



Anwohner und Sponsoren packen gemeinsam an

## Noch mehr Leben im Eupener Temsepark

**Eupen.** - Der Temsepark in der Eupener Unterstadt wird jetzt noch attraktiver. Möglich wird das durch die geplante Aufwertung des Weser-Pavillons: Zum einen wird er ganzjährig geöffnet; zum anderen wird er mit einem modernen Glasanbau größer und gemütlicher. Wenn Kinder auf dem Spielplatz herumtollen, Eltern sich zu einem Plausch treffen und Senioren eine kleine Runde drehen, wird die Stimmung im Park noch belebter, noch familiärer. Der Weser Pavillon wird mit erweitertem Angebot an Getränken und regionalen Produkten, sowie Dank gepflegter Sanitäreinrichtungen, zu einem täglichen Anziehungspunkt für Jung und Alt.

Für dieses ambitionierte Vorhaben sucht die VoG „Die Unterstadt – ein starkes Viertel“ jetzt Partner und Sponsoren. Dabei ist jeder gefragt: Vereinigungen, Geschäftsleute sowie private Anwohner. Sie alle können helfen, den Temsepark noch schöner zu machen. Bei dem Spendenaufruf wird die „VoG Unterstadt“ von der König-Baudouin-Stiftung unterstützt, die dafür eigens ein Spendenkonto eingerichtet hat. Der Vorteil: Selbst Privatleute können ab 40 € knapp die Hälfte ihrer Spende von der Steuer absetzen. Mehr denn je wird der Temsepark zum lebhaften Treffpunkt in der Unterstadt: Für Kinder, Anwohner, Straßenkünstler, Touristen und

Familien. Wie wird der Weser-Pavillon erweitert? Der erste und wichtigste Schritt ist ein beheizbarer Innenraum. Der entsprechende Plan ist so gut wie genehmigt: Der Anbau wird durch drei große Glasfronten und einen Ofen gemütlich und hell gestaltet. Anbau- und Baukosten belaufen sich auf rund 30.000 €. Deswegen kommt es jetzt auf Ihre Hilfe an! Überweisen Sie auf das Konto Nr. BE10 0000 0000 0404 - BIC: BPOTBEB1 - Strukturierte Mitteilung: 128/3283/00063. Jeder hier eingezahlte Euro kommt der Unterstadt zugute. Fragen & Anregungen: unterstadt.starkes.viertel@gmail.com

Im Jahr 2012 gründeten 10 An-

wohner, die sich im Rahmen des SUN-Stadtteilprojektes engagierten, die VoG „Die Unterstadt – ein starkes Viertel“. Ihr Ziel ist es den sozialen Zusammenhalt und die Lebensqualität in der Unterstadt nachhaltig zu gestalten. Durch die Förderung und Organisation von sozialen und bürgernahen Projekten möchte die VOG den Charakter des Viertels unterstützen.

Bild: Die Mitglieder der VoG „Die Unterstadt – ein starkes Viertel“ vor dem alten Weser-Pavillon. V.l.n.r. Werner Kalff, Stefan und Susanne Keifens-Visé, Nathalie Johnen, Yvonne Küchenberg, Marina und Ralph Pommee, Johannes Funk.

## Gewinnspiel „Eupen“

**Eupen.** – Lieben Sie Eupen, Ihre Heimatstadt? In der kulturell kargen Corona-Zeit veranstaltet die Lupe vor dem 1. Advent ein Gewinnspiel, bei dem Sie den farbigen Heimatkalender „Eupen aus der Sicht von Künstlern“ gewinnen können. Beantworten Sie bitte richtig die nachfolgenden Fragen:

- 1. Wie heißt die neue DG-Bildungsministerin auf der Klötzerbahn?**
  - Claudia Niessen H
  - Isabelle Weykmans V
  - Lydia Klinkenberg K
- 2. Wer veröffentlichte vor kurzem den spannenden Roman „Schattenkinder“?**
  - Marcel Bauer E
  - Verena von Asten O
  - Freddy Derwahl A
- 3. Welcher Stürmer der AS Eupen wurde 1974 Torschützenkönig der 2. Division?**
  - Ulrich Kallius A
  - Detlef Werbers U
  - Rainer Gebauer T
- 4. Wie hoch ist derzeit die Einwohnerzahl von Eupen?**



- ca. 21.000 S
  - ca. 18.000 L
  - ca. 19.700 T
- 5. Welcher begnadete Musiker leitete das berühmte Männerquartett bis 1972?**
    - Paul Derwahl F
    - Willy Mommer E
    - Hubert Schoonbroodt B
  - 6. Welches Eupener Kino**

- 8. Welcher berühmte Fußballer wurde 1944 in der Weserstadt geboren?**
  - Gerd Prokop D
  - Roger Claessen G
  - Herbert Wimmer S

Das Lösungswort ist eine Ortsbezeichnung in Eupen. Notieren Sie bitte von links nach rechts jeweils den richtigen Buchstaben in das Kästchen.

Lösungswort: .....

Senden Sie uns bitte das Lösungswort bis Sonntag, 29. November 2020 (1. Advent) per Post (Die Lupe, Neustraße 93, 4700 Eupen) oder per E-Mail (lupe.info@unitedads.be) zu. Und vergessen Sie bitte nicht, deutlich Ihren Namen (mit Adresse + Telefonverbindung) anzugeben. Die Ziehung der Gewinner ist am Dienstag, 1. Dezember 2020, um 12 Uhr.

Name: .....

Adresse: .....

Tel. ....

**WIR SIND WEITER FÜR SIE DA!**

SIE AUCH? ABER KEINER WEISS ES? SPRECHEN SIE UNS AN. WIR HELFEN IHNEN DABEI, ES ALLEN ZU SAGEN!

**pavonet**  
PAVONET.BE

**Ratskeller**  
Café • Brasserie

Klötzerbahn 2 – 4700 Eupen

**Wir bieten wieder einen Abhol- und Lieferservice für unsere Brasserie-Karte!**

Bestellen Sie unter Tel. 087/301 601 oder 0478/55 64 31

Unsere Brasserie-Karte finden Sie auf [f @ratskellereupen](#)

**AUTOMATISCHE GARAGENTORE VON HÖRMANN**

Besuchen Sie unsere Neue Website [HOENDERS-TORSYSTEME.COM](#)

**REPARATURSERVICE**  
WIR KOMMEN ZU IHNEN NACH HAUSE UNTER EINHALTUNG DER CORONA REGELN  
TEL: 087 85 18 90

Eupener Straße 53 – 4731 Eynatten  
Tel: 087 85 18 90 **HÖNDERS** TÜR & TORSYSTEME

**Wir planen Ihre Traumküche online ...**

... auch unsere Lieferungen gehen weiter!

**Cook-Art**  
KÜCHEN & MÖBEL  
[www.cook-art.be](#)

**Vous souhaitez vendre-acheter ou louer ?**

Contactez-nous sans engagement.

Nous estimons votre bien GRATUITEMENT

**C.I.T.F.**  
Compagnie Immobilière des Trois Frontières

[www.citif.be](#) – [infos@citf.be](#)  
**087 - 78.50.78**

## Kgl. Eupener Eifel-Ardennen-Verein Wanderungen bis Jahresende eingestellt

**Eupen.** – Wegen der aktuell noch bestehenden Maßnahmen der Regierung zwecks Eindämmung des Corona-Virus muss leider auch der Kgl. Eupener Eifel-Ardennen Verein bis Ende Dezember seine Wanderungen vorläufig einstellen. Der Verein hofft sehr, am 6. Januar 2021 wieder mit den beliebten Wanderungen beginnen zu können. Allen Mitgliedern und Freunden wünscht der Verein trotz der vielen Beschränkungen ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen besseren Start ins Neue Jahr.

**Möchten Sie verkaufen? RUFEN SIE UNS AN!**

**KOSTENLOSE EINSCHÄTZUNG**

**nyssen** Immo

087 88 16 16  
[info@nyssen.be](#)

**Alles für Haus, Wohnung & Garten**

**W** woon boulevard heerlen inspiriert

[woonboulevardheerlen.de](#)

2000708525/LF-G

**-30%**

**JEDEN SAMSTAG**  
nur auf Vereinbarung  
von 9 bis 15 Uhr  
Vereinbaren Sie bitte einen Termin:  
**087/55 80 45**

Beratung – Planung – Einbau – Service

**JANI BAU PGmbH**  
Textilstraße 16  
4700 Eupen  
Tel.: +32 87 55 80 45  
Fax: +32 87 55 80 61  
info@jani-bau.be  
www.jani-bau.be

FENSTER TÜR  
WINTERGÄRTEN GARAGENTORE

\*auf ausgesuchte Modelle

## ENDSPURT UNSERER HAUSTÜREN-AKTIONSTAGE



Unsere ALU-Haustüren haben ausgezeichnete Wärme- und Schalldämmeigenschaften, sind einbruchhemmend, haben eine sehr lange Lebensdauer und bieten unzählige Gestaltungsmöglichkeiten.

**ANGEBOT** jetzt auch auf  
**HOLZ/ALU-HAUSTÜREN gültig**

### Verkauf

**ALDA-TYRES** Reifenhandel alle Marken zu günstigen Preisen. IZ Solvaystr. 8, 4780 St.Vith. T.0470/40.20.11 - alarddavid@hotmail.de 2000643567

**An- u. Verkauf, regionales Brennholz, Stammholz** sowie ofenfertiges. Patrick Schmitz, Steinborn 17, Emmels. T.0032/478/78.93.87 o. T.080/22.16.10 2000699302

**Antiker Lothringer Brautschrank, Louis XVI, reich geschnitzte Eiche, 2,28 x 1,68 x 0,54** wegen Umzug preiswert abzugeben. T.087/55.84.28 oder aachen.carl@gmail.com 2000706747

#BierimAdvent

24 belgische Biere  
kleine Brauereien  
Food-Pairing-Tipp  
tägliches Verkostungsprotokoll  
Erklärungen auf der Webseite

**BIER-ADVENTS-KALENDER**

**Bier-Adventskalender** von BOLLE-CIOUS.BE, jetzt bestellen. T.0486/67.20.35 2000708642

**Brennholz** (Eichen u. Buche), Bahnschwellen, Bankirai u. Lärchen Terrassenbretter. Kastanienholz - Zaun. T.087/78.62.36 Hick - Gemmenich. 2000614523

2000616833/SR-G  
Seit über 20 Jahren Ihr Fachmann für alle Schreinerarbeiten



**Bau- & Möbelschreinerei HOUBEN**

Fenster aus PVC, Holz, Alu  
Haustüren / Zimmertüren  
Treppen / Parkett  
Möbel / Wandschränke  
CNC Bearbeitung

Schnellwindgasse 1A • 4700 EUPEN  
Tel.: 087/65 39 68  
Mobil: 0475 45 00 96  
schreinerei.houben@skynet.be

**Brennholz**, Fichtenholz, Abschnitte 2,5m für 28€/RM und Eichenlangholz 59€/T und Buchenlangholz 64€/T Freihaus geliefert, LKW-Ladung. T.0470/68.47.96 2000643652

**Brennholz**, trocken, in Buche und Fichte in verschiedenen Längen zu verkaufen. T.0474/26.99.27 2000676154

Ankauf - Verkauf

**Hüner bein**

Markt 9-15 • 52062 Aachen  
Tel.: 0049-241-3 39 21  
Fax: 0049-241-3 80 13  
info@huenerbein.de

Modell Center Aachen

**Brennholz** ofenfertig, Fichte 33cm, ±10Rm Luftgetrocknet, kein Käferholz, an Selbstholer zu verkaufen. T.0478/61.88.92 nach 20 Uhr. 2000704706



**Ecksofa**, 2 Jahre alt, in top Zustand, wegen Umzug zu verkaufen. Grüner Veloursstoff und unheimlich gemütlich. Der Neupreis lag bei 3900€. Maß 280 mal 310cm, Preis VB 3000€. In Eupen. T.00352/661.999.473 oder Uvlschmitz@gmail.com 2000708162

**Hochbeete**-in verschiedenen Größen! Jetzt mit einem Herbstabatt nur für Siel Büllinger Holzhandel, Morsheck 10B, 4760 Büllingen. T.080/64.35.30 2000691734

**Jugend-Fahrrad** & #8222;Gitane & #8220; mit Shimano-Schaltung, wenig gefahren, RH 37-54 cm, Sitzhöhe max. 90 cm blau-schwarz-orange 180€. T.00352/621.374.707 2000707582

**Kaminöfen** aller Art ab 580€. Wärmespeicher-Ausstellöfen -50%, OFENBAU KESSLER, Bütenbach. T.080/44.51.34 oder T.0476/03.71.62 2000643625

**Kegelbahn**, große Theke mit Messingstangen und Sechseck-Ende, an Selbstholer zu verkaufen. Restaurantische und Stühle, Bain-Marie, T.00352/621.374.707 2000707579

**MDF-Platten** für den Innenausbau, Gr. 110 X 0,75 X 1,2. Preis 2€. T.087/27.09.30 2000708275

**Malscheider Kartoffeln**, frisch geerntet von Mo. bis Sa. T.080/42.00.36 2000645583

**Polstergarnituren** (gut erhaltene) bereits ab 50€ zu verkaufen. Möbelhaus Zimmermann, Eupen (an der Autobahn). T.087/88.13.11 (mittwochs Ruhetag) 2000614538

**Relaxsessel** elektrisch, wie neu, 50€. T.0479/98.74.89 2000704714

**Rollstuhl** NEU mit Fußstützen und Gelkissen für Personen bis 1,70 m günstig zu verkaufen. T.0474/45.13.00 2000708771

**Sapin** 2,10m, couvert de neige, acheté pour 195€, à vendre pour 50€, toujours dans la boîte. T.0498/45.85.48 2000708184

**VALLARTA** bietet an aus Konkurrenzmasse: gr. Angebot an Ölkesseln, Brennern, Gas-Thermen u. -kesseln, Heizkörpern, Design Heizkörpern, Duschkabinen, Dampfduschen, Whirlpools, Bädern, Waschtischen, Hänge-WC's usw... Kompl.Badmöbel zum Mitnehmen, super Preise: -30% bis -60% Ermäßigung. Alles bekannte Marken mit kompl.Garantie, TopQualität. Havikweg 8 - 6374 AZ Landgraaf. ÖZ: Mo.-Fr. 10-18Uhr, Sa. 10-15Uhr. T.0031/65.02.38.148 od. T.0031/45.52.30.634 2000612529

**Wäschetrockner** ZANUSSI, fast neu, für 150€ zu verkaufen. T.087/65.90.91 2000706075

**Wunderschöne** Orientteppiche zu verkaufen. 324x214cm und 145x180cm, leichte Gebrauchsspuren. Für Rückfragen und Fotos melden Sie sich gerne unter T.087/85.05.41 2000704718

### Wichtige Mitteilung

## LAC Wanderverein

**Eupen.** – Wegen der Corona-Bestimmungen fällt das vorgesehene Weihnachtsfest aus. Die Feier zum 40-jährigen Bestehen des Vereins wird auf ein späteres Datum verschoben. Der Vorstand des LAC Wandervereins.

## 35ème tournée de Saint-Nicolas

**Welkenraedt/Henri-Chapelle.** – En raison de la situation actuelle dans le cadre de la pandémie de Covid-19, le C.A.I.J. n'organisera pas ni sa 35ème tournée de Saint-Nicolas, ni ses visites à domicile dans les rues de Welkenraedt, Henri-Chapelle, Elsaute et de Hoof le week-end du 4, 5 et 6 décembre. Le C.A.I.J. reportera ses activités à l'année prochaine. Néanmoins les

enfants sages auront l'occasion de voir et de chatter (parler) avec Saint Nicolas (vidéo-conférence) durant le week-end du 4 au 6 décembre. Pour réaliser ce rêve, les parents devront s'inscrire du 10 novembre au 30 novembre entre 14 heures et 18 heures en téléphonant au numéro 0474/48 49 41 pour obtenir tous les renseignements nécessaires.



Die ersten Aufkleber hängen bereits

## Als Vorreiter geht die Gemeinde Raeren mit gutem Beispiel voran

VON GÜNTHER SANDER

Raeren. Mit einem kleinen Aufkleber große Wirkung erzielen, so die Idee von Christoph Laschet aus Raeren. Er schuf einen Aufkleber, mit dem er erreichen möchte, dass das Maskentragen in Zeiten von Corona in den Köpfen der Menschen verankert wird. Sein Motto: „Mit vielen kleinen Dingen kann man Großes erreichen.“

Der Weckruf des Historikers und Geologen Christoph Laschet hat Erwin Güsting aufhorchen lassen, er fand Gefallen daran, konnte sich für die Idee sogleich erwärmen. Nur, der erste ihm vorgelegte Entwurf, „Ohne Maske – Nein Danke“, war nicht ganz im Sinne des Raerener Bürgermeisters. Ihm schwebte eine andere, treffendere Textversion vor.

Gesagt, getan – Christoph Laschet schickte sich gleich an, etwas „Neues, Wirkungsvolleres“ zu gestalten. Das ist ihm gelungen, der neue Aufkleber weckte das Interesse bei Erwin Güsting, inspirierte ihn, um damit eine gezielte Kampagne zu starten. Raeren geht damit als „Vorreiter mit gutem Beispiel voran.“

Die Idee des Raerener Bürgermeisters, gemeindeübergreifend in der Deutschsprachigen Gemeinschaft eine Kampagne zu starten, fand bei seinen Bürgermeister-Kolleginnen und -Kollegen keinen Anklang, was Güsting bedauert. Eine grenzüberschreitende Disziplin wäre wünschenswert. Aber: Die Hoffnung stirbt zuletzt. Im Gespräch mit dem Wochenspiegel sagt Güsting, er sehe mit dem Aufkleber eine Möglichkeit, im Kampf gegen das Virus ein Zeichen zu setzen. Selbstverständlichkeit sei gefragt, dass Maskentragen gehöre dazu. „Wichtig ist die Disziplin. Unsere Gemeinde steht im Vergleich zu anderen



Kommunen, was die Infektionszahlen angeht, ganz gut da“, bilanziert er. Das habe sicher auch etwas mit dem heimischen Menschenschlag zu tun.

Erwin Güsting ist sich sicher, dass der Teil-Lockdown zwar gut sei, aber die Negativzahlen geben zur berichten Sorge Anlass. Seit Beginn der Pandemie sind aktuell in Belgien 14 106 Personen an den Folgen von Corona gestorben. Nicht genug, die Gemeinde Courcelles nahe bei Charleroi, hat seit Montag für Schüler ab sechs Jahren eine Maskenpflicht im Unterricht angeordnet.

Auf Güstings Schreibtisch sind die Aufkleber, in zwei verschiedenen Größen (Durchmesser 28 und 9,5 Zentimeter) nicht zu übersehen. Jetzt gelte es, sie werbewirksam zu publizieren, die Gedanken der Menschen zu wecken und sie für den Aufkleber zu begeistern.

„Überall dort, wo Publikumsverkehr herrscht, wollen wir den Aufkleber auslegen“, sagt Güsting. Das Ge-

meindehaus geht mit gutem Beispiel voran, an der Eingangstür ist die freundliche Ermahnung bereits angebracht – und kann kostenlos abgeholt werden.

In der Hauptstraße, gegenüber dem Gemeindehaus, bei „Press & More“, wurde ebenfalls dokumentiert, dass die Geschäftswelt bereit ist, diese Kampagne zu unterstützen und mitzumachen. Bürgermeister Erwin Güsting hat auch die Schulen ins Visier genommen, hier könnten die Kinder diese Aufkleber mit nach Hause nehmen, um in der ganzen Familie das Maskentragen in den Köpfen zu verankern. Güsting ist zuversichtlich, einen kleinen Beitrag zur Bekämpfung der hohen Infektionszahlen leisten zu können.

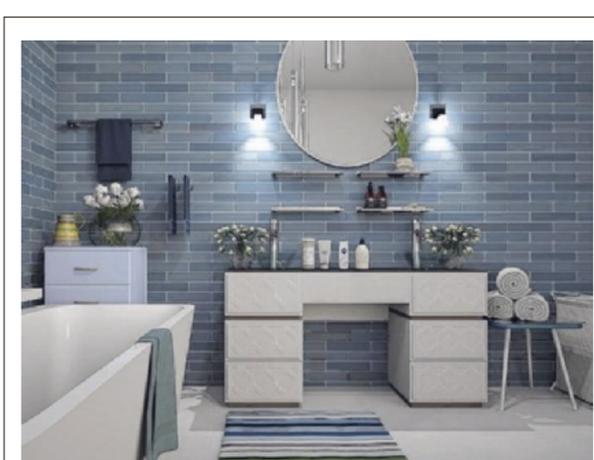
„Mit jedem Aufkleber steigt die Chance, einen oder mehrere Menschen zu erreichen und so indirekt die Verbreitung zumindest ein wenig zu verlangsamen“, sagt Christoph Laschet dem Wochenspiegel. Die „Tria-

ge“ stehe vor der Tür (nicht nur in Belgien), wenn man alle europäischen Nachrichten richtig interpretiere. „Ich will hier nichts unnötig dramatisieren, ich bin mir bewusst, dass dieses Vorhaben nur ein Tropfen auf dem heißen Stein sein kann“, weiß Laschet. Aber der Ansatz, beziehungsweise der Versuch, sei es wert. Hinterher sei man sowie so immer klüger. „Ich denke, wenn die Sache erst läuft, wird es bestimmt auch noch weitere Interessenten geben.“ Corona werde uns noch lange beschäftigen, sagt Christoph Laschet als Naturwissenschaftler, denn das Ganze sei nichts anderes als ein evolutionärer Prozess, der die Lebewelt von Anfang an begleite und ihren Bestand durch Anpassung sichere. Was wirklich helfen könne, sei das Bewusstsein und die Lebensführung der Menschen nachhaltig zu verändern.

Der Aufkleber sei ein Versuch wert, damit er von möglichst vielen Leuten gesehen und so auch das Werbeziel für das Maskentragen erreicht werde und das man es zudem auf eine Langzeitwirkung diese Maßnahme abgesehen habe. Laschet legt Wert darauf: „Alles Gesagte sind Gedanken und Vorschläge, keine Forderungen oder Muss.“

Bürgermeister Güsting und auch Laschet würden sich freuen, wenn andere Gemeinden für den Aufkleber Erwärmung finden und ebenfalls eine Kampagne starten. Es sei kein großer Aufwand, um mit so einem kleinen Aufkleber am Ende eine effektive Wirkung zu erzielen, sind beide sich einig. Wer Näheres über den Aufkleber erfahren möchte, kann sich an die Gemeinde Raeren wenden oder direkt bei Christoph Laschet Auskunft per E-Mail einholen:

christoph.laschet@hotmail.de



Blau ist die Farbe des Jahres

## Farbe im Badezimmer

Das Pantone Color Institute wählt Jahr für Jahr die Farbe des Jahres für Wohnung und Eigenheim aus, womit es für Möbel- und Einrichtungshäuser aller Art neue Maßstäbe setzt. Für das Jahr 2020 wurde „Classic Blue“, zu deutsch „klassisches Blau“, als Farbe des Jahres erwählt. Somit gibt es auch für die Gestaltung des Badezimmers viele Möglichkeiten, Blau zu integrieren und so mit dem neuesten Farbtrend zu gehen.

Die Farbe Blau steht für Beständigkeit und klassische Eleganz. Gehalten in einem klassischen Ton wirkt die Farbe gar beruhigend und stimmt nachdenklich. Die Farbwahl soll dabei helfen, abzuschalten und die Gedanken nach einem langen Arbeitstag besser zu ordnen, weshalb Blau wie gemacht ist für das Badezimmer, welches sich vermehrt zu einem Ort des Rückzugs und der Ruhe entwickelt. Möchte man Blau in seinem Badezimmer integrieren, bedeutet das nicht automatisch, dass das gesamte Bad neu gefliest oder gestrichen werden muss. Vielmehr reichen auch kleine Akzente.

So gibt es schöne Badematten oder Duschvorhänge, welche die gewünschte Farbwahl haben und leicht ausgetauscht werden können.

Ohne großen Aufwand lässt sich so die Wunschfarbe in das Badezimmer bringen.

Auch Handtücher setzen bereits kleine Farbakzente. Wesentlich auffälliger sind natürlich Wandfarben oder Fliesen in Blau. Sie verleihen dem Bad eine sanfte Aura und laden somit zum Verweilen ein. Im Gegensatz zu einigen Vorurteilen bedeuten blaue Wände oder Fliesen nicht, dass das Badezimmer eine kalte Abstrahlung erhält. Wird der richtige Blauton gewählt und das Bad mit einigen weiteren Elementen in beispielsweise warmen Sandfarben versehen, entsteht eine gemütliche Wohlfühloase.

Einen noch größeren Blickfang stellen Sanitärprodukte in Blau dar. Gut sortierte Anbieter in Möbel- oder direkt in Badezimmerfachgeschäften bieten mittlerweile Badschrank, Waschtisch und Co. in den verschiedensten Farben an. -lzs.

2000700834/LF-G



**Das Restaurant l'Auberge de Moresnet in der TAKE AWAY-Variante (Lieferung möglich).**

Damit Ihr Wochenende ohne Anstrengung zu einem kulinarischen Erlebnis wird! Einfach aufzuwärmen!

Weitere Informationen auf unserer Facebook-Seite, [www.aubergedemoresnet.be](http://www.aubergedemoresnet.be) oder telefonisch unter 087/78 66 57



2000679746/LF-G

**Gollner**  
Rolladen - Markisen

Einbruchhemmende  
**Rolladen**  
Vorbau-Rolladen

Rolltore & Garagentore

Raffstores

Plissees/Rollos

Platzstr. 37 ■ 4730 Raeren  
Tel. 087/65 69 20  
[www.gollner-rolladen.com](http://www.gollner-rolladen.com)



## Braucht Unterstützung Vinzenz-Verein Hergenrath

**Hergenrath.** – Die Corona-Krise sorgt nicht nur für gesundheitliches und menschliches Leid, sondern erhöht auch die soziale und wirtschaftliche Not in der Region. Seit Jahren hilft der Vinzenz-Verein bedürftigen Menschen in Hergenrath und Kelmis-diskret und unbürokratisch. Mehr denn je braucht der Verein in diesen schweren Zeiten Ihre Unterstützung. Wegen Covid-19 finden derzeit keine Wohltätigkeitsveranstaltungen wie das „Küchespektakel“ statt. Das hat zur Folge, dass er derzeit noch mehr auf Ihre Spenden angewiesen ist. Es gibt keine Verwaltungskosten: Jeder Cent kommt direkt bei den hiesigen Bedürftigen an. Jeder Euro zählt!

Spendenkonto Hergenrath:  
BE07 7512 0093 8166  
(BIC: AXABBE22).

Spendenkonto Brüssel:  
BE02 3100 3593 3940  
(BIC: BBRUBEBB). Bitte als Referenz VV Hergenrath 038 angeben. Spenden ab 40 € können steuerlich abgesetzt werden. Wegen der Coronakrise ist vorübergehend 60% der Spendensumme steuerlich absetzbar. Herzlichen Dank im Voraus für Ihre Unterstützung!

2000704070/LF-G

*Die Blätter fallen, unsere Preise auch!*

**Auch im November**  
**-15%**  
**Rabatt auf alle Standardwaren für Heimwerker**  
außer Nettopreise

**VERLÄNGERUNG**

**EUCOLOR**  
bei Scholl AG  
WIR KÖNNEN FARBE.

(Bar- und Kartenzahlung, Bedingungen im Geschäft)  
Gültig bis 30.11.2020

Farben – Tapeten – Bodenbeläge – Stoffe – Sonnenschutz – Zubehör

Gewerbestr. 11 | Eupen  
Tel. 087/59 51 11 | [www.eucolor.be](http://www.eucolor.be)  
info@eucolor-scholl.be  
Mo.-Fr. 8.30-13 Uhr & 14-18 Uhr  
Sa. 8.30-16 Uhr

2000677489/LF-G

**DOLHAIN**  
Avenue Koenig Astrid, 9  
087 760 176

**WELKENRAEDT**  
Rue Gerard Delvoye, 3A  
087 890 429

ANGEBOTE  
GÜLTIG VOM 19.11  
BIS 25.11.2020  
EINSCHLIESSLICH

Zahlen Sie weniger um besser zu essen. Werde SuperPlus

**BEST DEAL**  
1+1 SCHALE GRATIS  
KOMBINIEREN & PROFITIEREN  
CHIPOLATA  
Vom Schwein oder vom Land

**SUPER GEBURTSTAG!**  
**GRATIS BON**

NUR BEI EINEM KAUFWERT VON 15€\*

1 DELHAIZE CHIPS 250G SALZ ODER PAPRIKA  
Gültig vom 19.11 bis 25.11.20 in Ihrem AD Delhaize Dolhain oder Welkenraedt

\*Unter Ausschluss von Tabakprodukten und Mülltüten. Gegen Vorlage dieses Bons, 1 Bon pro Familie. Nur Originale werden berücksichtigt.

250 Plus-Punkte  
Gültig vom 19.11 bis 25.11.2020  
AD Delhaize Welkenraedt und Dolhain

Bei einem Mindesteinkauf von 50€  
Vom Gesetzgeber ausgeschlossen: Tabak, Alkohol, Mülltüten, Pfand und Dienstleistungen.  
Gegen Vorlage dieses Originalgutschens. Nicht kumulierbar mit anderen Gutscheinen, nur Originalbons werden akzeptiert. -1 Bon pro Familie

2+1 GRATIS  
KOMBINIEREN & PROFITIEREN  
MINERALWASSER  
OWINE KOHLENSÄURE  
Nestle Pure Life oder Contrax  
6 x (von 50cl bis 1,5L) oder 12 x 33 cl

## Meldung von defekten Straßenlampen

**Eupen.** – Im Herbst und Winter sind die Tage kürzer. Dadurch fallen defekte Straßenlampen stärker auf. Diese können teilweise beim Verteilernetzbetreiber ORES gemeldet werden. Auf einer kommunalen Straße können die Lampen direkt auf der Webseite des ORES, gemeldet werden. Dafür kann man entweder die Nummer der Lampe angeben, die sich auf dem

Lampenmast befindet, oder die interaktive Karte nach Eingabe der Straße nutzen.  
Link zur Webseite:  
<https://luminaire.ores.be/de>  
Achtung: Die Instandsetzung der Lampe kann bis zu einem Monat dauern, da ORES die Reparaturen mehrerer Lampen gruppiert. Auf einer Regionalstraße werden die

Lampen durch den Öffentlichen Dienst Wallonie (ÖDW) unterhalten und einmal im Jahr kontrolliert. Defekte Lampen können dort nicht gemeldet werden.  
Das betrifft folgende Straßen: Herbesthaller Straße, Vervierser Straße, Oestraße, Malmedyer Straße, Monschauer Straße und Aachener Straße.

2000708253/LF-G

**BLACK FRIDAY WEEK**  
vom 23.11 bis 27.11

**ELEKTROKLEINGERÄTE + UNTERHALTUNGSELEKTRONIK -15%**  
**GROSSE ELEKTROGERÄTE -20%**  
**DEKORATIVE BELEUCHTUNG -30%**

**WIR LIEFERN NACH HAUSE!**  
Schreibt einfach eine kurze Mail mit euren Angaben, eurer Telefonnummer und dem Produkt, für das ihr euch interessiert, an:  
[info@niederrau.be](mailto:info@niederrau.be)

**MO.-FR. VON 10-18UHR TELEFONISCH ERREICHBAR**

**PANASONIC TX-55HZ1000E**  
TV OLED 139 cm / UHD-HDR / HCX Pro  
Intelligent Processor / Smart TV / Twin-DVB-T/C/S  
€1999,99 → €1299,99\*

**AEG T8 DBG 74P**  
Wärmepumpentrockner - 7 kg  
Zeitversetzung A++  
€699,99 → €549,99\*

**BOSCH WAN28272FG**  
Waschmaschine 8 kg, 1400 tr/min., EcoSilence Drive, display LED ECOPrognose, SpeedPerfect, A+++-30%  
€679,99 → €499,99\*

**PHILIPS HD 6553/67**  
SENSEO Original schwarz  
€64,99 → €39,99\*

**ROWENTA RH 9472**  
Stabstaubsauger - Air Force Flex 560 - 100 AirWatt - 21.9V - 35min autonomie  
€399,99 → €249,99\*

Beleuchtung    Unterhaltungselektronik    Haushaltsgeräte    Elektromaterial    Energielösungen

Öffnungszeiten Showroom:  
Mo-Fr: 10.00 - 18.00 Uhr  
Sa: 9.30 - 17.00 Uhr

**Niederrau** A.G.  
Ihr Partner in Sachen Elektro und Licht.

Herbesthaller Straße 134 • 4700 Eupen  
Tel. 087/59 57 57 • [info@niederrau.be](mailto:info@niederrau.be)  
[www.niederrau.be](http://www.niederrau.be)



**087/55 41 22 · WWW.SCHINS.BE**

• Entleerung + Reinigung aller Arten von Gruben  
• Kanalstoppfung + Reinigung  
• Kamerainspektion  
• Reparatur / Rohrsanierung (Inliner)

Privat/Privé  
Gemeinde/  
Communal  
Industrie

✓ Professionell  
✓ Schnell



## Verschiedenes

**ABNEHMEN** Mit Laserakupunktur, ohne Jojo-Effekt. T. 080/86.43.48, www.psychcom.be 2000706879

**Absetzen, Fälln und Beschneiden** von Bäumen, Obstbäumen, Hecken und Sträuchern, Roden und Mähen von Baustellen, anderen kleinen und großen Grünflächen sowie Anlegen von Rasenflächen. Dieter Lenz, Kettens, T.0494/79.34.97 2000614525

**Auch bei Ihnen** zu Hause - Mobil - Med. Fußpflege + Quittung, auch für Diabetiker. T.0475/81.83.30. 2000653732

**Baggerarbeiten** jeglicher Art und Verkauf von Baumaterial. ZEYEN Günther, Lascheid, Gracht 29. T.080/32.98.63 2000643672

**Berg-Gokart** FENDT oder DEUTZ gesucht, gerne mit Zubehör. T.0474/28.02.16 2000708803

**Dachdecker** hat Termine frei: Besichtigung, Beratung, Kostenvoranschlag gratis. Kurzfristige Termine möglich. Auch für kl.Arbeiten. Wir freuen uns auf Ihren Anruf! Dachdecker Blum, Herbstaktion: Dachrinnenreinigung: 2.00€/l/m inkl. An-+/Abfahrt. T.0467/72.35.47 200070882

**Dachdecker** hat Termine frei: Besichtigung, Beratung, Kostenvoranschlag gratis. Kurzfristige Termine möglich. Auch für kl.Arbeiten. Wir freuen uns auf Ihren Anruf! Dachdecker Plum, Sommeraktion: Dachrinnenreinigung: 2.00€/l/m inkl. An-+/Abfahrt. T.0467/72.35.47 2000687280

**Dachdecker** sucht Arbeit, Reparaturen aller Art, Dachrinnenrenovierungen, Flachdachsaniierungen, First- und Schieferarbeiten. T.0049/178.16.96.944 2000675149

## Erledigen sämtliche Innen-Renovierungen:

Anstreichen, Tapezieren, Schreinerarbeiten, Rigipsplatten, Spachteln, Fliesenlegen, Steinteppich, Laminat, Parkett, Türen und Einbaumöbel installieren, ...  
Verlegen von Fliesen und Verbundstein im Außenbereich.

**SRMG Group**  
T.0488/02.09.08

2000612740/LF-G

S.p.r.l.

**EAST SOS**

4720 KELMIS - Soufflet 17

**Bauunternehmen**

Alle Reparaturen groß und klein:  
Maurer, Schreiner, Elektriker  
Küchenmontage.

**Tel. 087/65 84 01**  
**0476/20 26 36**

**Dachdecker-Betrieb** hat Termine frei! Auch kleinere Reparaturen jeder Art, z.B. Dachrinnenreinigung, Firstreparaturen, Kaminreparaturen, Dachfenster, Fassadenarbeiten, Schieferarbeiten, Feuchtigkeitsbeseitigung Kellerbereich (ohne baggern!) usw. Beratung, Kostenvoranschlag u. Besichtigung GRATIS! Herbstaktion 15% Rabatt! Fa. Bautec Euregio - T.087/87.78.37 2000701021

**Enlève** auto et vieux fers gratuitement. Loue conteneurs pour débris, fond grenier. T.0495/30.32.59 2000703550

Qualität aus einer Hand



Turmstraße 10a • Raeren  
Tel. 087/85 11 11  
WWW.KALFF-BAU.COM

**GARTENBAU PFLASTER EXKLUSIV**

Ihre Adresse für Pflasterung und Gartengestaltung

www.pflaster-exklusiv.be  
Untere Rottstraße 24 • 4730 Raeren  
+32 (0)496/10 68 32 • mario.bechholz@yahoo.com



Denken Sie an Ihre jährliche Baumkontrolle

**Johan Collins**  
Zertifizierter European Tree Technician

Bergstraße 30/A | 4710 Lontzen  
Tel. 080/33 92 66

**Französisch-Nachhilfe** bis zum Abitur, erteilt durch erfahrene Lehrerin auch bei Ihnen zuhause. T.0489/41.14.39 2000708300

**Garten- und Parkpflege**, Fälln und Beschneiden von Bäumen, Mähen und Anlegen von Rasenflächen. Radermeker Alain T.0471/24.46.31 - radermeker@gartenpflege@gmail.com 2000614543

**Gartenarbeiten**. Erledige Ihre Gartenpflege, Hecken, Mähen, Sträucher, Bäume, usw.// Jardinage. Je m'occupe de votre jardin, haies, tonde, arbustes, arbres, etc. G. Krickel T.0471/06.67.19 2000614520

**Gebrauchtes Trampolin** zu verschenken im Raum Büllingen. T. 080/64.30.08 2000706854

**Heckenscheren**, Rückschnitt von Sträuchern und Bäume. Gartenpflege Sacha Dohmen T. 0 4 7 6 / 72.43.95 2000708772

**Pneus d'occasion** toutes dimensions! T. 087/44.60.68 Zoning les Plennes - Rue des 3 Entités 10 2000612485

**Professionelle Haushaltsauflösung** mit Festpreis und Ankauf von Sammlungen und Raritäten. T.0472/90.34.01 2000688877

**RAUCHERENTWÖHNUNG** Mit Laserakupunktur, 96% Erfolgchance bei der ersten Behandlung. T. 080/86.43.48, www.psychcom.be 2000706869

**SCHLANK SEIN BEGINNT IM KOPF!** Gesucht! Menschen, die Gewicht reduzieren möchten ohne zu hungern, ohne Jojo-Effekt. Wir bieten kostenlose Beratung, Wellness-Check und Betreuung. Kontaktieren Sie uns jetzt und vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin! Monja Hamesch - T.087/55.28.33 2000614521

**Schere** Ihre Hecke gut und günstig. T.0491/28.04.84 2000688822

**Schornsteinfeger** Einbau von Edelstahlrohren u. alle Dacharbeiten. Schmetz T.0496/34.37.51 2000708712

**Suche** Hilfe für den Anschluss u. das Verbinden von Laptop, Router u. Empfangsstation sowie für das Überprüfen der Leitungen (Eupen). T.0475/42.74.62 2000708780

**Suche**, zwecks Test, jemanden der vor kurzem im ALDI eine Akku-Teleskop-Heckenschere gekauft hat. Bitte melden bei T.080/44.66.06 2000708708



**Henri SCHMETZ** SPRL

Notre priorité,  
un service de qualité !

Réparation de tuyaux par chemisage partiel  
Débouchage de toutes canalisations  
Vidange de toutes fosses  
Inspection par caméra

**Top Qualität, unsere Priorität !**

Kanalreinigung für alle Durchmesser  
Rohrsanierung mit Kurzliner  
Entleerung aller Gruben  
Kamerainspektion

www.henrichmetz.be  
**087 84 05 40**

Henri Schmetz (fils) - Bambusch 78b 4850 Moresnet - info@henrichmetz.be

**Baumwurzel-Entfernung in Gärten**

- Schnell, preiswert & umgebungsschonend
- Benötigter Zufahrtsweg nur etwa 76-90 cm
- Verschiedene Maschinengrößen

**Ralph Voss**  
Tel. 087/55.60.52 – 0477/75.25.44  
wurzelweg@gmail.com

Bäume fällen, Hecken schneiden,  
Microbagger-Arbeiten, Lohnarbeiten, ...



**Hochwertige Hackschnitzel, geeignet für Hackgutheizungen, Gartenbeete, Spielplätze, ...**

**East Belgium Woodchips | +32(0)478461909**



**SERVIFOSSE**

agréé par la région wallonne

**Klärgrubenentleerung & Kanalreinigung**  
Vidange & débouchage de toutes fosses

Stockem 48 • B-4700 Eupen • Tel.: 087 65 91 71 • Mobil: 0479 79 37 90  
www.servifosse-schins.be • servifosse@skynet.be

Neues aus dem Jugendbüro

## Europäisches Solidaritätskorps

**Ostbelgien.** – Solidaritätsprojekte bieten jungen Menschen zwischen 18 und 30 Jahren die Möglichkeit, Projekte in ihrer Gemeinschaft vor Ort durchzuführen. Die perfekte Gelegenheit also, um in einer kleinen Gruppe zusammen zu arbeiten und sich sozial zu engagieren. Eine Win-Win-Situation, denn ihr erhaltet für ein Projekt eine monatliche Pauschale von 500 EUR! Grundvoraussetzung: das Projekt soll einen

solidarischen Aspekt haben. Projekte zu Themen wie Klimawandel, Nachhaltigkeit oder Inklusion und vieles mehr, wie Dialoge mit politischen Entscheidungsträgern fallen unter den förderfähigen Rahmen der Solidaritätsprojekte.

Weitere Infos zum ESK unter: valerie.kaldenbach@jugendbuero.be

## WER BAUT MEINEN KANAL?

### Impressum

**wochenspiegel**

**Ostbelgischer Medienverlag AG**  
Gospertstraße 8 - 4700 Eupen  
Tel. 087/74 25 51  
Telefax 087/55 38 83  
E-Mail: wochenspiegel@vln.be  
www.wochenspiegel.be  
Untern. Nr. 0420 242 404  
RJP EUPEN  
**Druck:** Rossel Printing Company - 1400 Nivelles

Erscheint jeden Mittwoch in 33 000 Exemplaren gratis per Post in alle Haushalte folgender Ortschaften: Astenet, Baelen, Béthane, Eupen, Eynatten, Gemmenich, Goé, Hausset, Henri-Chapelle, Herbsthal, Hergenrath, Hombourg, Kelmis, Kettens, Lichtenbusch, Lontzen, Membach, Montzen, Moresnet, Neu-Moresnet, Plombières, Raeren, Remersdael, Sippenaeken, Teuven, Walhorn, Welkenraedt.

**Verantwortlicher Herausgeber:** Eric Thommesen

**Verlagsleiter:** Raphaël Sproten

**BÜRO EUPEN: Mediaberater:** Raphaël Sproten, Christian Herné, Axel Bastin, Stefan Braun

**Redaktionsleitung:** Irmgard Hilgers

**Sekretariat:** Jennifer Justen  
Yasmine Benoit

**Fakturierung:** Daniel Thess

Der Auftraggeber einer Anzeige oder eines Leserbriefes ist laut Pressegesetz selbst verantwortlich für den Inhalt. Das Veröffentlichende entspricht nicht unbedingt der Meinung des Herausgebers.

Nachdruck nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

Z. Zt. gilt Anzeigenpreis 1/2020

Ein Unternehmen aus **Ostbelgien**

### Kanalanschluss und -reparatur

Hoch-, Tief- und Straßenbau  
www.ganser.be • +32 (0)87 55 43 24

## GANSER

**Expertisen** im Bauwesen. Pfusch am Bau, Schimmel an den Wänden, Feuchtigkeitsprobleme, Isolierprobleme an Fassaden und im Innenbereich. Probleme PVC Fenster (Einbau) Thermographie nach Renovierung von Dachstühle, Fenster, isolierte Außenwände usw. Erste telefonische Beratung gratis 30 Min! 40 Jahre praktische Erfahrung im Bau! Ralf Hellenbrandt 0032/475/25.99.50 2000679648

**Fällen u. Beschneiden v. Bäumen + kompl. Abtransport.** Bruno Laschet T.0475/75.81.57 2000614539

**Fensterreinigung / Nettoyage de vitres** Crystal Clean: Fenster, Veranda, uvm. Fenêtres, veranda, etc. T.0497/27.37.53 2000614542

**Heizungsinstalleur** für den Austausch einer neuen Gastherme (Gerät ist vorhanden) für Gemmenich in ca. 2-3 Wochen gesucht. Biete faire Bedingungen T. 0 0 4 9 / 179.521.22.35 2000708090

**Hole** kostenlos altes Eisen, Autobatterien, Elektrogeräte. T.0484/27.42.75 2000697246

**Ich entleere** dein Haus vom Keller bis zum Dachboden mit Sorgfalt nach einem/r Tod/Unterbringung. T.0491/32.99.37 2000704935

**Leere Häuser** vom Keller bis zum Speicher. Arbeite sauber.// Vide maison de la cave au grenier, travail propre. T.0479/39.32.76 2000614522

**Suchen Sie** jemanden der Ihre Kleinarbeiten, Pannenhilfe leistet und Reparaturen erledigt, dann bin ich der richtige Mann. Ich habe Kenntnisse in sehr vielen Bereichen (Strom, Sanitär, Maurer-, Fliesen- und Dacharbeiten, Gartenunterhalt usw.) T.0471/57.39.01 2000614540

**Tierheim:** Denkt durch eine Spende an unsere verlassenen Tiere! TIERHEIM, Eupen-Kettens, Am Busch 5 B, Konto Nr. 068-2249465-62 2000614524 2000706883

**Wenn** Schmerzen auf die Nerven gehen Schmerzfrei mit Hilfe von Lasertherapie/Behandlung. T. 080/86.43.48, www.psychcom.be 2000706883



SORTIER- & RECYCLINGCENTER  
VERKAUF von versch. KIESSORTEN  
5,5 m<sup>3</sup> - 30 m<sup>3</sup> CONTAINER  
Info: 087 65 61 49  
Geöffnet: Mo-Fr 7h - 17h, Sa 8 - 12h  
www.containerdienst-steffens.be



Weihnachtsaktion des Öffentlichen Sozialhilfeszentrums Raeren

## „Jedem Kind ein Geschenk“ zum Weihnachtsfest

**Raeren.** – Auch in diesem besonderen, nicht immer einfachen Jahr 2020 richten wir unseren Aufruf an Sie alle in unserer Gemeinde und darüber hinaus, denen das ÖSHZ am Herzen liegt und die unsere Projekte gerne unterstützen.

In Zeiten von Corona trifft es viele Familien besonders hart und es sind am Ende auch immer wieder die Kinder, die auf alltägliche und wichtige Dinge verzichten müssen. Hinzu kommt in diesem Jahr die Problematik durch den Ausschluss aus den Schulen, der

bei vielen Kindern und Jugendlichen in ihrer kognitiven, emotionalen und sozialen Entwicklung Spuren hinterlassen wird. Wir arbeiten ganzheitlich an Lösungen, damit Kinderarmut verringert werden kann.

Zu Weihnachten möchten wir das weiterhin gemeinsam mit Ihrer Unterstützung tun. Mit unserer jährlichen Aktion, die seit 2010 im Dezember einen festen Platz in unserer Gemeinde einnimmt, versuchen wir, gegen Scham, Benachteiligung, soziale Ausgrenzung und prekäre Lebensumstän-

de anzukämpfen. Mit 30 Euro verbessert sich die Situation eines benachteiligten Kindes schnell und unkompliziert und ruft Freude, Glück und Dankbarkeit hervor.

Am Dienstag, dem 24. November, eröffnen wir den Weihnachtsbaum mit den Wunschzetteln der Kinder. Aufgrund der aktuellen Corona-Lage haben wir den Ablauf der diesjährigen Weihnachtsbaumaktion angepasst. Zu den unten angegebenen Zeiten können sich alle Bürger im ÖSZ einen Wunschzettel vom Weihnachts-

wunschbaum aussuchen.

– am 24. + 26. November von 15 bis 16 Uhr  
– am 25. + 27. November von 9 bis 10 Uhr

– am 30. November und am 2. Dezember von 9 bis 10 Uhr

– und am 1. Dezember von 15 bis 16 Uhr.

Zusätzlich öffnen wir für alle, die in der Woche keine Zeit haben, am Samstag, dem 28. November, von 10 bis 12 Uhr die Tür des ÖSHZ.

Am 10. Dezember müssen alle Ge-

schenke bei uns hinterlegt sein, damit wir kurz vor Weihnachten die Verteilung der Päckchen organisieren können.

Sollten Sie unsere Aktion verpassen, freuen wir uns ganzjährig und jederzeit über Spendengelder. Das Spendenkonto des ÖSHZ Raeren lautet BE18 0910 0098 3365 (BIC: GKCCBEBB) (Mitteilung „Spende Kinderarmut“).

Wir wünschen Ihnen allen eine frohmachende Weihnachtszeit und sagen Herzlichen Dank!

**VICTOR**  
fashion & sport

**WEGEN ÜBERGABE DES SPORTBEREICHS:**

**WIR RÄUMEN DIE SPORTABTEILUNG!**

**AB SOFORT:**

**20%**

**20% RABATT AUF ALLES!\***

52156 Monschau-Imgenbroich | Trierer Straße 254-264 | Tel. 024 72/99 98-0 | service@victor-web.de | Abonnieren Sie unseren Newsletter: www.victor-web.de | \*auf reguläre Ware

## Zeugenaufwurf der Polizeizone Weser-Göhl

Am Mittwoch, den 28. Oktober 2020 wurde auf der N68 eine Frau im Zentrum von Eynatten/Raeren das Opfer eines tödlichen Verkehrsunfall mit Fahrerflucht.

Die Ermittlungen der Polizei lassen darauf schließen, dass die Dame am Zebrastreifen an der Aachener Straße, Höhe Haus Nummer 6 von einem Fahrzeug erfasst und mitgeschleppt wurde. Das Fahrzeug setzte seine Fahrt fort, höchstwahrscheinlich ohne zu bemerken, dass eine Person an ihrem Fahrzeug festhing. Die sterblichen Überreste der Frau wurden später auf der Autobahn E40, hinter der

Auffahrt/Abfahrt 39 in Richtung Lüttich gefunden. Es wurden persönliche Gegenstände des Opfers entlang der Strecke zurück gefunden. Das Unfallfahrzeug ist höchstwahrscheinlich ein LKW. Der Unfall geschah am Mittwoch, den 28. Oktober 2020 zwischen 18.25 und 18.40 Uhr.

Die Polizei veröffentlicht nun landesweit einen Zeugenaufwurf mit folgenden Fragen:  
– Wer kann Hinweise zu dem Unfall geben?  
– Wer hat etwas Ungewöhnliches bemerkt auf der N68 oder der Autobahn E40?

(Rufe, eine Person auf der Fahrbahn, einen anhaltenden LKW auf der N68 oder der Autobahn E40 hinter der Auffahrt 39 in Richtung Lüttich, ein seltsames Verhalten eines Passanten, etc...)

**i** Jeder Hinweis kann vertraulich im Kommissariat Raeren abgegeben werden unter Tel. 087/45 04 70 oder per Mail: PZ.WesGo.Kom.Raeren@police.belgium.eu

**Das Tor zu Büchern ist offen!**

Ab sofort ist unsere Buchhandlung für Sie wieder geöffnet. Spielsachen, die Sie zuvor bestellt haben, erhalten Sie an unserer Abholstation in der Hostert 4A. Spielsachen bestellen Sie über Telefon oder WhatsApp.

0460/94 94 09

**KINDER PARADIES**

**LOGOS BUCHHANDLUNG**

Eupen, Klosterstr. 8 - Tel. 087 56 04 58 - info@logos.be - www.logos.be

Einsammlung der Abfälle	
<b>Eupen:</b>	<b>Kelmis:</b>
<b>Haushaltsmüll:</b> Oberstadt: Dienstag Unterstadt + Kettenis: Freitag	<b>Haushaltsmüll</b> Kelmis: Mittwoch Neu-Moresnet/Hergenrath: Donnerstag
<b>Papier, Karton und blaue P.M.K-Säcke:</b> Mittwoch Vierzehntägig Oberstadt + Unterstadt: Nächste Sammlung: 2. Dezember	<b>Papier, Karton und blaue P.M.K-Säcke:</b> Donnerstag Vierzehntägig Nächste Sammlung: 19. November und 3. Dezember
<b>Transparente Säcke:</b>	<b>Transparente Säcke:</b>
<b>Raeren:</b>	<b>Welkenraedt:</b>
<b>Haushaltsmüll</b> Raeren: Mittwoch Hauset/Eynatten: Freitag	<b>Haushaltsmüll/ Ordures ménagères</b> Dienstag / mardi
<b>Papier, Karton und blaue P.M.K-Säcke:</b> Freitag Vierzehntägig. Nächste Sammlung: 27. November	<b>Papier, Karton und blaue P.M.K-Säcke:</b> Papiers, cartons et sacs bleus P.M.C: Dienstag / mardi Vierzehntägig/ Toutes les deux semaines Nächste Sammlung/ Prochaine collecte: 1. Dezember / 1 décembre
<b>Transparente Säcke:</b> 27. November	<b>Transparente Säcke:</b> Sacs transparents:
<b>Baelen:</b>	<b>Plombières:</b>
<b>Haushaltsmüll/ Ordures ménagères</b> Montag / lundi	<b>Haushaltsmüll/ Ordures ménagères</b> Montag / lundi
<b>Papier, Karton und blaue P.M.K-Säcke:</b> Papiers, cartons et sacs bleus P.M.C: Montag / lundi Vierzehntägig/ Toutes les deux semaines Nächste Sammlung/ Prochaine collecte: 23. November / 23 novembre 7. Dezember / 7 décembre	<b>Papier, Karton und blaue P.M.K-Säcke:</b> Papiers, cartons et sacs bleus P.M.C: Montag / lundi Vierzehntägig/ Toutes les deux semaines Nächste Sammlung/ Prochaine collecte: 30. November / 30 novembre
<b>Transparente Säcke:</b> Sacs transparents: 21. Dezember / 21 décembre	<b>Transparente Säcke:</b> Sacs transparents: 14. Dezember / 14 décembre
<b>Lontzen:</b>	
<b>Haushaltsmüll</b> Freitag	
<b>Papier, Karton und blaue P.M.K-Säcke:</b> Montag Vierzehntägig Nächste Sammlung: 23. November	
<b>Transparente Säcke:</b> 21. Dezember	

## Vor 25 Jahren Inferno in Eynatten

**Eynatten.** – Eine gewaltige Explosion mit anschließender Feuersbrunst forderte am 18. Juni 1995 in der Raststätte an der FINA-Tankstelle in Eynatten 16 Todesopfer und drei Schwerverletzte.

In Erinnerung an die damaligen Geschehnisse hat das Dorfarchiv Eynatten die Berichte der belgischen Presse ausgewertet und durch zahlreiche Aussagen von Zeitzeugen – die als Lebensretter, Sanitäter, Feuerwehr, Helfer und nicht zuletzt als Betroffene die dramatischen Stunden erlebt haben – erweitert.

Dieser Themenband versteht sich nicht nur als Erinnerung an die dramatische Katastrophe, sondern gleichfalls als ehrendes Andenken an die Opfer sowie als nachträgliche Anerkennung aller Personen, die an diesem und an den folgenden Tagen ihre Hilfsbereitschaft für das Gemeinwohl unter Beweis gestellt haben.

Der 76seitige Band mit 43 Abbildungen wird ab Mitte November zum Preis von 13 € angeboten und kann ab sofort über E-Mail: da-eynatten@mail.com, oder telefonisch unter 087/68 89 86 bestellt werden. Bitte Name und Adresse sowie Rufnummer zwecks Zustellung angeben, bei der auch die Zahlung erfolgt.

Die Herausgabe dieses Themenbandes wird unterstützt von der KBC-Bank.

**LOKALE POLIZEI**  
**POLICE LOCALE**

**ZONE WESER-GÖHL**

Direktion – Direction: Tel. 087/45 04 00	Lokale Kripo – Police judiciaire locale: Tel. 087/45 04 41	Lokale Leitstelle – Dispatching local 24/24: 087/55 25 80
<b>EUPEN</b> Herbesthaler Str. 12 Tel. 087/45 04 50 Täglich – Tous les jours 24/24	<b>KELMIS</b> Poststr. 4 Tel. 087/45 04 60 Mo-Fr / Lu-Ve 08-12 & 13-17	<b>RAEREN</b> Eupener Str. 54-56 Tel. 087/45 04 70 Mo-Fr / Lu-Ve 08-12 & 13-17
<b>LONTZEN</b> Tivolistr. 22 Tel. 087/39 47 11 Mo-Fr / Lu-Ve: 09-12 Do. / Jeu.: 14-19 2.+3. Sa./Monat/Mois: 10-12		

**Kriminalitätsvorbeugung, Verkehrssicherheit & Opferbeistand**  
**Prévention de la criminalité, Sécurité Routière & Assistance aux victimes**  
4700 EUPEN, Loten 3, Tel. 087/45 04 28, 087/45 04 26 & 087/45 04 29  
Mo-Fr / Lu-Ve: 08-12 & 13-17 (oder auf Vereinbarung / ou sur rendez-vous)

**ATELIER CHAPELLE**

Aluminium-Veranden  
Haustüren – Fenster –  
Sonnenschutz – Geländer

Investieren Sie in eine Veranda mit Niedrigenergie-Standard!

- zusätzlicher Wohnraum mit viel Licht und Sonne ...
- ein Qualitätsprodukt aus belgischer Herstellung ...
- vertrauen Sie einem Unternehmen aus der Region mit 30 Jahren Erfahrung ...

RUE PERKIETS 49 • 4837 MEMBACH • TEL.: 087/76 63 01 • GSM: 0475/21 54 11  
WWW.ATELIER-CHAPELLE.BE • INFO@ATELIER-CHAPELLE.BE

**2006708766/LF-G**



**Pelzer**  
Toyota Indépendant

**Verkauf und Vermittlung von Fahrzeugen mit Garantie.**  
**Mechanik-, Unterhalt und Karosseriearbeiten an Fahrzeugen aller Marken mit Garantie.**

**Wir sind HEV\* zertifiziert und führen somit auch Arbeiten an Ihrem Hybride- und Elektrofahrzeug aus. (\*Hybrid Electric Vehicle)**

**Überführung von Fahrzeugen**  
**Wir kaufen Ihren Gebrauchtwagen!**  
**Termine nur auf Vereinbarung: 087/880 330**



**Herbesthaler Str. 319 • 4701 Eupen-Kettenis • Tel. 087/880 330**

**Automarkt**

**Auto- & Metallverwertung**  
**Radermacher Hergenrath**  
**Tel. 0487/32 50 01**  
**Anruf lohnt sich!**

**ALDA-TYRES** Reifenhandel alle Marken zu günstigen Preisen. IZ Solvaystr. 8, 4780 St.Vith. T.0470/40.20.11 - alarddavid@hotmail.de 2000643599

**AUDI, VW, BMW, SKODA, SEAT,** kaufe mit wenigen oder vielen km, mit oder ohne Tüv, sogar verunfallt oder Panne 24/7. T.0488/23.45.53 2000643604

**Ab jetzt** Ankauf aller Automarken, 4X4, Camionetten, mit wenigen oder vielen km, mit oder ohne Tüv, sogar verunfallt oder in Panne 24/7. T.0488/89.16.36 2000703112

**Ab sofort!** Kaufe: Toyota, Honda, Peugeot, Opel, Skoda, VW, Audi, Fiat, Bobcat (auch Unfallwagen, ohne TÜV), auch Traktoren für Export. T.0496/47.46.08 2000704934

**Achtung!** Suche PKW, LKW + Geländewagen, auch Unfall- u. Altfahrzeuge + Traktoren. Bitte alles anbieten. T.0049/172.24.66.350 (auch Whatsapp oder Rückruf möglich). 2000676031

**wochenspiegel @vlan.be**

**wochenspiegel**



**Alu-Felgen** 4 Stück 7Jx16; 5-Loch TK: 114,3; ET 38, z.B. Hyundai, KIA, usw. z.Zt. mit Winterreifen Conti 205/55R 16, 6 mm Tiefe z.B. Hyundai i30. VB 200€ zu verkaufen. T.087/65.25.48 2000708724



**MINI Cooper** 1,6 Benzin, 120 PS/88KW, Erstanmeldung 03/2009, 151.000 Km, mängelfrei, Kupplung erneuert 2020, Winterreifen mit Felgen, V.P.: 4800€. T.00352/621.365.086 2000702869

**OPEL** Combo Innovation Full Option 1,6 D 2018- 56.000 km wie neu mit Sommerreifen Michelin und Anhängerkupplung abmontierbar. Zu verkaufen wegen Pension. 14.890€ T.0497/35.45.40 2000708181

**RM Service + Parts** Autoersatzteile, PENNZOIL- Motorenöle, Qualität und fairer Preis haben bei uns Priorität. T.080/39.95.22 oder info@rm-parts.com 2000643658

**SKODA** Fabia, 1,2 Diesel TDI, EZ: 10/2011, 138.000 km, 1. Hand, 4 Winterreifen auf Felgen, VP: 4900€. T.087/86.63.50 nach 17 Uhr. 2000708572

**Super Angebot:** BMW 520d Automatik, Verbr. nur 6L Diesel/100 km, Bj. 2010, 210.000 km, nur Autobahn, schwarz mit hellem Leder, abnehm. AHK, Alufelgen mit s.g. Allwetterreifen, gr. Navi, Parktronic vo.+hi. usw. in tadellosem Zustand, mit TÜV + Carpass, sehenswert! VHB 12.500€. T.0460/96.79.69 2000708776

**TOYOTA** C- HR, 1,2 L, 116 PS, 42300 km, Bj. 05/2017 zu verkaufen. Mit Werksgarantie und Unterhalt bis 05/2022. Inkl. 1 Satz Sommer- und Winterreifen. T.0497/13.90.96 2000708576

**TOYOTA, NISSAN, MITSUBISHI** und 4X4, kaufe mit wenigen oder vielen km, mit oder ohne Tüv, sogar verunfallt oder Panne 24/7. T.0488/23.45.53 2000643602

**Winterreifen (4)** CONTINENTAL 185/65/15T mit Felgen für Peugeot o. Citroen zu verkaufen. T.0475/29.19.36 2000705993

**Winterreifen (4)** SEMPERIT 175/65/14T mit Felgen für Peugeot o. Citroen zu verkaufen. T.080/22.63.50 2000705994

**Winterreifen** neuwertig mit Stahlfelgen zu verkaufen. Ford 215/60 R16 HXL. T.0475/30.33.27 2000708518

**Winterreifen** 4 Vredestein, 205/55/R16, 5-Loch auf Stahlfelgen zu verkaufen. T.0471/50.00.65 2000708689

**Wohnmobil** Oldtimer Fiat Dukato, zu verkaufen. T.0478/52.87.93 2000705990

**Motorräder**

**VESPA** PK 50 XL2 zu verkaufen, Bj. 1994, 11.120 km, V.B. 1.250€. T.0475/34.38.32 2000708801

**Tiermarkt**

**Alles Wissenswerte** zum Tierheim Eupen unter: www.tierschutz.be - T.087/74.24.46 2000614549

**ENTLAUFEN** rothaariger junger Kater, Name Robin, zwischen Recht (alte Adresse) und Rodt (neue Adresse), seit dem 8. August. Bitte rufen Sie uns an. Danke für Ihre Mithilfe. T.0489/41.14.39 2000708297

**Hundehütte**, nie gebraucht, 84x63x54cm, Eingang 30x21cm; Nische de chien, jamais servi, 84x63x54cm, entrée de la niche 30x21cm. T.087/78.54.13 2000708139

**Kaufe** laufend Pferde und Ponys aller Art! Oliver Schalz, T.0049/171.7316487 2000708343

**Kaufe** laufend Pferde und Ponys aller Art! Oliver Schalz. T.0049/171.731.6487 2000708799

**Pagaie**, sehr gesprächig, zu verkaufen mit Käfig, in guter Gesundheit. T.0493/03.00.13 2000708284

**SB- und RB-Zuchtbullen**, mehrere, mit i4-Statut zu verkaufen. Gebr. Dhur, Steffeshausen. T.080/32.92.78 2000708763

**Schafbock**, schön, 4 Jahre, zu verkaufen. T.087/78.65.88 - AB. 2000708804

**Schafe** zu verkaufen. T.0479/80.44.30 2000708032

**Suche** ruhigs, geländesicheres Reitpferd, Alter 7-15 Jahre, Stockmass ± 165cm. T.0477/23.04.77 2000708515

**Landwirtschaft**

**DEUTZ** Traktor 5206, Bj. 1979. Sehr gepflegt, wenig Stunden, 6.500€ Standort Eupen. T.0049/172/2015.942 2000708356

**Heywang** Miststreuer 6 Tonnen zu verkaufen. T.00352/621.41.17.39 2000708126

**Jeune homme** indépendant très motivé cherche travail dans le domaine agricole. T.0497/86.74.35 2000708189

**Milchtank** oder -behälter 200-350 l mit Rührwerk und Kühlung zu kaufen gesucht. T.00352/621.510.101 2000704760

**Suche** einen kleinen Bauernhof zu kaufen, Diskretion zugesichert. Schreiben unter Chiffre Nr. 5071 an KurierJournal, Hauptstr. 89, 4780 St. Vith. 2000703894

**Suche** landwirtschaftliche Flächen. T.0472/70.82.07 2000703899

**Wiese** in Raeren Belven zu verkaufen. 2,18 ha, T.0477/20.89.04. 2000704307

**Ferien**

**BLANKENBERGE** Appartement mit 3 SZ (für 6 Personen) zu vermieten. (Keine Haustiere). T.0496/54.63.94 2000614512

**BLANKENBERGE** neues Appartement mit 3 SZ (für 6-8 Personen) zu vermieten. T.0475/89.99.03 2000614907

**Rendez-Vous**

**Chantal**, appelle-moi encore une fois... Merci ! Henri. T.0475/42.74.62 2000708782

**Homme** 69 ans, NF, NB, 1,70m, 70kg, doux, calin, gent., cherche compagne pour briser solitude, partager bons moments, car la vie à deux peut encore être agréable, même si le virus nous menace. OSEZ. T.0470/40.66.08. Parle aussi allemand. 2000705983

**Lux.** + Pol. + Afr. + Asiat. + Dtsch. + Russ. + Bras. Frauen vermittelt: T.0049/2103/39.60.06, Heisters PV 2000643662

**Mann**, 47J sucht Sie 40-55J für eine feste Beziehung wo Ehrlichkeit/Vertrauen eine Rolle spielt. Hobbys: Spaziergänge, Kino, Lesen, Restaurantbesuche, gemütliche Fernsehabend. Bin ehrlich, treu, hilfsbereit, kein Party-Typ. Innere Werte bedeuten mir mehr als das Äußere. Würde mich über jede ernstgemeinte Zuschrift freuen (ob mit oder ohne Bild ist kein Muss). Habe kein Internet. Schreiben unter Chiffre 5072 an das Kurier Journal, Hauptstraße 89 in St.Vith. 2000704713

**Witwe**, mitte 60, sucht aufrichtigen, ehrlichen Partner mit großem Interesse an Spiritualität. Schreiben unter Chiffre 27893 an den Wochenspiegel 2000709174/LF-G

**Mut** für einen Neuanfang? Junggebliebener attraktiver Mann, 1,77, schlank, Nichtraucher, in den 60igern - Deutscher, stehe kurz vor dem Zuzug nach Belgien - sucht deutschsprachige hübsche nette Frau. Meine Interessen: Ausstellungen, Literatur, Politik, Konzerte, Wohnmobilreisen, Kochen, aber auch kuscheliges Abhängen und ausgiebiges Frühstück im Bett. Nur Mut! Freue mich über Deine Bild-Zuschrift unter Chiffre 27894 an den Wochenspiegel. 2000708083

**Ankauf**



**Gold- & Pelzankauf** in Eupen! Wir kaufen Altgold in jeglicher Art - auch defekt: Ringe, Armabänder, Ketten, Münzen, Taschen- & Markenuhren sowie Silber in jeder Form. Wir kaufen Pelze jeder Art - zahlen bis zu 2.000€ (nur in Verbindung mit Gold)! Unverbindliche Hausbesuche auf Anfrage. Kontakt: Klosterstraße 15, Eupen; T.0488/84.60.77 2000706756

**Suche** gutenhaltenden Gasherd mit Elektrobackofen. T.087/55.64.89 2000708790

**2000708519/LF-G**

**GOLDANKAUF**  
**Sofort Bargeld!**

- Schmuck
- Silber
- Altgold
- Uhren
- Münzen
- Zahngold

**- auch Pfand - Kredit -**

**REM** Rheinische Edelmetall GmbH & Co. KG  
Tel.: 0049 - 241 - 55 912 55  
**Aachen, Jülicher Str. 32**

**PR-Anzeige: Neue Kampagne des PRT**  
**2000709332/LF-G**

**2000709332/LF-G**

**PR-Anzeige: Neue Kampagne des PRT**  
**2000709332/LF-G**

**Bleiben Sie gesund**

**Eupen.-** Kaum ein Gespräch endet derzeit ohne den Satz „Bleiben Sie gesund!“. Nur, was kann man eigentlich selbst tun, um gesund zu bleiben? In Zusammenarbeit mit den Vereinigungen der Allgemeinmediziner der DG ist eine sechsteilige Video-Serie zur Stärkung des Immunsystems entstanden. In den kommenden Wochen klären wir in kurzen Videos die Fragen: Wie funktioniert das Immunsystem? Wie stark ist meine körpereigene Abwehr? Warum werden wir im Winter öfter krank? Und was hat unser Immunsystem mit Bienen zu tun? Neugierig? Dann schauen Sie vorbei auf www.patientenrat.be oder folgen Sie uns bei Facebook oder Instagram. Patienten Rat und Treff. Tel: 087/55 22 88. Mit freundlicher Unterstützung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens.

**Bleiben Sie gesund!**

**Wir bedanken uns bei unseren Sponsoren für die Unterstützung in dieser schwierigen Zeit**

Wochen der Unternehmensnachfolge in der Wallonie

# Informationen zur Betriebsübergabe bei der WFG

**Ostbelgien.** – Normalerweise findet jedes Jahr im Herbst auf Ebene der Wallonie die „Semaine de la transmission“, d.h. die „Woche der Unternehmensnachfolge“, mit einer Reihe von Veranstaltungen rund um diese vielfältige Thematik, statt. Auch wenn in der aktuellen Corona-Situation leider keine Seminare möglich sind, steht die WFG Ostbelgien zur Verfügung und bietet Unternehmern vertrauliche Gespräche zur Betriebsübergabe an. Derzeit sind über 30 % der Unternehmenschefs in der Wallonie über 55 Jahre alt, d.h. das Thema der Unternehmensnachfolge ist nicht außer Acht zu lassen. Es braucht genügend Zeit und eine gute Vorbereitung, um eine Übergabe erfolgreich abzuwickeln.

Eine Aufgabe der WFG Ostbelgiens ist es deshalb, erster Ansprechpartner für ostbelgische Betriebsübergeber zu sein. Die WFG gibt Informationen zur Betriebsnachfolge, ist Vermittler zu Partnern und Fachleuten und gibt Auskunft zu Beihilfen und Finanzierungsmöglichkeiten. Die WFG fungiert als deutschsprachige und ostbelgische Anlaufstelle der Sowaccess - der wallonischen Gesellschaft für Übernahme und Übergabe. Die Sowaccess bietet strukturierte Informationen, Checklisten, Tests, Schulungen, Plattformen, Beihilfen und Experten rund um das Thema der Betriebsnachfolge an, die auch von der WFG genutzt werden. Die Covid-19-Krise hat sich stark auf den Alltag der Unternehmen ausge-

wirkt und tut dies auch immer noch. Nichtsdestotrotz ist eine angemessene und gründliche Vorbereitung zur Übergabe nach wie vor unerlässlich, um in dieser entscheidenden Phase erfolgreich zu sein. Egal, ob Sie Verkäufer oder Käufer sind, so früh wie möglich zu antizipieren und sich vorzubereiten bedeutet, Erfolgchancen zu maximieren. Vereinbaren Sie gerne einen unverbindlichen Beratungstermin bei der WFG Ostbelgien VoG:

- Valentin Speetjens in Eupen, Tel. 087/56 82 01, valentin.speetjens@wfg.be
- Stefanie Sonnet in St.Vith, Tel. 080/28 00 12, stefanie.sonnet@wfg.be

Mit Empfehlung der IHK Eupen-Malmedy-St.Vith.



Sei genial  
**KAUF KAL!**

**Mach Weihnachten zu einem ganz besonderen Fest für alle.**

**KLEINE EINKAUFSWEGE MIT GROSSER WIRKUNG:**



**Ostbelgien**

VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER: Norbert Heukemes, Generalsekretär, Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens

**Jetzt LIEFERSERVICE\* bei**

**ORKIDE RESTAURANT**

Tel.: 087/66 19 11

Jeden Donnerstag **PIZZATAG ALLE PIZZEN nur 7,-€**

Eupener Str. 52A, 4731 Eynatten

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
Di. - So. & Feiertage: 11.00 – 22.00 Uhr  
Montag Ruhetag (außer Feiertage in D und BE)

\*Lieferservice für Eynatten, Raeren, Lichtenbusch (B), Hauset

**Annahmeschluss für Ihre Textbeiträge**

**Freitag 17 Uhr**

**wochenspiegel**

Schmeichler für die Füße

## Badematten und Badeteppiche

Nach dem Baden oder Duschen fühlt sich ein flauschiger, saugfähiger Badeteppich in der Regel wesentlich angenehmer an als kalte, rutschige Fliesen. Die Auswahl an den kleinen Badezimmermattentextilien ist groß, so dass sich für jeden Geschmack das passende Modell finden lässt. Hinzu kommt, dass sich mit den kleinen oder auch großen Badvorlegern schnell und unkompliziert das Badezimmer neugestalten oder verschönern lässt. Die Bademat-

ten lassen sich stets den neuesten Farbrends anpassen. In Fachgeschäften sind sie in allen Farben erhältlich und auch die Materialien lassen keinen Wunsch unerfüllt. Klassisch sind Badematten aus saugfähiger und schnell trocknender Mikrofaser. Zarte Rosatöne oder Cremefarben stellen zu dunklen Fliesen einen eleganten Kontrast dar und sorgen optisch für Wärme. Doch auch dunklere Farbtöne wie Lila lassen sich wunderbar ins Bade-

zimmer integrieren. Leichte, florale Muster auf den Badvorlegern lockern eine dunkle, kräftige Farbe etwas auf und sehen zudem elegant aus. Beliebte Varianten, welche aus einem dicken, weichen Frottee verwoben wurden und die Füße so nach einer schönen Dusche direkt weiter verwöhnen. Ein besonderer Hingucker sind runde Badematten mit aufwendigen Mustern. Beliebte Varianten mit einem schönen Mandala-Design. –lzs.

# CONRADT

OUVERT • OUVERT

**-30%**

**SERVICE MÉLANGE PEINTURES MURALES**

Levis AMBIANCE MUR extra mat

**ESCALO**

Escabelle alu

5 marches €43<sup>99</sup>

6 marches €52<sup>99</sup>

**LEIFHEIT**

Set mop twist

39,99€ €29<sup>99</sup>

**Makita**

COMBO Visseuse DDF484 + Visseuse à choc DTD153 + Meuleuse DGA506

18 volts 2 ACCUS

€549<sup>99</sup>

**BOSCH**

Visseuse à choc GDR 18V-160 via coupon

Visseuse GSB18V53AC4

18 volts 4 amp. **GRATUIT**

3 ACCUS + COFFRE

€279<sup>99</sup>

**Compresseur «PRO»**

25 litres 8 bars 200L/M

Avec huile

€109<sup>99</sup>

**PEREL**

Aspirateur vide cendre avec vibreur 1500 W

Pellets 4€85 15 kg

Par 65 Le sac €4<sup>34</sup>

Kg: 0,3066€

**2 coffres INOX**

← 47 X 24 X 20 CM → Les 2 coffres €49<sup>99</sup>

← 58 X 30 X 25 CM →

**BLACK+DECKER**

Aspirateur/souffleur BEBLV300QS 3000 W

€89<sup>99</sup>

**Sac à déchets**

300 litres

€8<sup>99</sup>

**Brasero**

Diamètre 57 cm - Hauteur 27 cm

€24<sup>99</sup>

**Broyeur silencieux GBV2844SW**

2800 W 44 mm

€199<sup>99</sup>

**RYOBI**

Aspirateur/Souffleur RBV26B 2 fonctions

26 CC

€169<sup>99</sup>



*„Einschlafen dürfen, wenn man müde ist, nicht mehr kämpfen müssen, gehen dürfen, wenn die Wege zu weit und das Atmen schwer wird, eine Last fallen lassen dürfen, die man getragen hat, ist eine wunderbare Erlösung.“*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

## Frau Martha Braem

Witwe von Franz Stammen

\* 24. Juni 1935 zu Kelmis † 15. November 2020 zu Eupen

In stiller Trauer:

**Ihre Kinder:**  
Arlette und Joseph Groffy - Stammen  
Eliane und Jean-Pierre Jansen - Braem

**Ihre Enkel und Urenkel:**  
Aline Groffy und Danny Steyven  
mit Méliä und Yuna  
Mandy und Dennis Kellenter - Groffy  
mit Taio und Jano

**Ihre Schwägerin:**  
Jeanne Braem - Jacquemin

sowie die übrigen Anverwandten  
der Familie Braem - Stammen.

Traueradresse: Heidkopf 3, 4720 Kelmis

Die Totenwache finden statt am Mittwoch, den 18. November 2020, um 18.30 Uhr in der Pfarrkirche zu Kelmis.

Den Umständen entsprechend finden die Abschiedsfeier und die Beisetzung am Freitag, den 20. November 2020, um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche zu Kelmis, im engsten Familienkreis statt.

Unsere liebe Verstorbene ruht in der Friedhofskapelle zu Kelmis.

Ein besonderer Dank gilt dem gesamten Pflegepersonal des St.-Nikolaus-Hospitals Eupen für ihre liebevolle Betreuung und Pflege.

2000708836/LF-G



Guy et Sonja Ertz - Mersch,  
Lilli et Manfred Bergmans - Ertz,  
Fernand et Petra Ertz - Recker,  
Gaby et Marcel Michel - Ertz, **ses enfants et beaux-enfants;**  
Julie et Andy, Lara, Eva et Jean-Luc, Denise et Yves,  
Virginie et Geoffrey, Klaus et Cosima, Heinz et Sina,  
**ses petits-enfants ;**  
Jeannine Allard - Liègeois, **sa soeur ;**  
Ses neveux et nièces et leurs familles

ont la profonde tristesse  
de vous faire part du décès de

## Madame Berthe Liègeois

veuve de Monsieur Albert Ertz

survenu le 6 novembre 2020, à l'âge de 90 ans.

Selon la réglementation sanitaire en vigueur, la liturgie des funérailles suivie de l'inhumation dans le caveau familial au cimetière de Dalhem a eu lieu le mardi 10 novembre dans la stricte intimité familiale.

Vous êtes invités à déposer vos messages de condoléances sur [www.enaos.be](http://www.enaos.be) ou écrire à l'adresse du funérarium.

En lieu et place de fleurs, les personnes qui le souhaiteraient sont invitées à verser un don aux Iles de Paix Luxembourg CCPL : LU61 1111 0227 5355 0000 Bic CCPLULL avec la mention « En mémoire de Berthe Liègeois »

Le présent avis tient lieu de faire-part.

Funérailles REMACLE, Blegny, Saive, Soumagne tél. 04 387 46 21

2000708816/LF-G



Und immer wieder ziehst du Kreise  
durch unser Leben.

In Liebe und Dankbarkeit gedenken wir beim  
ersten Jahrgedächtnis  
unseres lieben Verstorbenen

## Paul Bergmans

am Sonntag, dem 22. November 2020, um 9.30 Uhr in der Pfarrkirche zu Eynatten.

Seine Familie

Coronabedingt kann die Jahresmesse leider nur digital mitgefeiert werden - geschenkte Zeit zum Beten und zum Denken an die gemeinsam erlebte Zeit.

Eynatten, im November 2020

2000706996/LF-G



Statt jeder besonderen Anzeige

Frau Gisela Deneffe, geb. Pesch,  
ihre Kinder, Schwiegerkinder, Enkelkinder und Anverwandte

nehmen in stiller Trauer Abschied von

## Karl Deneffe

geb. am 26.2.1935 gest. am 11.11.2020

Die Abschiedsfeier wird gehalten am 27. November 2020 in der Eglise Saint-Joseph zu Waterloo.

Zusammenkunft um 14.30 Uhr auf dem Friedhof Waterloo Sainte-Anne, unter Einhaltung der aktuellen Corona-Bestimmungen.

Wer seine Anteilnahme bekunden möchte, kann dies durch ein Spende auf Konto Nr. BE45 0000 0000 8989 (BIC: BPOTBEBI) zugunsten der Fondation contre le Cancer mit dem Vermerk „im Gedenken an Karl Deneffe“ tun.

Traueradresse: Avenue de la Bergerie 71 bte 7, 1410 Waterloo

2000708167/LF-G



*„Ta vie fut simple, tes mains courageuses,  
tu nous as donné le meilleur de toi-même,  
repose en paix et sois en-remerciée.“*

Il a plu au Seigneur de rappeler à lui

## Madame Yvonne Colyn

\* 21.05.1947 - Gemmenich † 15.11.2020 - Moresnet

Vous en font part:

**ses soeurs et frères,  
ses belles-soeurs et beaux-frères,  
ses neveux et nièces,  
ainsi que les familles apparentées et amis.**

Adresse mortuaire: Rue César Franck 187, B-4851 Gemmenich

La cérémonie d'adieu se tiendra le jeudi 19 novembre 2020 à 11.00 heures en l'Eglise paroissiale de Gemmenich.

La viellée des prières aura lieu le mercredi 18 novembre 2020 à 19.00 heures en l'Eglise paroissiale de Gemmenich.

Notre chère défunte repose au Funerarium Keutgen, Rue du Patronage 10b à 4720 La Calamine.

En lieu et places de fleurs, la famille vous invite à verser un don à la maison Regina à Moresnet sur le compte BE41 7311 1840 1710 avec la mention „Madame Yvonne Colyn“.

Un merci tout particulier au Dr. Charlier, au Dr. Vanderheyden ainsi qu'au personnel du 1er Etage de la Maison Regina pour leurs bons soins.

Keutgen BST SPRL Tel. 087 55 27 74 - 0473 51 89 64

2000708815/LF-G



Das Beratungs- und Therapiezentrum (BTZ) nimmt Abschied von

## Herrn Dr. med. Roland LOHMANN.

Dr. Lohmann hat als Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie in beiden Niederlassungen des damaligen Sozial-Psychologischen Zentrums (SPZ) gearbeitet: von 1989 bis 1992 in St.Vith, seit 1996 im SPZ Eupen und seit 2002 in beiden Teams. Von 1998 bis Dezember 2014 hat er das SPZ als Ärztlicher Direktor geleitet.

Das BTZ dankt Dr. Lohmann herzlich für viele Jahre zuverlässiger Arbeit: Dank für seine hohe fachliche Kompetenz, sein Engagement und sein Einfühlungsvermögen in der Betreuung der Klienten. Dank für seine große Verfügbarkeit und freundliche Kollegialität in der fachlichen Begleitung unserer Teams. Dank für seinen engagierten und verantwortungsbewussten Einsatz als Ärztlicher Direktor im Dialog mit dem Verwaltungsrat, den Verantwortungsträgern aus Politik und Gesellschaft und den Partnern im Netzwerk der Gesundheitsversorgung.

Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Seiner Ehefrau und seiner Familie sprechen wir unsere herzliche Anteilnahme aus.

Ulrich Deller, Präsident      Olivier Warland, Geschäftsführer      Achim Nahl, Therapeutischer Leiter

2000705639/LF-G



Bestattungen  
**Kolvenbach**.be  
Tag & Nacht **087/74 27 94**  
Aachener Straße 24 A (Am Bushof), Eupen | Louisenstraße 5-7, Eynatten

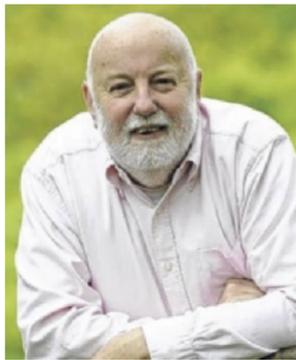
2000610818/LF-G

Zeitig zur Advents- und Weihnachtszeit im Grenz-Echo-Verlag

## Gedichte von Freddy Derwahl

**Eupen.** – Rechtzeitig zur besinnlichen Jahreszeit sind im GEV christliche Gedichte des Schriftstellers Freddy Derwahl erschienen. Das Vorwort zu dem 100seitigen Band schrieb P. Anselm Grün, dessen spirituelle Bücher weltbekannt sind. Der Benediktiner und der ostbelgische Autor sind seit zehn Jahren eng befreundet, nachdem Derwahl während Monaten mit dem Mönch in der fränkischen Abtei Münsterschwarzach zusammen traf um auf dessen Wunsch eine Biografie zu verfassen, die seine Mitbrüder ihm zum 65. Geburtstag geschenkt hatten.

Bereits der Titel des Gedichtbandes „ein stern dich küsst“ macht deutlich, dass es sich ausschließlich um Themen handelt, die ihre Inspiration aus religiösen Quellen schöpfen. Da



(Foto: David Hagemann)

geht es immer wieder um Szenen aus der Bibel, wie etwa die Gotteserlebnisse von Moses und Elias im Gebirge, oder in den Gedichten „christus kommt um mitternacht“

sowie „am see von tiberias“ um wichtige Ereignisse im Neuen Testament. Der Spannung der Karwoche und der Begegnung von Maria Magdalena am offenen Grab in der Frühe des Ostermorgens ist ein besonderer Teil gewidmet. Weitere Gedichte stammen von Reisen in die innere Wüste Ägyptens und vom Heiligen Berg Athos in Griechenland.

Den Gedichten voran gestellt ist ein Zitat des jüdischen Dichters Paul Celan: „Ein Stern hat wohl noch Licht. Nichts, nichts ist verloren“. Die Illustrationen stammen von dem Meisterfotografen sakraler Kunst, Hans-Günther Kaufmann. Der Gedichtband ist erhältlich in den Geschäftsstellen des Grenz-Echo sowie im weiterhin offenen Buchhandel zum Preis von 10 Euro.

IHK Online-Veranstaltung

## Brexit: seien Sie bereit!

**Ostbelgien.** – Die Industrie- und Handelskammer Eupen-Malmedy-St.Vith organisiert gemeinsam mit der Handelskammer Liège-Verviers-Namur, der Belgian-Luxembourg Chamber of Commerce in Great Britain (BLCC) und der Generaldirektion Zoll und Akzisen eine Online-Veranstaltung in französischer Sprache zum Thema „Brexit: seien Sie bereit!“, die am Donnerstag, dem 19. November, von 14.00 bis ca. 15.30 Uhr stattfindet.

Welche Änderungen stehen mit dem Austritt von Großbritannien aus der Europäischen Union an? Welche zolltechnischen Bestimmungen gelten zukünftig für den Warenverkehr? Ist Ihr Unternehmen bereit für die Folgen des Brexit?

Diese Fragen und weitere werden anlässlich dieser Veranstaltung beantwortet.

Teilnehmer erhalten sowohl Informationen zu den juristischen also auch zu den zolltechnischen Aspekten der Umsetzung des Brexit sowie über dessen direkten Auswirkungen auf die europäischen Unternehmen.

Firmen, die sich für diese Veranstaltung teilnehmen möchten, wenden sich bitte an die die IHK Eupen-Malmedy-St.Vith unter [info@ihk-eupen.be](mailto:info@ihk-eupen.be).

2000708312/LF-G

WFG Ostbelgien VoG  
Wirtschafts- und Regionalförderung  
**Ostbelgien**

MADE DIFFERENT  
digital  
wallonia  
.be



#DDDIGITAL #GDDIGITAL #INDUSTRIEDERZUKUNFT #OSTBELGIENGOESDIGITAL  
#INDUSTRIE4.0 #DIGITALISIERUNG #DIGITALEZUKUNFT



### OSTBELGIEN AUF DEM WEG ZUR INDUSTRIE DER ZUKUNFT!

Die WFG & Digital Wallonia informieren Selbstständige und Unternehmen über die Chancen und Herausforderungen der Digitalisierung.

Beratung & Begleitung · Informationen · Netzwerke · Unterstützung

KONTAKTIEREN SIE UNS: [www.wfg.be/digital](http://www.wfg.be/digital) · [www.digitalwallonia.be](http://www.digitalwallonia.be)

PR-Text

## Messen Sie Ihren Digitalisierungsgrad mit Hilfe des 360°-Diagnosetools

Das Industrie 4.0.-Diagnosetool hilft Ihnen, die digitale Reife Ihres Produktionsunternehmens zu visualisieren, sich mit anderen zu vergleichen, sowie digitale Chancen und Möglichkeiten für Ihren Betrieb zu identifizieren und dies in 3 Etappen:

- Stellen Sie anhand des kostenlosen Tools den Industrie 4.0.- Reifegrad Ihres Betriebs fest. Sie erhalten nach Beantwortung der Fragen die Analyse in Form eines Berichts.
- Greifen Sie auf eine synthetische Analyse der erzielten Ergebnisse zu und ermitteln Sie die mit Ihrer aktuellen Situation verbundenen Mög-

lichkeiten. Dieser Schritt wird von einem Berater (Experten des Wallonia-Netzwerkes) an einem halben Tag durchgeführt.

- Vergleichen Sie Ihre Ergebnisse anonym mit anderen Unternehmen aus Ihrem Sektor.

Wenn Sie zur Vervollständigung oder zum besseren Verständnis sowie zur Analyse Ihrer Ergebnisse begleitet werden möchten, können Sie dank des Programms Made Different-Digital Wallonia von einem halbtägigen Beratungseinsatz in Ihrem Unternehmen profitieren. Weitere Informationen dazu: <https://www.digitalwallonia.be/>

[fr/publications/diagnostic-industrie-4-0](http://publications/diagnostic-industrie-4-0)  
Die WFG Ostbelgien und Digital Wallonia informieren Selbstständige und Unternehmen über die Chancen und Herausforderungen der Digitalisierung. Beratung und Begleitung, Informationen, Netzwerke und Unterstützung stehen den ostbelgischen Betrieben hier zur Verfügung. Auf der Website [www.wfg.be/digital](http://www.wfg.be/digital) steht Interessierten ein Infoflyer sowie Erklärfilm zum Programm und seinem Angebot in deutscher Sprache zur Verfügung.

Kontakt: [www.wfg.be/digital](http://www.wfg.be/digital),  
087/56 82 01,  
[catherine.jungbluth@wfg.bep](mailto:catherine.jungbluth@wfg.bep)



Mach mit

## 9. Kinder KinoFest!

**Ostbelgien.** – Welche Gestalten kommen denn da ins Medienzentrum?

In diesem Jahr ist alles anders – auch das KinderKinoFest darf nicht in den Kinos stattfinden. Aber wir haben uns etwas ausgedacht: Du kannst von zu Hause aus dabei sein!

Normalerweise kommen wir in den Allerheiligen-Ferien zu euch in die Kinos von Büllingen, Eupen und St.Vith und bieten euch Workshops zum Ausprobieren und Mitmachen an. Das geht in diesem Jahr leider nicht. Trotzdem gibt es ein KinderKinoFest! Willst du mal Regisseur deiner eigenen Filmgeschichte sein? Hier kannst du es ausprobieren. Und natürlich gibt es auch etwas zu gewinnen!

Wie funktioniert das? Wir haben einen kurzen Film gedreht, aber der Ton fehlt. Du kannst dir selbst eine Geschichte dazu ausdenken! Die besten Geschichten werden wir auf unserer Internetseite veröffentlichen. Und wenn deine Geschichte dazu gehört, laden wir dich in unsere Medienwerkstatt ein. Dann vertonen wir den Film gemeinsam und machen daraus DEINEN Film! Du hast bis zum 15. November einschließlich Zeit, um uns deine Geschichte zu schicken. Wir freuen uns auf eure Ideen! Alle Informationen und den Film findest du auf unserer Internetseite [www.medienzentrum.be](http://www.medienzentrum.be)

wochenspiegel  
@vlan.be

wochenspiegel

# DEINE

die neue  
Wintermode  
fotografiert

auf Instagram  
präsentiert

Bestellungen  
in WhatsApp  
angenommen

zur Abholung  
schön  
verpackt

# LIEBLINGS- BOUTIQUE

Unsere Geschäftswelt  
wächst über sich hinaus.

UNTERSTÜTZEN  
WIR SIE DABEI!

KLEINE EINKAUFSWEGE  
MIT GROSSER WIRKUNG:



Sei genial  
KAUF  
Lokal!

Ostbelgien

Statt jeder besonderen Anzeige

Es ist egal,  
zu welchem Zeitpunkt  
man einen Menschen verliert,  
es ist immer zu früh  
und es tut immer weh.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

**Maria (Ria) Wertz**  
geb. Kerren  
Ehefrau von Jean Wertz  
\* 12. Juli 1937 † 7. November 2020

In liebevoller Erinnerung:

Ihr Gatte: Jean  
Ihre Kinder, Enkelkinder und Urenkelin:  
Viviane  
mit Alice und Dominik  
Andy †  
Patricia und Frédéric mit Claire  
Fabrice und Joëlle  
Jean-Marie und Aline  
mit Cédric  
Yannick  
Yvette und Wolfgang  
mit Yves  
Sophie  
sowie alle Anverwandten

Die Urnenbeisetzung hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

Trauerhaus: 4711 Walhorn, Dorfstraße 30

Besonderer Dank gilt dem Personal des Golden Morgen für die liebevolle und fürsorgliche Pflege.




2000708612/LF-G

Wir haben alle in unserem Herzen ein Lächeln und ein Gefühl, das besser als alles andere erklärt was Du uns bedeutet hast.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

**Frau Marianne Aachen**  
geb. Krott  
Witwe von Erich Aachen  
\* 11. November 1944 † 14. November 2020

In liebevoller Erinnerung:

Ihre Kinder : Alexandra und Guido Fischer-Aachen  
Ihre Schwäger und Schwägerin:  
Johann, Pastor †  
Hubert † und Anny † Aachen-Theissen  
Ihr Neffe: Marc Aachen und Familie  
sowie alle Anverwandten und Freunde

Kettenis, Eupen, Wallerode, den 14. November 2020

Die Begräbnisfeier hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

Trauerhaus: 4700 Eupen, Kehrweg 6

An Stelle von Blumen bitten wir um eine Spende zugunsten der Palliativpflege und der Onkologie im St. Nikolaus-Hospital „im Gedenken Dr. Emil Brüls“ auf das Konto BE53 7311 0685 3353 mit dem Vermerk „Marianne Aachen-Krott“.




2000708557/LF-G

Statt jeder besonderen Anzeige

„Eine Mutter noch zu haben,  
ist die größte Seligkeit,  
doch ein Mutterherz begraben,  
ist das allerschwerste Leid.“

Plötzlich und unerwartet verstarb auf tragische Art und Weise

**Maria (Mary) Dovermann**  
Witwe von Siegfried Neumann  
Witwe von Werner Hasse  
\* 22.08.1941 † 30.10.2020

Es trauern um sie:

Ihre Kinder: Angie und Roger Britz-Neumann  
Petra und Didier Hansen-Neumann  
Ihre Enkelkinder: Severine, Gary, Jason mit Jodie, Joe  
sowie alle Anverwandten

Die Beisetzung hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

Traueranschrift: 4731 Eynatten, Hagbenden 28  
4950 Sourbrodt, Rue de la Station 18




2000709957/LF-G

DANKSAGUNG

**Herr Jean Debey**  
Ehegatte von Catherine Debey-Peters

Von ganzem Herzen möchten wir Danke sagen für eure Anwesenheit, eure tröstenden Worte, die Blumen, die Spenden, eure Gebete und für alle Zeichen der Anteilnahme und Freundschaft, welche uns entgegengebracht wurden. Ihr könnt euch nicht vorstellen, wie sehr uns diese berührten und uns Kraft gaben in dieser schweren Zeit.

Seine Ehegattin:  
Catherine Debey-Peters  
nebst Familie

Das Sechswochenamt wird gehalten am Samstag, dem 21. November 2020, um 18.30 Uhr in der Pfarrkirche zu Kelmis.

BST KEUTGEN PGmbH - Tel. 087 55 27 74 - 0473 51 89 64



\*02.02.1947  
† 08.10.2020

2000704763/LF-G

Am Beispiel des Val'heureux

## Vortrag über Regionalwährung

**Eupen.** – Am Sonntag, dem 22. November findet im Rahmen des BNE-Netzwerktreffens um 10 Uhr ein Vortrag zum Thema „Regionalwährung am Beispiel des Val'heureux“ in Form einer Videokonferenz (Dauer: ca. 90 Minuten) statt.  
Der Mitgründer der Regionalwährung

Val'heureux, Jean-Yves Buron wird in französischer Sprache über Sinn und Zweck einer Regionalwährung referieren. Virginie Lardinois kommentiert im Anschluss daran aus der Perspektive der Gemeindepolitik. Organisiert wird der Vortrag vom Institut für Demokratiepädagogik, Fahr mit VoG, Haus Ter-

nell und Verbraucherschutzzentrale. Jeder kann an dieser Konferenz teilnehmen. Bis zum 19. November kann sich ein jeder anmelden bei Bernd Lorch: bernd.lorch@vsz.be oder unter Tel. 0479/20 50 91. Der Link zur Teilnahme wird dann an die entsprechende E-Mail-Adresse gesendet.

Statt jeder besonderen Anzeige

Kurz vor ihrem 88. Lebensjahr hat sie uns nach einem erfüllten Leben verlassen.

**Frau Elisabeth Meyer**  
Lizentiatin für Germanische Sprachen  
\* 14. November 1933 † 6. November 2020

In liebevoller Erinnerung:

Ihr Bruder und ihre Schwägerin: Elmar und Barbara Meyer-Honnen  
Ihr Neffe: Patrick Meyer und Bettina  
Josefine Meyer-Visé  
sowie alle übrigen Anverwandten

Eupen, Grevenbroich, Neuss, Verviers, den 6. November 2020

Die Beerdigung hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

Kondolenzanschrift: E. Meyer,  
Helfensteiner Weg 2, D - 41516 Grevenbroich




2000708591/LF-G

Statt jeder besonderen Anzeige

*Einschlafen dürfen, wenn man müde ist,  
nicht mehr kämpfen müssen, gehen dürfen,  
wenn die Wege zu weit und das Atmen zu schwer wird,  
eine Last fallen lassen dürfen, die man getragen hat,  
ist eine wunderbare Erlösung.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

**Frau Mia Vanaschen**  
geb. Pelzer  
Witwe von Hubert Vanaschen  
\* 15. Dezember 1938 † 10. November 2020

In liebevoller Erinnerung:

Ihre Kinder und Enkelkinder:  
Carine und Eelco Knippenberg - Vanaschen  
mit Dunja und Cedric  
Jessica und Dominick  
Robert-Jan und Joana  
Francis und Gaby Vanaschen - Lenaerts  
mit Ben und Janina  
Ihre Patenkinder: Rachel und Jessica  
Ihr Schwager und ihre Schwägerinnen  
sowie alle Anverwandten und Freunde.

Aufgrund der aktuellen Bestimmungen hat die Beerdigung im engsten Familienkreis stattgefunden.

Traueradresse: 4701 Kettenis, Aachener Straße 275

Besonderer Dank gilt Dr. Deckers sowie der Direktion und dem Personal des Golden Morgen Walhorn.




2000708648/LF-G

## Faires Frühstück 2020 an Ihrem Frühstückstisch?

**Eupen.** – Am 22. November sollten im ganzen Land – wie jedes Jahr um diese Zeit – faire Frühstücke angeboten werden. Diese Frühstücke waren beliebte Treffen vieler, die ihre Solidarität durch den Kauf fair gehandelter Produkte mit den Menschen in den Ländern des Südens ausdrücken wollen.

Seit Jahren finden solche Frühstücke auch in Ostbelgien sehr erfolgreich an verschiedenen Orten statt. Wegen der strengen Coronavorschriften hat der Weltladen Eupen beschlossen, dem Fairen Frühstück in diesem Jahr ein neues Gesicht zu geben.

Wie vor einigen Wochen in Eynatten, bietet der Weltladen Eupen am Wochenende des 21. und 22. November Ihnen zwei verschiedene „Frühstücke zum Mitnehmen“ an:

Die Tüte zu 10 Euro enthält Saft, Kakao, Honig, Schokopasta, Sesamriegel, Teebeutel, Zuckersticks, Spekulatiusplätzchen und Schokoladentafelchen.

Die Tüte zu 16,50 Euro enthält Kaffee, Saft, Kakao, Honig, Schokopasta, Sesamriegel, Teebeutel, Zuckersticks,



Spekulatiusplätzchen, Haferflocken und Schokolade.

Sie können die Tüten entweder im Weltladen, Bergstraße 45, zu den Öffnungszeiten bestellen. Sie können

aber auch morgens zwischen 9 und 12 Uhr dort anrufen unter der Nummer 087/740373 oder aber eine Mail richten an [weltladen@skynet.be](mailto:weltladen@skynet.be).

Abholen und bezahlen können Sie die bestellten Tüten am Freitag und Samstag, 20. und 21. November im Weltladen zu den unten stehenden Öffnungszeiten.

Wir freuen uns auf Ihre Bestellung und hoffen, dass wir zahlreich am Sonntag, dem 22. November bei einem leckeren Frühstück im Geiste miteinander verbunden sind und die Kleinbauern bei uns und in den Ländern des Südens an unserem Genuss teilhaben lassen. Wir bedanken uns für Ihr Verständnis und Ihre Unterstützung und hoffen, Sie im nächsten Jahr wieder in gewohnter Weise in einem Saal mit einem Fairen Frühstück bedienen zu dürfen.

Öffnungszeiten des Eupener Weltladens sind zurzeit: Montags, von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 13.30 bis 18.00 Uhr; donnerstags von 9 bis 12.30 Uhr; freitags von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 13.30 bis 18.00 Uhr sowie samstags, von 10.00 bis 16.00 Uhr.

Möglichst professionell verlegen

## Bodenfliesen

Ohne Kenntnisse über den Untergrund, die Bau-Chemie sowie die verschiedenen Fliesenarten droht selbst erfahrenen Heimwerkern nach fehlerhaftem Verlegen ein böses Erwachen. Fliesen können Risse zeigen, springen oder sich lösen.

Mit der Beauftragung von Fachleuten ist man auf der sicheren Seite. Wichtig für das Verlegen ist ein ebener Untergrund. Besonders bei den heute beliebten großen Formaten ist ein ebener Untergrund unverzichtbar. Bei kleineren Formaten können Unebenheiten im Estrich besser ausgeglichen

werden. Als Untergrund verwendet man einen gegossenen Estrich oder Trockenestrich. Der Estrich wird „schwimmend“ verlegt. Für den nötigen Abstand zur Wand sorgt eine Fuge, sonst gibt es keine Schalldämmung.

Fachleute belegen einen unebenen Boden mit einer selbstverlaufenden Ausgleichsmasse. Ein alter Holzfußboden kann auch überfließt werden. Darüber wird zuerst schwimmend eine Spanplatte gelegt, die ebenfalls als Schalldämpfer dient.

Auf dem vorbereiteten Untergrund

wird danach der Fliesenstärke entsprechend eine fünf bis zehn Millimeter dicke Schicht Kleber aufgebracht und mit einem sogenannten Zahnschachtel verteilt.

Äußerst hilfreich sind Fliesenkreuze als Abstandhalter zwischen den Fliesen. Mit einem Gummiwischer gelingt das Einschlämmen der Fugen besonders gut. Mörtelspuren werden mit klarem Wasser und einem Schwamm erst dann von den Fliesen gewischt, wenn der Fugenmörtel abzubinden beginnt. Ränder verschließen die Handwerker danach mit Silikon.

-lzs-

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE / SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

Abteilung Natur und Forstwesen / Département Nature et Forêts

### ÖFFENTLICHER VERKAUF DER HOLZSCHLÄGE DES WIRTSCHAFTSJAHRES 2021

Brennholz und anderes Laubholz in den Staatsforsten der Forstämter Eupen und Eisenborn

### VENTE PUBLIQUE DES COUPES DE L'EXERCICE 2021

Bois de chauffage et autres feuillus dans les forêts domaniales des cantonnements d'Eupen und Eisenborn

### 31 Holzlose für insgesamt 662 Festmeter 31 lots de bois pour un total de 662 m<sup>3</sup>

In Anbetracht der außergewöhnlichen COVID-19-Maßnahmen, erfolgt der Verkauf auf Basis von geschlossenen Submissionen, welche bis spätestens am DONNERSTAG, dem 03. DEZEMBER 2020 um 17.00 Uhr im Forstamt Eupen oder Eisenborn abgegeben werden müssen.

*Au vu des mesures spéciales COVID-19, la vente se fera par voie de soumissions cachetées qui devront être remises au plus tard le JEUDI, LE 03 DECEMBRE 2020 à 17.00 heures au bureau du cantonnement d'Eupen ou Eisenborn.*

**Auskünfte und Katalog / renseignements et catalogue :**

Forstamt / cantonnement d'Eupen  
(Rue) Haasstraße, 7, 4700 EUPEN, 087/85.90.20

Kiwanis Club Eupen VoG informiert

## Corona und Nikolaustüten-Aktion

**Eupen.** – So wie jeder Belgier, werden auch wir von den Beschränkungen, verursacht durch die zweite Welle der „Corona“-Pandemie, beeinträchtigt. Diese Beschränkungen auf föderaler Ebene, die seit dem 2. November bestehen, verbieten uns, uns zu treffen, um die angebotenen Nikolaustüten zu packen. Auch möchten wir vermeiden, dass sich Kunden, unsere Mitglieder oder andere Personen durch unser soziales Engagement ge-

fährden und anstecken könnten. Aus diesen Gründen sehen wir uns leider gezwungen, dieses Jahr, die Nikolaustütenaktion abzusagen. Wir sind uns der Konsequenzen dieser Stornierung bewusst; daher haben wir eine Alternative erarbeitet. Sollten Sie weiterhin unser Projekt unterstützen wollen, und hinsichtlich der Einhaltung der Sicherheitsnormen, möchten wir Ihnen anbieten: – Weckmann von 30 cm zum Preis von

3,30 € pro Stück – Weckmann von 20 cm zum Preis von 2,30 € pro Stück. Falls Sie von diesem Angebot Gebrauch machen möchten, nehmen Sie bitte Kontakt auf unter: [nkt.kiwanis@gmail.com](mailto:nkt.kiwanis@gmail.com) Wir hoffen, unsere beliebte Nikolaustütenaktion nächstes Jahr wieder unter normalen Umständen durchführen zu können. Der Kiwanis Club Eupen wünscht Ihnen alles Gute und Gesundheit!

2000707882/LF-G

jetzt euer projekt einreichen & etwas bewegen.  
[www.kbs-frb.be](http://www.kbs-frb.be)



König-Baudouin-Stiftung

Gemeinsam wirken für ein besseres Zusammenleben

## lieber zusammen als alleine.

Lieber laut als leise. Gemeinsam mehr bewegen. Für Ostbelgien. Das ist unsere Mission. Wir sitzen alle im selben Boot. Nur sitzen manche von uns an einer Stelle, an der der Wind pfeift und das Wasser über die Bordwand tritt. Sie sitzen im Regen. GEMEINSAM MEHR BEWEGEN heißt, genau diesen Menschen die Hand zu reichen. GEMEINSAM MEHR BEWEGEN steht nicht nur für uns. Es steht für die Bewegung, die wir gründen möchten, für eine Welle «Gelebte Solidarität in Ostbelgien» von der wir träumen.

## bis zum 08.12.20 mehr bewegen.

Ihr seid eine Organisation, eine Bürgerinitiative, ein Zusammenschluss von Menschen und wollt mitmachen? Dann meldet Euch bei uns mit euren innovativen und nachhaltigen Projekten zur „Gelebten Solidarität in Ostbelgien“. Einsendeschluss ist der 08. Dezember 2020.

Mehr Infos zu den Teilnahmebedingungen und wie Ihr euer Projekt einreichen könnt, gibt's auf unserer Webseite unter [www.kbs-frb.be](http://www.kbs-frb.be). Eine neue Initiative der König-Baudouin-Stiftung.

© dph.kiwanis.be



Statt jeder besonderen Anzeige

*Wir gingen gemeinsam im Sonnenschein,  
wir gingen in Sturm und Regen,  
doch niemals ging einer von uns allein  
auf unseren Lebenswegen.*



Liebend und dankend nehmen wir Abschied von

## Oswald Heuschen

\* 09.08.1943 † 06.II.2020

**Deine Gattin** Gaby Heuschen geb. Weling  
**Deine Kinder und Enkelkinder** Guy und Aline mit Milan  
Sylvain und Céline mit Sophie und Léana  
**Deine Brüder nebst Familien** Joseph und Röschen  
Herbert (†) und Marlene  
Helmut (†) und Martha nebst Hubert  
Willy und Bernadette  
**Deine Schwägerin** Sylvie (†) und Otto nebst Familie

Sowie alle Anverwandte und deine Freunde.

Aufgrund der aktuellen Bestimmungen findet die Abschiedsfeier im engsten Familienkreis statt. Oswald wird zu einem späteren Zeitpunkt zu Hause – an seiner Wirkungsstätte – beigesetzt. Erinnerungskarten sind bei der Familie verfügbar.

Wir möchten uns herzlich bedanken beim Pflegepersonal und den Ärzten des Sankt Nikolaus Hospital Eupen. Anstelle eventuell zugedachter Blumen und Kränze bitten wir um eine Spende zu Gunsten von „Mit Dabei V.o.G. im Katharinenstift“ Konto: IBAN BE86 0682 2607 0550 – mit dem Vermerk „Oswald Heuschen“.

Traueradresse: Asteneter Straße 100-102, 4711 Astenet-Walhorn



### Danksagung

Statt Karten

Wir möchten uns bei allen bedanken, die uns beim Heimgang meiner lieben Gattin, unserer lieben Mutter, Oma, Uroma und Schwiegermutter

## Frau Käthy Gromment

Ehefrau von Hans Sebastian

ihre Anteilnahme durch Schrift, Blumen und Messespenden be- kundet haben.

Ihr Ehemann, ihr Sohn, ihre Enkelin,  
ihre Urenkel und ihre Schwiegertochter

Das Sechswochenamt findet statt am Samstag, dem 5. Dezember 2020, um 18.30 Uhr (evtl. 11 Uhr im engsten Kreis, je nach Corona-Auflagen) in der Pfarrkirche zu Kelmis.

2000708807/LF-G



### Danksagung

## Mathilde Langer

geb. Knott

Witwe von Hermann Langer

\* 31.03.39 † 13.09.20

Von Herzen danken wir allen für die liebevolle Anteilnahme in Wort und Schrift, die Teilnahme an der Abschieds- und der Beerdigungsfeier, für die vielen Blumen und Kränze, die Geld- und Messespenden sowie die Spenden zugunsten der Stiftung gegen Krebs.

Besonders bedanken möchten wir uns bei Herrn Pastor Peter Dries für die schöne Begräbnisfeier. Bei Frau Helga Parent für die Abschiedsfeier in der Kirche sowie bei den Mitarbeitern des Bestattungsinstituts Kolvenbach für ihre wertvolle Unterstützung.

Corona bedingt findet eine Heilige Messe für unsere Mutter zu einem späteren Zeitpunkt statt.

Im Namen der ganzen Familie

2000704552/SR-G

### Nachruf

Wir trauern um unser Mitglied

## Herrn Oswald HEUSCHEN

der uns nach 49-jähriger Mitgliedschaft im Alter von 77 Jahren für immer verlassen hat. 1981 errang er die Königswürde. Auf Grund seiner Aktivitäten zum Wohle des Vereins wurde ihm die Silbermedaille Leopold II im Jahre 2013 verliehen. Mit ihm verlieren wir einen guten und treuen Kameraden der stets für das Wohl unseres Vereins eintrat.

Er wird stets in liebevoller Erinnerung bleiben. Seiner Familie sprechen wir unsere tiefempfundene Anteilnahme aus.

Kgl. St. Johannes Flobert-Club Astenet

Aufgrund der aktuellen Situation findet die Trauermesse seitens des Vereins zu einem späteren Zeitpunkt in der Kapelle des Katharinenstiftes statt.

2000706903/LF-G



Was zu tun ist

## Gartenarbeit im Herbst

Im Herbst werden die Sonnenstunden deutlich weniger, die Feuchtigkeit nimmt zu und die Temperaturen sinken. Nachts kann es sogar zu Bodenfrost kommen. Um den Garten auf die neue Saison vorzubereiten und um sicherzustellen, dass er im nächsten Jahr wieder in voller Pracht erblüht, können einige Vorkehrungen getroffen werden. Kernstück vieler Gärten ist der Rasen. Laub, Moos und abgestorbene Pflanzenteile sollten entfernt werden, um noch einmal Luft an den Rasen zu lassen. Der Herbst ist zudem die Zeit, um den Rasen zu vertikutieren, auch Düngen kann hilfreich sein, dafür gibt es speziellen Herbstdünger im Fachhandel. Stauden, Sträucher und Bäume werden zurückgeschnitten. Vor allem abgestorbene und kranke Äste sowie Pflanzenteile sind zu

entfernen. Der Herbst ist ebenfalls gut geeignet, um größere Pflanzen umzusetzen. Dabei gilt es zu beachten, dass die Wurzeln nicht beschädigt werden. Hilfreich ist es daher, wenn die Pflanze großzügig ausgegraben wird. Nach dem Umsetzen muss sie ausgiebig gewässert werden, damit sie am neuen Platz gut angeht. Das Umsetzen darf nicht zu spät im Herbst erfolgen, damit Frost und Kälte der Pflanze nicht zu stark zusetzen. Frostempfindliche Gewächse sind generell erst im Frühjahr umzusetzen.

Zu guter Letzt kann man die Beete auflockern, mulchen und Frühblüher setzen. Verwelkte Pflanzen sollten entfernt werden. Winterharte Pflanzen, welche in der Erde bleiben, werden durch eine Schicht aus Laub oder Mulch-Substrat geschützt.

2000708777/LF-G

**LOKALE POLIZEI**  
**POLICE LOCALE**  
**Zone „Weser-Göhl“**  
Beratungsstelle für Kriminalitätsvermeidung  
Service d'information  
en prévention de la criminalité  
Ausstellungsraum – salle d'exposition  
**WIR WOLLEN, DASS SIE  
SICHER LEBEN!**  
**NOUS VOULONS QUE VOUS  
VIVIEZ EN TOUTE SÉCURITÉ!**  
4700 Eupen, Loten 3b, Tel. 087/45 04 28  
E-Mail: pz.wesgo.vorbeugung@police.belgium.eu  
(oder auf Vereinbarung/ou sur rendez-vous)



### NACHRUF

Mit großer Bestürzung und tiefer Trauer nehmen wir Abschied von unserem langjährigen Kollegen

## GUIDO HICK,

der am 8. November 2020 im Alter von 65 Jahren verstorben ist.

1984 nahm Guido seine Tätigkeit als Lehrer für Deutsch und Englisch am Robert-Schuman-Institut auf und ging 2015 in den wohlverdienten Ruhestand. Er prägte in seiner Zeit am RSI die Abteilung Sprachen- und Mediengestaltung maßgeblich mit. Schüler und Kollegen inspirierte er durch sein offenes Denken, seine Kreativität und seinen Humor. Er wurde von allen sehr geschätzt.

Wir werden ihn vermissen und ihm ein ehrendes Andenken bewahren. Seiner Familie sprechen wir unser tiefstes Mitgefühl aus.

Die Schulgemeinschaft des Robert-Schuman-Instituts



Myriam Wolkener  
Direktorin

Fabrice Schins  
Stellvertretender Direktor

**Klein Vaals**  
STEENHOUWERIJ

Seffenterstraat 42  
Tel. 0031 (0)43 306 16 86  
www.grafmonumenten-klein.nl

**Unsere Stärken:**

- Große Auswahl an Grabanlagen in unserer neuen Ausstellung
- Eigene Entwürfe von Grabanlagen – Design & Klassisch
- Qualität & Service
- Wir liefern kostenlos Blausteine-Grabmaleinfassungen bis zur Grabanlage
- Auf Wunsch holen wir Sie ab und bringen Sie wieder nach Hause

2000630260/LF-G

Statt jeder besonderen Anzeige

„Weinet nicht an meinem Grabe,  
gönnet mir die ewige Ruh,  
denkt, was ich gelitten habe,  
bis ich schloss die Augen zu.“

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

## Frau Martha Meessen

geborene Lintzen  
Ehefrau von Johan Meessen  
\* 25. Februar 1936 † 14. November 2020

In stiller Trauer:

Ihr Ehemann: **Johann**  
Ihr Sohn: **Rudolf und Marie - Claire**

sowie die übrigen Anverwandten, Freunde und Bekannte.

Traueradresse: Altenbergerstr. 42, B-4728 Hergenrath

Die Abschiedsmesse mit anschließender Beisetzung findet am Mittwoch den 18. November 2020 in der Pfarrkirche zu Hergenrath im engsten Familienkreis statt.

BST Bestattungen Keutgen Hausel & Kelmis - 087/55 27 74 - 0473/51 89 64

Nachruf  
Wir trauern um

## Wilfred Schröder,

der am 11. November 2020 im Alter von 78 Jahren verstorben ist.

Wilfred Schröder war von 1990 bis 1997 und von 1999 bis 2004 Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft; von 1995 bis 1999 war er Minister unserer Gemeinschaftsregierung. Während seiner Tätigkeit als Parlamentarier war er von 1999 bis 2004 Mitglied des PDG-Präsidiums.

Er war langjähriger Präsident der CSP-Lokalsektion Amel.

Wir haben ihn als meinungsstarken, bodenständigen und zuverlässigen Menschen gekannt, der sich vor Engagement nie gescheut hat. Wilfreds Engagement galt während seiner gesamten politischen Laufbahn - und zum Teil weit darüber hinaus - der Kultur- und Bildungspolitik. Er zeichnete sich stets durch profunde Aktenkenntnis aus, die ihn zu einem wahren Experten in Unterrichts- und Denkmalschutzfragen machte. Trotz relativ eingeschränkter Haushaltsmittel gelang es ihm - nicht zuletzt im Infrastrukturbereich - weitreichende Entwicklungen anzustoßen.

Wir werden dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken bewahren und sprechen seiner Familie und seinen Angehörigen unsere Anteilnahme aus.

Jérôme Franssen  
Vorsitzender der CSP  
CSP-Fraktionsvorsitzender

„Es gibt nur wenig Worte, aber die Stille trägt unsere liebevollen Gedanken“

Nachruf

Tief bewegt nehmen wir Abschied von unserer geschätzten Kollegin und beliebten Lehrerin

## Gisela Schleck - Reynartz

Am 12. November 2020 ist sie nach langem Kampf gegen ihre Krankheit viel zu früh von uns gegangen.

37 Jahre wirkte sie als engagierte Sportlehrerin an unserer Schule. In dieser Zeit ist es ihr gelungen, die Kinder und Jugendlichen für den Sport zu begeistern. Stets war sie ein Vorbild in punkto Engagement, Respekt und Gewissenhaftigkeit.

Wir werden sie sehr vermissen. Unser ganzes Mitgefühl gilt ihrer Familie und allen Angehörigen.

Mit stillem Gruß,

die Schulgemeinschaft der Förderprimarschule  
Eupen des Zentrums für Förderpädagogik

ZENTRUM  
für FÖRDERPÄDAGOGIK

Blutabnahmen - Prises de sang

DOLHAIN-LIMBOURG: Centre de prélèvement  
HOMBURG: Entr' Aide & soins  
KELMIS: Lütticher Straße 185  
LONTZEN: Rue Mitoyenne 910  
MORÉSNET: Clinique St. Joseph  
WELKENRAEDT: Centre Médical

AB 1. JULI sind unsere Zentren wieder alle normal geöffnet. Es gilt jedoch Maskenpflicht und Anstandsregeln beachten. Das Team für Blutabnahmen zu Hause steht weiterhin zur Verfügung.

ZU HAUSE - À DOMICILE

LABOR FÜR KLINISCHE BIOLOGIE // LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

## Hybrides Unterrichtsmodell bis zu den Weihnachtsferien

### Keine Dezember-Prüfungen in den Sekundarschulen

**Ostbelgien.** – Die Bildungsministerin Lydia Klinkenberg, Schulträgerin der Gemeinschaftsunterrichtsschulen (GUW), hat gemeinsam mit den GUW-Schulen beschlossen, in diesem Schuljahr in den Sekundarschulen keine Weihnachtsprüfungen zu organisieren. Außerdem wurde auf Rat der Gesundheitsexperten für die 2. und 3. Sekundarstufe entschieden, das ab Montag geltende hybride Unterrichtsmodell (im wöchentlichen Wechsel Fern- und Präsenzunterricht) bis zu den Weihnachtsferien aufrecht zu erhalten. In der heutigen Schulleiterversammlung konzertierte die Ministerin die Entscheidung, für die Sekundarschulen des Gemeinschaftsunterrichtswesens (GUW) keine Prüfungen im Dezember zu organisieren, da in der aktuellen Situation jeder gewonnene Unterrichtstag wichtig sei. Zudem sei nicht absehbar, wie viel Prä-

senzunterricht in der zweiten Schuljahreshälfte organisiert werden könne und man müsse jedem weiteren Lernrückstand vorbeugen. Für die erste Sekundarstufe ist dies keine Neuerung, da die Schüler des 1. und 2. Sekundarschuljahres jetzt bereits keine Weihnachtsprüfungen mehr haben. Diese Entscheidung gilt ausschließlich für die GUW-Sekundarschulen: das Robert-Schuman-Institut Eupen, das Königliche Athenäum St.Vith, das Königliche Athenäum Eupen und das César-Franck-Athenäum Kelmis. Der Träger des freien subventionierten Unterrichtswesens[1] entscheidet selbst über die Organisation der Prüfungsperiode in den Sekundarschulen. Ein weiterer Tagesordnungspunkt der Versammlung war die Organisation des Fernunterrichts. Die Ministerin informierte die Bildungsakteure darüber, dass auf Rat der Gesundheitsex-

perten das hybride Unterrichtsmodell mindestens bis zum Beginn der Weihnachtsferien Anwendung finden wird. Die Schüler der 2. und 3. Stufe erhalten ab dem 16. November abwechselnd eine Woche Präsenzunterricht und eine Woche Fernunterricht. Das bedeutet, dass die Gruppen halbiert werden. Um die Schulen und das Lehrpersonal beim längerfristigen Aufbau von Fernunterricht zu unterstützen und dessen Organisation zu optimieren, hat der Fachbereich Pädagogik des Ministeriums gemeinsam mit der Autonomen Hochschule Ostbelgien die bereits bestehende Webseite der Fachberatung Medien überarbeitet und neu strukturiert. Zusätzlich bemüht man sich um die Organisation weiterer Weiterbildungen zu diesem Thema für das Lehrpersonal. Das Angebot wird in den kommenden Wochen stetig erweitert.

KPVDB VoG

## Weiterbildungsangebote

Eupen/St.Vith. – Humorvoll arbeiten und leben! Am 18. Januar 2021, von 9 bis 17 Uhr in Eupen: Wie kann man in Zeiten von Stress, Überbelastung und Unterbesetzung den Spaß an der Arbeit nicht verlieren? Gerade am Arbeitsplatz ist es wichtig, sich den „Sinn für Humor“, den jeder hat, zu bewahren oder neu zu entdecken. Manchmal hat sich dieser Sinn unter der Flut von Arbeit, Verantwortung und Hektik nur versteckt und möchte gefunden werden. Inhalte: Nutzen Sie Humor gezielt als Stressbewältigungsstrategie. Fördern Sie Ihre Kreativität, Flexibilität und Schlagfertigkeit. Laden Sie das Glück täglich zu sich ein. Erfahren Sie, wie Achtsamkeit, Wertschätzung und Empathie als gute Basis für Humor funktionieren. Lachen Sie sich gesünder und lernen Sie aktiv Lach-Yoga kennen. Üben Sie gezielt verschiedene Humortechniken. Referent: Matthias Prehm. Stark im Beruf! Am 19. Januar 2021,

von 9 bis 17 Uhr in Eupen: Manche Menschen kommen in einem Sturm von Anforderungen ins Wanken. Andere wiederum bleiben souverän und behalten den Überblick. Ist das Zufall oder kann man das lernen? Die gute Nachricht vorweg: es ist erlernbar! Sie beleuchten die Wahrnehmung Ihres Berufes aus verschiedenen Perspektiven. Wenn Sie sich ihrer eigenen Fähigkeiten bewusst sind, können Sie Ihre Stärken nutzen, um wieder Kapitän (oder auch Kapitänin!) auf Ihrem eigenen Schiff zu sein. In diesem Seminar erweitern Sie Ihre persönlichen Handlungskompetenzen, um Sie in herausfordernden und anspruchsvollen beruflichen Situationen anzuwenden. Wir beleuchten Ihre eigene Zufriedenheit im Beruf und zeigen Ihnen Möglichkeiten auf, welche Bedeutung Ihre Selbstwahrnehmung und Selbstverantwortung für die täglichen Herausforderungen haben. Das praxisorientierte Seminar lebt von Ihren persönlichen Erfahrungen und Bedürfnissen.

Referent: Matthias Prehm. Ein Tag für Pflegehelfer am 21. Januar 2021 von 9 bis 17 Uhr in Sankt Vith. zu folgenden Themen: „Rechtsrahmen der Pflegehelfer“: Welches ist die Rolle des Pflegehelfers und was bedeutet die Erweiterung der Tätigkeitsliste der Pflegehelfer für die tagtägliche Arbeit am Bett des Patienten. Referentin ist J. Fagnoul, Leiterin der KPVDB. „Patientenverfügung“: Diese dokumentiert den Willen einer Person für den Fall, dass sie sich nicht mehr äußern und ihr Selbstbestimmungsrecht in Gesundheitsangelegenheiten nicht mehr ausüben kann. Im pflegerischen Alltag taucht das Thema immer wieder auf: Was bedeutet das und wie geht ich damit um? Referenten des Palliativpflegeverbandes der DG. Nähere Informationen erhalten Sie auf [www.kpvdb.be/Weiterbildung](http://www.kpvdb.be/Weiterbildung) oder unter [info@kpvd-b.be](mailto:info@kpvd-b.be) und Tel. 087/55 48 88 im Büro der KPVDB.

# NOTDIENSTE

Feuerwehr & Rettungsdienst  
**112**

Polizeidienste  
**101**

Telefonhilfe  
**108**

### KRANKENPFLEGER/INNEN

Die Sonntagsdienstleistungen der selbstständigen Krankenpflegerinnen für Eupen und Umgebung gibt es nur auf ärztliche Verordnung.

Täglich: Fatzaun C.: Tel.: 087/35.12.35 od. 0477/25.91.19

M. Ertz-Schiffer (+Hebammenterminservice)  
Tel.: 0474/44.43.90

Gaby Franken, Agnes Wasiluk,  
Tania Piel, Tel.: 0474/09.62.77

Myriam Brockhans-Berg  
Tel.: 0479/72 45 63 / 087/55 27 17

Valentine Janssen: Tel.: 0472/31 52 43

Fabienne Pierrard: Tel.: 0494/41 05 45

Täglich: Rotheudt M-R: 0497/46 53 78

Sylvie Schiffer: Tel.: 0472/21 03 23

Häusliche Krankenpflege/aide et soins à domicile, Tel. 087/56 99 58 Palliativpflegeverband der DG VoG, Hufengasse 65, Eupen, Tel. 087/56 97 47

Betreuungsdienst für kranke Kinder in allen neun Gemeinden der DG: Für Kinder von 3 Monaten bis 12 Jahren einschl. und nur für akut erkrankte Kinder und auf Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung. Familienhilfe VoG Tel: 087/59 07 80 Mo - Fr: 8.00-12.30 Uhr und 13.00-17.00 Uhr

### LABOR KLINISCHE BIOLOGIE

Für Blutabnahmen: Öffnungszeiten:

Eupen, St.Nikolaus Hospital: Parterre Laborgebäude, Mo.-Fr. von 6.30 bis 18.00 Uhr durchgehend. Sa. von 7.30 bis 11.30 Uhr. Für Notfälle 24/24 Std, 7/7 Tage die Woche. Zu Hause: Tel. 087/59 96 30. PS: Probestoffe für Stuhl, Urin, ... kostenlos erhältlich im Laborsekretariat (1. Etage).

Kelmis, bei Praxis Dr. Matulla, Lütticher Str. 185: Mo.-Fr. 7.00-9.00 Uhr

Kelmis, Laboratoire CHVE, Kirchplatz 32a (Chr. Krankenkasse); montags bis samstags von 7.00 bis 9.00 Uhr. Bei Ihnen Zuhause auf Vereinbarung: Tel. 087/30.86.60.

Moresnet, Klinik St. Joseph: Mo.-Fr. von 7.30 bis 11.30 Uhr und Sa. von 8.00 bis 11.00 Uhr. Zuhause: Tel. 087/78 90 00 (werktags).

Dolhain, rue O. Thymus 3: Mo.-Fr. von 7.00 bis 10.00 Uhr; Sa. von 8.00 bis 11.00 Uhr. Zuhause: Tel. 087/59 96 30.

Welkenraedt, Centre Médical, rue G. Delvoye 1, Tel. 087/88.00.33, montags bis freitags: 7.00 bis 10.00 Uhr, samstags: 8.00 bis 10.00 Uhr durchgehend, Blutabnahmen zu Hause: 0475/85.15.17 (Y. Panichi, infirmière)

Lontzen, rue Mitoyenne 910, montags bis freitags von 6.30 bis 9.00 Uhr

Hombourg, Centre de soins „Entr'Aide & Soins“, Rue du Cheval blanc, 12 : Mo.-Fr. 7.00 bis 12.00 Uhr und Sa. 7.00 bis 11.00 Uhr

### Laboratoire - Zentrum für Laboratoriumsmedizin Dr. Jean Collard:

Eupen, Simarstraße 8, Mo.-Sa. von 7.00 bis 10.30 Uhr. Außerhalb dieser Zeiten auf Vereinbarung, Tel. 087/55.35.45

Eynatten, Eupener Str. 55/A, Mo.-Fr. von 7.30 - 9.30 Uhr

Kelmis, Kirchplatz 15, Mo.-Fr. von 7.00-9.00 Uhr. Sa. 7.30-9.00 Uhr

Kelmis, Maxstraße 3A, Mo.-Fr. von 7.30 - 9.30 Uhr

Welkenraedt, Rue Reine Astrid 7-10, Mo.-Fr. 7.00-10.00 Uhr Sa. 7.30-10.00 Uhr

Gemmenich, Rue de Moresnet 242, Mo.-Fr. von 7.00 - 9.30 Uhr

Hausbesuche auf Vereinbarung - Tel. 087/55.35.45. PS: Probestoffe für Stuhl, Urin... kostenlos erhältlich im Labor oder telefonisch anfordern.

Weitere Inform. unter 087/55.35.45 oder [www.synlab.be](http://www.synlab.be)

Laboratoire - Medizinisches Labor Dr. Ralet: Welkenraedt, pl. des Combattants 24: Mo.-Fr. von 7.00 bis 9.00 Uhr. Hausbesuche auf Vereinbarung, Tel. 087/88 27 16.

Laboratoires Réunis: Eupen, Bergstraße 17, Mo. - Sa. 7 bis 11 Uhr. Nach 11 Uhr auf Terminvereinbarung.

Eynatten, Merols, Medizinisches Zentrum, Belven 110A, Mo.-Fr 7.00 - 12.00 Uhr, 6.00 bis 7.00 Uhr auf Termin. Sa. 7.00 - 10.00 Uhr.

Welkenraedt, Place des combattants 24B, Mo. bis Fr. von 7.00 bis 10.30 Uhr Blutabnahme zu Hause auf Terminabsprache. Hotline 087/35 15 15 - Mobil 0472/96 96 00

### APOTHEKEN

Für die Dienstleistungen nach 19 Uhr sowie an Sonn- und Feiertagen wird eine Bereitschaftstaxe von 5,11€ erhoben.

Die nachfolgenden Dienste gehen von 9 bis 22 Uhr. Nach 22 Uhr erhalten Sie die Information telefonisch unter 0903/99 000 (1,50€/Min.) oder unter [www.upve.be](http://www.upve.be)

Mittwoch, 18. November (bis Do. 9 Uhr) Adams, Rotenbergplatz 1, Eupen, 087/55.32.71

Donnerstag, 19. November (bis Fr. 9 Uhr) Detry, Rue de la Station 24, Aubel, 087/68.70.34

Hübinger, Klötzerbahn 10, Eupen, 087/55.38.63

Freitag, 20. November (bis Sa. 9 Uhr) Adams, Rotenbergplatz 1, Eupen, 087/55.32.71

Samstag, 21. November (bis So. 9 Uhr)

Pastoret, Lütticher Straße 220, Kelmis, 087/65.91.12

Mertens, Gospertstraße 85, Eupen, 087/74.24.66

Sonntag, 22. November (bis Mo. 9 Uhr) V Pauquay, Kirchstraße 44, Kelmis, 087/65.90.59

Vroonen, Lichtenbuscher Str. 7, Eynatten, 087/85.16.04

Montag, 23. November (bis Di. 9 Uhr) Bocken, Haasstraße 6, Eupen, 087/74.21.39

Dienstag, 24. November (bis Mi. 9 Uhr) Pastoret, Lütticher Straße 220, Kelmis, 087/65.91.12

Vroonen, Lichtenbuscher Str. 7, Eynatten, 087/85.16.04

Mittwoch, 25. November (bis Do. 9 Uhr) Meeckers, Place Nicolai 9, Aubel, 087/68.79.07

Louis, Herbesthaler Str. 98, Eupen, 087/74.24.21

Donnerstag, 26. November (bis Fr. 9 Uhr) Pauquay, Kirchstraße 44, Kelmis, 087/65.90.59

Medart, Aachener Str. 258, Kettens, 087/55.41.79

Freitag, 27. November (bis Sa. 9 Uhr) Kevers, Place Combattants 5, Welkenraedt, 087/88.00.80

Mertens, Gospertstraße 85, Eupen, 087/74.24.66

Samstag, 28. November (bis So. 9 Uhr) Meeckers, Place Nicolai 9, Aubel, 087/68.79.07

Vroonen, Lichtenbuscher Str. 7, Eynatten, 087/85.16.04

Sonntag, 29. November (bis Mo. 9 Uhr) Meeckers, Place Nicolai 9, Aubel, 087/68.79.07

Adams, Rotenbergplatz 1, Eupen, 087/55.32.71

Montag, 30. November (bis Di. 9 Uhr) Lemmens, Route de Dolhain 12, Baelen, 087/76.02.10

Sevrin, Rue Prince Albert 2, Welkenraedt, 087/89.14.79

Dienstag, 1. Dezember (bis Mi. 9 Uhr) Lambert, Hauptstraße 71, Raeren, 087/85.12.86

### TIERÄRZTE

Sa. + So.: Dr. Messeman, Kettens, Groß- und Kleintiere. Tel. 0497/50 19 98

### ÄRZTE

TELEFONNUMMER FÜR DEN ÄRZTENOTDIENST IN DER DG:

TEL. 1733

ZAHNÄRZTE

Am Feiertag und Wochenende: Anruf unter Tel. 112 oder Website der F.G.D.F.G. [www.zahnarzt-notdienst.be](http://www.zahnarzt-notdienst.be)



*„Du hast gesorgt, Du hast geschafft,  
gar manchmal über Deine Kraft,  
Du bist befreit von Leid und Schmerz,  
nun ruhe sanft, Du gutes Herz.“*

Nach einem erfüllten und schönen Leben, entschlief heute unser lieber Vater, bester Opa, Bruder, Schwiegervater, Onkel und Pate

## Herr Antan Rogister

Witwer von Madeleine Lavalle

\* 05. Oktober 1933 zu Kelmis † 14. November 2020 zu Moresnet

Er entschlief versehen mit den Tröstungen der hl. Kirche.

In stiller Trauer:

Seine Kinder: Carina und Tonio Mazzarisi-Rogister  
Marco Rogister

Seine Enkelkinder: Tiziana mit Björn  
Lisa mit Virgile  
Axelle

seine Geschwister sowie die übrigen  
Anverwandten, Freunde und Bekannte.

Traueradresse: Wolfsweg 13, in 4720 Kelmis

Den Umständen entsprechend hat die Abschiedsfeier bereits im engsten Familienkreis stattgefunden

Ein liebevoller Dank gilt dem gesamten Personal der Residenz Regina in Moresnet und Herrn Dr. Deckers.

Keutgen BST SPRL Tel. 087 55 27 74 - 0473 51 89 64



Statt jeder besonderen Anzeige

*Für die Seinigen  
hat er gesorgt und geschafft,  
solange Gott ihm gab die Kraft.*

In stillem Gedenken nehmen wir Abschied von

## Mathieu Völl

\* 02.07.1930 † 16.11.2020

In Liebe und Dankbarkeit:

Seine Ehefrau:  
Ilse Völl geb. Peiffer

Seine Kinder:  
Serge und Zhizhen Völl-Yang  
Yves Völl

Sein Enkelkind:  
Jonna Völl

Seine Geschwister, Schwäger, und Schwägerinnen  
sowie alle übrigen Anverwandten

Die Abschiedsfeier findet im engsten Familienkreis statt.

Traueradresse: 4850 Montzen, rue de Birken 136



Danksagung

Statt Karten

## Herr Heinz (Heinrich) Broun

Ehegatte von Yvette (Gertrud) Goka

\* 30.10.1940 † 12.10.2020

Danke für die liebevolle Anteilnahme in Wort und Schrift, die Blumen, die Spenden, die Anrufe, die Gebete, die Nachfrage, die Kondolenzbesuche.

Danke an die Familie, Verwandte, Freunde, Bekannte, Nachbarn sowie alle, die zum Abschied anwesend waren.

Seine Ehefrau Yvette,  
seine Tochter Sandra  
sowie seine Enkelkinder Loïc und Firiât

Hergenrath, im November 2020.



*«Celui qui a commencé en vous un si beau travail le continuera  
jusqu'à son achèvement au jour du Christ» Ph1.1-11*

Madame Ghislaine FLAS, sa sœur,  
ses neveux et nièces,  
ses cousins et cousines,  
ses amis prêtres et ses amis proches,  
ont le regret de vous faire part du décès de

## L'abbé Paul FLAS

Aumônier du Sanctuaire de Cornillon  
Prêtre auxiliaire à Jupille

\* Gemmenich, 29/06/1934 † Liège, 30/10/2020

En raison de la pandémie COVID-19, les funérailles ainsi que la dispersion des cendres ont été célébrées dans l'intimité.



*„Es tut weh,  
sagt das Herz.  
Es wird vergehen,  
sagt die Zeit.  
Aber ich komme wieder,  
sagt die Erinnerung.“*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

## Frau Maria Brock

geborene Notermans

Witwe von Hans Brock

\* 24. Dezember 1929 zu Kelmis  
† 13. November 2020 zu Hergenrath

Sie entschlief, versehen mit den Tröstungen der hl. Kirche.

In stiller Trauer:

Ihre Kinder: Sabine & Roger Henz - Brock  
Alexandra Brock & Rolf Pohlen

Ihre Enkel: Jasmine & Grégory  
Yannick  
Garry  
Stacy & Florian

Ihre Schwestern:  
Sophie Fischenich - Notermans  
mit Familie  
Netty Notermans mit Familie

sowie die übrigen Anverwandten.

Traueradresse: Altenberger Str. 70 in B-4728 Hergenrath

Den Umständen entsprechend, haben die Abschiedsfeier und die Beisetzung im engsten Familienkreis stattgefunden.

Lieben Dank den Pflegerinnen der Familienhilfe, der Häuslichen Krankenpflege und dem Palliativpflegeverband, die uns unterstützt haben. Ohne euch hätten wir das nicht geschafft!



*Rita, Mama, Oma, Uroma  
ist am Ziel  
ihres Weges angekommen.  
Nun müssen wir unseren Weg  
ohne sie weitergehen;  
ohne sie -  
aber nicht ohne ihre Nähe  
ohne sie -  
aber nicht ohne ihre Liebe  
ohne sie -  
aber nicht ohne ihren Segen.  
Irmgard Erath*

Gott der Herr hat

## Frau Rita Nadenau

geb. Cormann - Ehefrau von Leo Nadenau

\* 14.07.1939 - † 15.11.2020

nach langer, mit großer Geduld ertragener Krankheit, versehen mit den heiligen Sterbesakramenten zu sich in den ewigen Frieden heimgeholt. Der Abschied fällt uns schwer und wir sind sehr traurig. Liebe Rita, liebe Mama, liebe Oma und Uroma, wir danken dir für viele schöne Erinnerungen und für all die Liebe, die du uns geschenkt hast.

Für immer in unseren Herzen:

Dein Leo

Deine Kinder, Enkel und Urenkel:

Bernadette und Andreas  
Lukas und Lena, Thilo, Ricarda

Otilia und Eduard  
Céline und Mike mit Ina und Ben,  
Lea und Elias, Nicolas und Adriana

Gabriele und Christof  
Annika und Daniel, Debora und Chris,  
Benita mit Thea, Jonas, Tabea und Falk

Vera und Bruno

Deine Patenkinder: Monique und Jonas

Deine Brüder und deine Schwägerinnen mit Familien

sowie alle Anverwandten und Freunde

4730 Raeren, den 15. November 2020

Die Auferstehungsfeier und die anschließende Beerdigung finden im engsten Familienkreis statt.

Trauerhaus: 4730 Raeren, Bergstraße 28 A

Unsere liebe Rita ruht in der Friedhofskapelle zu Raeren.

Anstelle von eventuell zugeordneten Kränzen und Blumen bitten wir um eine Spende auf das Konto: BE 38 7311 1731 1872 mit dem Vermerk: „Beisetzung Rita Nadenau-Cormann“. Alle Spenden werden wohlthätigen Vereinigungen zugeführt.

Ein ganz besonderer Dank gilt Frau Dr. med. I. Dehottay sowie der „Häuslichen Pflege“, Frau Myriam Emonts und ihrem Team.

# Familieninserate

Es gibt Wunder, die auch in ihrer Wiederholung nichts von ihrem Zauber verlieren.  
Mit Quinn freuen wir uns über die Geburt unserer Tochter

**Fleur**

geb. 30. September 2020  
50cm · 3.410gr

Melanie und Christophe Herzet-Thissen  
Von Asten-Straße 25, 4701 Kettenis

2000707203/LF-G



**Toni**

05. November 2020 | 52 cm | 3685 g

Elena + Adrian Schmitz-Scheuren | Heckenweg 39, 4700 Eupen  
Wir danken Dr. Matulla und dem ganzen Team der Entbindungsstation Eupen  
📍 Bonbon Store Eupen

2000705734/LF-G



Es gibt Wunder, die auch in ihrer Wiederholung nichts von ihrem Zauber verlieren.  
Mit dem stolzen großen Bruder Matheo freuen wir uns auf ein Leben mit

**Joris**

geb. 16. November 2020 ~ 3.950 g ~ 52 cm

Manuela Bröls & Sylvia Kerres  
Hauptstraße 112 ~ 4730 Raeren  
📍 Bonbon Eupen / Baby Markt Aachen

2000708346/LF-G



**Danksagung**

Anlässlich unserer Diamantenhochzeit möchten wir uns bei unserem Königspaar Philippe und Mathilde, bei der Gemeinde sowie unseren Kindern, Enkelkindern und Urenkelkindern, Freunden, Verwandten und Nachbarn für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke bedanken.

Merci à tous ceux qui ont fait de nos noces de diamants un moment inoubliable.

**Maria und Rodolphe**  
Mohr – Marichal

Herbesthal, im September 2020

2000691302/LF-G

KATHOLISCHE  
RUNDFUNKSENDUNG  
„Glaube und Kirche“

**BRF2**  
GK  
GLAUBE + KIRCHE

im Belgischen Rundfunk an jedem Sonntag, um 8.30 Uhr  
Wiederholung der Sendung sonntags ab 18.30 Uhr auf BRF 2

UKW 93,2 98,4	St.Vith 94,9 104,1	Brüssel 95,2 Kabel
---------------------	--------------------------	--------------------------

**Sonntag, 22. November**  
Moderation: Martha Kerst  
Karl-Heinz Calles: Kommentar zum Sonntagsevangelium  
Das Wirken vom Missionar Pierre Simons (†) in Afrika

**Sonntag, 29. November**  
Moderation: Ralph Schmeder  
Martha Hennes: Meditation zum Advent  
Ralph Schmeder: Marthe Robin – Gründerin der Foyer de Charité  
Aloys Jousten: „Was kann ich von Gott erwarten, wenn ich bete?“

2000706451/LF-G

„Liebe ist...  
... dem anderen die Freiheit geben, sich zu verwirklichen.“



18/11/2020 **KARIN + JEAN-CLAUDE** → 25 JAHRE VERHEIRATET

Wir hätten gerne mit euch gefeiert und freuen uns wenn ihr euch, von zu Hause aus, mit uns freut und feiert!

Zum Schluss bleibt uns nur die Möglichkeit „Danke“ zu sagen an alle Menschen, die uns bis jetzt begleitet haben!

Fam. Wetzels-Laschet, Bertholfstrasse 29, 4728 Hergenrath

2000707844/LF-G



**Danksagung – Erstkommunion Raeren**

Danke für die lieben Worte, die herzlichen Glückwünsche sowie die vielen lieben Aufmerksamkeiten, mit denen wir bedacht wurden.

Es war für Lulu Aussems, Henny Luise Baldner, Levi Becker, Piet Bemelmans, Mike Broichhausen, Loic Chantraine, Laureane Cremer, Valentin Dehottay, Finn Dreßen, Rachel Emontspohl, Lyonel Esser, Yasmina Faerber, Julian Falter, Leni Freisen, Sven Hasenberg, Steven Havenith, Florence Hilt, Kiana Kaussen, Simon Klöcker, Josefine Köhler, Mika Laschet, Noemie Leclerc, Luna Mennicken, Lilly Meurer, Melina Mölles, Laurine Nadenau, Fabian Neuß, Valentin Radermacher, Sophie Reitz, Matteo Rennertz, Cedric Ritzen, Liam Roehl, Finnja Scheen und Farah-Chayenne Steffens eine große Freude, dass so viele nette Menschen an diesem Tag an uns gedacht haben. Gott hat uns in sein Herz eingeschlossen, nun schließen wir ihn in unseres ein.

## Die richtige Beleuchtung sorgt für Gemütlichkeit

Das richtige Licht hat einen großen Einfluss darauf, ob wir uns in einem Raum wohlfühlen oder nicht. Indirektes Licht sorgt für Gemütlichkeit, helles fokussiertes Licht benötigen wir hingegen an unserem Arbeitsplatz. Um Räume mit optimaler Beleuchtung auszustatten, genügt ein einfacher Trick. Behaglichkeit erreichen Sie durch ein ausgewogenes Verhältnis von kontrastreicher und kontrastarmer Beleuchtung. Das gelingt, wenn Sie Hintergrundbeleuchtung, Akzentlicht und Arbeitsbeleuchtung kombinieren. Der Mix aus den drei Lichtquellen wird den Raum harmonisch und gemütlich wirken lassen. Doch wie unterscheiden sich die Beleuchtungsarten voneinander?

Als Hintergrundbeleuchtung wird das Licht bezeichnet, das den ganzen Raum erhellt, also zum Beispiel eine Deckenleuchte oder einen an der Wand montierten Strahler. Das Licht verteilt sich relativ gleichmäßig im Raum und wirft kaum Schatten. Mithilfe eines Dimmers können Sie die Helligkeit je nach Stimmung und Bedarf regulieren. Trotzdem wirkt der Raum mit nur einer Lichtquelle meist eintönig. Zudem betonen Sie durch Akzentbeleuchtung Ihre Lieblingsstücke oder heben Sie die Architektur gekonnt hervor. Verschiedene Dekoleuchten eignen sich dafür besonders gut. Zu viele Lampen wirken jedoch schnell unruhig. An Orten an denen wir uns konzentrieren müssen benöti-

gen wir eine zielgenaue Beleuchtung. Stehleuchten und Strahler eignen sich perfekt dazu. So können Sie entspannt auf dem Sofa lesen oder einen Aufsatz beenden, ohne dass Ihnen anschließend die Augen schmerzen. Auch in der Küche darf ein fokussiertes Licht nicht fehlen. Dank unterschiedlicher Lichtinseln und schwächer beleuchteten Zonen verleihen Sie Ihren Räum mehr Abwechslung. Bestimmte Möbel oder Details lassen sich gekonnt in Szene setzen und falls Ihnen die Inszenierung mal zu viel wird, dann schalten Sie einfach das Licht aus. Probieren Sie es doch einfach mal aus, wie Sie den Raum mit Licht gestalten können!

**Bleiben Sie, wie Sie sind!**



**Genießen Sie Ihr Leben, mit der CKK**  
Unser Angebot unter [cck-mc.be/autonomie](http://cck-mc.be/autonomie)



# Immobilien

 <b>Kettenis I</b> Geschäft & 5 Wohneinheiten 5 9 495.000 € 1335 m² /	 <b>Malmedy I</b> dans le hameau de Lamorville, 2 beaux terrains - libres de toutes obligations 1050 - 1200 m² 72.500-83.000 €	 <b>Ouren I</b> Gebäude als Herberge für 30 Gästen 12+ 12 299.000 € 298 m² /	 <b>Rocherath I</b> komplett renoviertes Haus mit Terrasse 1 3 249.000 € 1049 m² /
 <b>Raeren I</b> Haus von guter Struktur mit Garten 1 4 175.000 € 909 m² /	 <b>Neufchâteau I</b> ferme-château de 1964 3 9 750.000 € 1564 m² /	 <b>Plombières I</b> bonne maison à parachever 2 3-4 155.000 € 151 m² /	 <b>Sourbrodt I</b> spacieuse maison avec appart possible 3 5 170.000 € 430 m² /
 <b>Soumagne I</b> immeuble composé de 4-5 unités 4 5 360.000 € 676 m² /	 <b>Nidrum I</b> geräumiges Einfamilienhaus mit Garten 1 4 165.000 € ± 500 m² /	 <b>Raeren I</b> charaktervolles und historisches Gebäude 2 4 350.000 € ± 1000 m² /	 <b>Stavelot I</b> belle parcelle à bâtir - libre de toutes obligations et situé dans un milieu rural 2164 m² 89.000 €
 <b>Malmedy I</b> immeuble avec 2 apparts et commerce 2 7 399.000 € 195 m² /	 <b>Nieder-Emmels I</b> Immobile mit 6 Wohnungen 6 11 590.000 € 576 m² /	 <b>Raeren I</b> Geschäfts-haus mit Wohnung im OG 2 2 239.000 € ± 840 m² /	 <b>Stembert I</b> complexe immobilier avec gd garage 2 4 479.000 € 1576 m² /

## nysse

Immo

+150 Immobilien online  
nysse.be

**HENRI-CHAPELLE**

Village 5, 4841 Henri-Chapelle

**EUPEN**

Bergstraße 34, 4700 Eupen

**KELMIS**

Kirchstraße 49, 4720 Kelmis

TEL +32(0)87 88 16 16

MAIL info@nysse.be



**NATIONALE & INTERNATIONALE UMZÜGE**

**MÖBELLAGER**

**FASSADENLIFT**

**Eupen - Industriestraße 41**  
Tel. : +32 (0)87 88 14 44  
E-Mail : info@heck-all-europe.be  
www.heck-all-europe.be

2000610834/LF-G

2000691205/LF-G

**LAGERBOXEN ZU VERMIETEN**

**SIE SUCHEN STAURAUM? WIR HABEN DEN PLATZ!**  
Sicher & beheizt - für Gewerbe & privat

**Ideal auch für HoReCa/ Terrassenmöbel!**

**RENT A CONTAINER:** Schnellewindgasse 18 - 4701 Kettenis  
Tel. 0473/86 04 98 [WWW.RENT-A-CONTAINER.BE](http://WWW.RENT-A-CONTAINER.BE)

## Immobilien

**GEMMENICH:** Haus mit 3 Wohnungen, auf Leibrente zu verkaufen. Gutes Angebot. T.0494/11.47.20 2000708784

**ROCHERATH** Bauernhof mit 2 Grundstücken zu verkaufen. Viele Optionen möglich. T.0497/33.10.06 2000701664

**ST. VITH** Aachener Str., Nähe Stadtzentrum: Reihenhaus zu verkaufen. T.0473/71.16.87 2000708691

## Immo-Ankauf

**Suche** Ferienhaus in Buellingen oder Umgebung. T.0031/619/28.09.26 2000707479

## Grundstücke

**DÜRLER** Baustelle zu verkaufen, ruhige Lage ohne Verkehr. T.0479/47.01.92 2000708024

## Mietangebote

**HERGENRATH** Liebhabergrundstück mit unverbaubarem Fernblick, 1460m², zu verkaufen. T.0475/87.00.32 2000703919

**MALMEDY** - Sehr schönes Grundstück 1230qm in exzellenter Lage, 5 min. vom Zentrum von Malmedy und 5 min. von der Autobahn, mit traumhaftem Ausblick, zu verkaufen. 75€/qm VB. T.00352/661.999.473 oder Uvlschmitz@gmail.com 2000708166

**Suche** Wald in der Gemeinde Amel zu kaufen. Gerne auch kleine Parzelle. T.080/22.82.64 2000708756

## Mietangebote

**AMEL** 120 oder 140qm Nutzfläche, ideal als Büro, Salon... sanitäre Anlagen, Küche, grosser Parking. T.0475/78.59.00 2000643611

**ASTENET** Whg ca. 100m², 2SZ, Bad, keine EBK, Südterrasse, T.087/65.96.20 2000708121

**BURG REULAND** : 80m² Wohnung im EG zu vermieten. 1 SZ, EBK, Wohn/Esszimmer / kleine Büro-Ecke. Gemeinschaftsgarten, Whirlpool Badewanne und Dusche 600€/KM zzgl. Nebenkosten. T.080/44.44.59 2000708325

**BURG-REULAND** kleine helle Wohnung ab dem 01.12.2020 zu vermieten. EBK, Living, Bdz und 1 Schlafzimmer. Warmmiete 480€. T.00352/621.527.613 2000704911

**BÜTGENBACH** (Zentrum) : App., ca.55qm, 1 Schlafzimmer, Wohn-/Esszimmer, Einbauküche, Bad mit Dusche, mit Kellerräumen, für max. 2 Personen, ab sofort zu vermieten. T.0475/82.60.58 2000707032

**DÜRLER** : Wohnung zu verm. ab dem 1. Dez., Wohnkü. mit Abstellr., Badezimmer mit Dusche und WC, 1 SZ und 1 Garage. T.080/41.01.64 2000706068

**EMMELS** : Große Wohnung Residenz an der Heid, Wohnzimmer mit Küche, Badezimmer, Abstellraum, Schlafzimmer, Büro, Keller, Garage und einer Terrasse zum Süden. Fläche: 104m². Ab dem 01/04/2021 Miete: 750€ + Nebenkosten. T.+32/479/49.42.53 2000708389

**EMMELS** : Wohnung, 2. Etage, 125m², 2 SZ, Bad, Büroecke, Kü. mit Einbauschränke, Esszi., mit Garage, 550€ kalt zu vermieten, keine Haustiere. T.080/86.37.07 2000706147

**EUPEN** Garage zu vermieten. Hookstraße (nahe Werthplatz). T.087/55.22.07 2000708330

**EUPEN** Lagerhalle oder Garage zu vermieten. ca.300m², 800€ Miete. T.0488/92.64.29 2000708747

**EUPEN** Simarstr. 63: 2. Et., schöne Whg, renov., 80m², 1SZ, WC, Dusche, WZ, neue EBK, Keller, Garten (o. Tiere), an ruhi. Pers., langfr., ab sofort, 580€/KM. T.0476/95.32.81 2000703609

**EUPEN:** Etagenwohnung mit Dachterrasse, EBK, WZ, 1SZ, Büro, Bad, WC an Nichtraucher zu vermieten. Ab sofort frei. 490€/KM +2MM Kautions. Schreiben unter Chiffre 27895 an den Wochenspiegel. 2000708099

**EUPEN:** Raum Eupen: Halle 175 m² zu vermieten, hohes Eingangstor, Strom vorhanden, 550€. T.0477/42.05.88 2000708778

**EUPEN** Zentrum Oberstadt: exklusive neuwertige Wohnung zu vermieten. 88 qm + 15 qm Terrasse. 3. Etage mit Aufzug. E-Küche, gr. Wohnzimmer, 1 Schl.Z., 1 Abst.R., Bad m.Wanne und Dusche, Keller und Garage. Miete 850€ + Bewohnerkosten (2 Monate Kautions). T.0472/59.28.56 2000708657

**EYNATTEN** : Suchen ruhiges Paar, Whg/Bauernhof, renoviert, ruhige Lage, WC, Küche, Bad, WZ, 2SZ, Garten, Auto-Unterstellpl., 660€/KM + MMK, ab 01/21, T.0494/93.48.27 von 18-20 Uhr. 2000708178

**EYNATTEN** helle renovierte Einliegerwohnung, Einbauküche, neues Bad, Garten, 500€ + NK. T.0049/177.6920179 2000708676

**GEMMENICH** appt. 1 ch., living, cuis éq. sdd, débarras, Loyer: 350€ +80€ ch. T.0496/87.37.84, www.iri-simmo.be 2000614517

**HAUSET** Whg, EG, 80m², 2SZ, Bad, Dusche, neue EBK, ab 01/11, 495€/KM + 110€ (Gemeinschaftskosten, Wasser, Heizung) T.0495/68.59.32 2000708336

**IVELDINGEN** : Wohnung zu vermieten, Living, 3 SZ, Dusche. T.0478/32.65.48 2000708108

**KELMIS** Zentrum: schöne Wohnung 62m², 2. Et. mit Balkon, 1 SZ, EBK, Kellerraum + Waschr., bevorzugt an Einzelperson, zu vermieten. 500€/kalt. T.0491/73.73.72 2000708274

**KETTENIS** Kleine Whg. für 1 Person, WZ mit EBK, 1 SZ, Bad, Balkon, 340€ KM. T.0498/68.01.58 (keine Tiere) 2000708692

**KETTENIS** helle möblierte 1 Zi. Wohnung, Parterre, EBK, sep. Schlafz., Bad, sep. Abstellraum. Nichtraucher, keine Haustiere. 3MM Kautions, Kaltmiete 380€. T.087/55.83.58 ab 18.00 Uhr. 2000708797

**LONTZEN** (Herbesthal) : Appart neufs /ascenseur : living, cuisine, buanderie, 2càc, sdd, wc,cave, emplace. Parking... 780€ + 60 charges. T.0495/28.45.31 2000615098

**Luxemburgische** Grenze (Nähe): Freistehendes älteres Haus in ruhiger ländlicher Lage, preisgünstig zu vermieten. T.0494/52.48.69 2000708276

**MONTZEN** (Place) : Appart 1er étage 63m² : living, coin cuisine, 1càc, sdd, wc, annexe, cour 70€ charges chauff... 520€. T.0495/28.45.31 2000691110

**OUDLER** ULFTAL-Residenz Wohnung zu verm., 68m², mit 1 SZ, WC, Bad, Abstr., Küche und WZ, Balkon. T.00352/621.141.790 oder ab 17.00 Uhr. T.0032/80.32.91.62 2000708664

**RAEREN** renov. Freistehendes Haus mit Garten, (EBK, neues Bad), ab sofort zu vermieten. T.0497/17.33.93. 2000708619

**RECHT** kleine Wohnung, ca.70m², 1 Schlafzimmer zu vermieten. T.0471/10.25.73 oder T.080/57.02.45 2000708681

**SCHOPPEN** Parterrewohnung zu vermieten, ca. 95m², komplett renoviert, 2 Schlafzimmer, Abstellraum, Badezimmer, neue Einbauküche mit Elektro, Esszimmer und Wohnzimmer, eigener Garten mit Terrasse und 3 Parkplätze, frei ab 1. Januar (Haustier nicht erlaubt). T.00352/691.27.40.82 2000708796

**ST. VITH** : zu vermieten kleine helle Wohnung, 1SZ, mit Süd-Terrasse in ruhiger Lage zum Park, 1. Etage, Lift, + Autostellplatz + Keller, Fußbodenheizung, Parabol., Residenz Valkenburg (Triangel). T.0475/64.28.74 2000708269

**ST. VITH** Garage an Pensionär zu vermieten. T.080/67.97.31 2000708769

**ST. VITH** Residenz Perron: Schönes Appartement, 1. Etage, Lift, gr. Balkon, 2 SZ, EBK, Bad, Gäste-WC, gr. Wohn- und Esszi., Abstellr., Tiefgarage + Außenstellplatz, zu verm. T.0495/48.92.90 2000701715

**ST.VITH** - (An der Höhe), Studio, 55m², voll möbliert, ruhige Lage, Living, Küche, Bad, SZ, Speicher, Kellerbenutzung, Balkon, Wiese, Waschmaschine, TV,... für 1-2 Erwachsene, 490€ kalt. Mehr Infos und Pläne unter www.conmove.eu/adh48.pdf. T.080/22.61.86 ab 20 Uhr. 2000686927

**ST.VITH** Wohnung, 70m², 2. Etage, Lift, zentrale Lage , 1 Schlz, EBK, PKW Parkplatz/Innenhof, Keller ab Oktober zu vermieten. T.0496/16.71.60 2000669359

**WALHORN** : möbliertes Zimmer mit eigenem Bad zu vermieten. T.087/74.36.93 oder 087/55.60.11 2000708391

**WALHORN** Merolser Straße 129: Whg 1.Et., 2 SZ, EBK, WZ, Bad, Abstellr., gr.Balkon, Autoabstellplatz, Gartenmitbenutzung, ruhige Lage, schöne Aussicht, keine Haustiere. 615€/KM. T.0474/92.36.46 2000625178

**WELKENRAEDT** (Zentrum): Wohnung 1. Etage, neu renoviert, WZ, K 1SZ, Bad, 520€/kalt inkl. Internet zu vermieten. T.0485/33.40.08 2000705895

**WEYWERTZ:** App. zu vermieten, 2 Schlafzimmer, Wohnzimmer, Einbauküche, möbliertes Bad mit Dusche und Badewanne, Wohnung neu tapeziert. T.080/44.43.12 2000702342

**WEYWERTZ** Appartement, 1. Etage zu vermieten, Einbauküche, 2 Schlafzimmer, Keller, Parkplatz. T.080/34.97.86 2000654328

**WIRTSFELD** Wohnung und Studio zu vermieten. T.0496/20.95.80 2000700757

## Gewerbe

**BÜTGENBACH** - Weywertz (Hauptstraße Richtung Weimes) : Werkstatt od. Lager zu vermieten, 1x ca. 96qm, 2x ca. 35qm, 1x ca. 135qm. T.0475/82.60.58 2000707035

**HAUSET** Aachener Str. 208: Neue renovierte Verkaufsfläche, 1.500m², großer Parkplatz, sofort frei. www.hbsimmo.com T.0475/71.43.60 2000707041

## Mietgesuche

**Familie** sucht Haus mit Garten in Büllingen, Rocherath oder Umgebung. T.0031/619/28.09.26 2000707481

**Großfamilie** sucht ab sofort Haus zu mieten, ruhige, möblierte 1.500m², Miet max. 750€. T.087/35.53.88. 2000694851

**Halle** in Eupen, für Vereinsaktivitäten, zwischen 150m² und 200m², ab sofort zu mieten gesucht. Association recherche entrepôt à Eupen entre 150m² et 200m² pour occupation immédiate. T.0493/83.12.16 2000704538

**Mein** Lebensgefährte und ich suchen eine schöne, helle, möblierte Erdgeschosswohnung, (oder Wohnung mit Aufzug), für 4-6 Monate in Eupen, Welkenraedt, Lontzen und Umgebung ab Dezember, Anfang Januar, zu mieten. T.0497/38.30.23 2000708043

**Pensionierte** Lehrerin sucht beschauliche Wohnung in einem Haus ohne Wlan und Dect-Telefone unweit von Aachen. Gerne in netter Hausgemeinschaft. T.0049/2602.918.3510 2000708556

**Ruhig** gelegenes kleines Haus/Parterrewohnung mit Garten in deutschsprachigen Raum zu mieten/kaufen gesucht. T.0049/241.4122.6145 oder 0049/176.6080.4677 2000708719

**Studienrätin** i.R. sucht freistehendes, kleines Haus oder gut separierte Wohnung (Anbau oder Erdgeschoss) im Grünen nahe Aachen. T.0049/521.4481.2013 2000708553

**TREVI SPRL VANHOUDT IMMO** Tel. 087/88 01 01 [WWW.IMMOVANHOUDT.BE](http://WWW.IMMOVANHOUDT.BE)

**AB JETZT: IHR HAUS AUF VIDEO**

 <b>EUPEN</b> Wohnung renoviert Leibrente 2 Schlz, Terrasse, Garage, Anzahlung 40.000€, monatliche Rente 700€.	 <b>EYNATTEN</b> Studio 23m² 1 Schlz, 1 Badezimmer, Terrasse, an der Grenze zu Aachen. 75.000€	 <b>RAEREN</b> Sehr sch. in 2012 renovierte Wohnung, 120m² 2 Schlz. Gelegen in einem ruhigen Wohnviertel im Grünen. Hubertusweg 13 Al. 129.000€	 <b>LA CALAMINE</b> Residenz Kastanien Sch. Whng 1. Etage, 2 Schlz, Aufzug usw... Route de Laëge 20. UNBEDINGT SEHENSWEERT 180.000€	 <b>EUPEN</b> Wohnung im Zentrum von Eupen, 2 Schlz, Terrasse, Aufzug. Rathausplatz 9 225.000€	 <b>EUPEN</b> Investobjekt bestehend aus einer Autowerkstatt (65 m²) mit Büroraum und Lagerzimmer + eine Wohnung komplett renoviert, mit 3 Schlafzimmern, Schilsweg Eupen. 248.000€	 <b>LONTZEN</b> VILLA 4 bis 5 Schlz., Keller, Garage, Garten, Lütticher Straße 138 Lontzen. 370.000€
--	--	---	---	--	---	--

## Neue Tätigkeiten

# Zusatzausbildung zum Pflegehelfer

**Eupen.** – Ende Januar 2021 startet bei der KPVDB VoG die nächste Zusatzausbildung für Pflegehelfer zur Erweiterung der Tätigkeitsliste. Diese Zusatzausbildung umfasst 150 Stunden (inkl. 30 Stunden Praktikum). Der

Unterricht findet in der Regel immer donnerstags statt. Am 18. März 2019 wurde der K.E. zur Erweiterung der Tätigkeiten, die ein Krankenpfleger einem Pflegehelfer delegieren kann, im Staatsblatt veröf-

fentlicht. Die Pflegehelfer, die Ausbildung in den unten genannten Tätigkeiten absolviert haben, sind befugt, zusätzlich zu den jetzt erlaubten Tätigkeiten und unter Aufsicht eines Krankenpflegers in einem strukturierten

Team, laut Pflegeplan die neuen Tätigkeiten auszuüben.

Diese Tätigkeiten sind: Messung von Parametern, inklusive der Messung des Blutzuckers durch kapilläre Blutentnahme; Verabreichung von Medi-

kamenten, die von einem Krankenpfleger oder einem Apotheker vorbereitet wurden, mit Ausnahme von Betäubungsmitteln; Ernährung und Flüssigkeitszufuhr per os; Manuelle Entfernung eines Fäkaloms; An- und

Ausziehen von Strümpfen und elastischen Binden zur Vorbeugung und/oder Behandlung von Venenleiden. Anmeldungen sind ab sofort möglich. Nähere Infos erhalten Sie unter [www.kpvdbe.be](http://www.kpvdbe.be) oder [info@kpvdbe.be](mailto:info@kpvdbe.be)

# Unsere Hausmittel gegen Langeweile



**DER AACHENER HUND**  
Günter Krieger  
176 Seiten, 13 x 21 cm, Paperback,  
15 Euro



**100 ORTE IN LÜTTICH**  
Rolf Minderjahn,  
216 Seiten, 13 x 21 cm, Paperback, Klappenbroschur,  
15 Euro



**100 ORTE AN DER BELGISCHEN KÜSTE**  
Edda Neitz  
216 Seiten, 13 x 21 cm, Paperback,  
Klappenbroschur,  
15 Euro



**TAGEBUCH EINES ABTRÜNNIGEN**  
Hanns-Georg Salm  
304 Seiten,  
12 x 19 cm, Paperback,  
14 Euro

Erhältlich im Buchhandel und in den GrenzEcho Geschäftsstellen. Oder ganz bequem bestellen im GEV-Buchshop: [www.gev.be](http://www.gev.be)

GEV (Grenz-Echo Verlag) Marktplatz 8 – 4700 Eupen –  
Tel. 087 59 13 03 – Fax 087 74 38 20 –  
E-Mail: [buchverlag@grenzecho.be](mailto:buchverlag@grenzecho.be) – [www.gev.be](http://www.gev.be)



## Zweite Runde

# Sexting-Kampagne 2.0 mit neuem Material

**Ostbelgien.** – Die Sexting-Kampagne geht in die zweite Runde: Nachdem im Frühjahr dieses Jahres eine erste Sensibilisierungskampagne erfolgreich veröffentlicht wurde, wird das bestehende Angebot nun um mehrere Elemente ergänzt. Ziel ist es weiterhin, auf die möglichen Gefahren von Sexting hinzuweisen, ohne den moralischen Zeigefinger zu heben. Unter Sexting wird das Versenden von Nachrichten, Fotos oder Videos sexuellen Charakters via Smartphone oder Computer verstanden. Dieses Phänomen ist heutzutage Teil der sexuellen Erfahrung vieler – nicht nur junger Menschen in Ostbelgien. Doch gerade in dieser Altersgruppe ist besondere Vorsicht geboten, da die Folgen von unbedachtem Sexting für Täter und Opfer weitreichend sein können. Um einen bewussten Umgang der Jugendlichen mit der Thematik zu fördern, ist es wichtig, präventiv auf mögliche Risiken hinzuweisen. Aus diesem Grund bleiben die Jugendlichen weiterhin die primäre Zielgruppe der zweiten Version der Sexting-Kampagne. Mit neuen Motiven im gleichen Design sollen die Jugendlichen in Form von Citylights und neu

kreierten Fußbodenaufklebern sensibilisiert und aufgeklärt werden. Rund 250 Aufkleber sind an öffentlichen Orten in den neun Gemeinden, in den Sekundar- und Berufsschulen und in der Hochschule der Deutschsprachigen Gemeinschaft aufzufinden. So können die Aufkleber trotz Beschränkungen zur Eindämmung der Corona-Pandemie, z.B. bei einem Spaziergang, gesehen werden. Diese enthalten einen QR-Code, der auf eine kurze anonyme Umfrage verweist, um ein Stimmungsbild in Ostbelgien zum Thema „Sexting“ zu erhalten. Anschließend wird auf die Hauptwebseite der Kampagne weitergeleitet. Auf Nachfrage wird dieses Mal zusätzlich die Zielgruppe der PädagogInnen angesprochen. Dazu werden ErzieherInnen, LehrerInnen und JugendarbeiterInnen Dokumentenmappen mit Broschüren, Tipps und nützlichen Instrumenten zur Verfügung gestellt. Da sie mit Jugendlichen im alltäglichen Kontakt stehen, wird ihnen so ermöglicht, präventiv an das Thema heranzugehen oder bei einem konkreten Fall Sexting zum Thema zu machen. Das Material ist auf Anfrage bei Kalei-

do oder online auf [www.rdj.be/sexting](http://www.rdj.be/sexting) erhältlich. Über die sozialen Netzwerke (Facebook- und Instagram-Kanal des RDJ unter [rdj.ostbelgien.be](http://rdj.ostbelgien.be)) werden weitere Inhalte zum Thema veröffentlicht. Konkrete Informationen, Tipps und Ansprechpartner zum Thema Sexting für Jugendliche, Eltern und PädagogInnen sind auf der Internetseite [www.rdj.be/sexting](http://www.rdj.be/sexting) zu finden. Diese Webseite wird von der Dienststelle für Selbstbestimmtes Leben auch in „Leichter Sprache“ zur Verfügung gestellt. Mit dieser Neuheit werden ab jetzt auch junge Menschen mit einer Beeinträchtigung zu diesem wichtigen Thema aufgeklärt. Die Webseite ist unter <https://selbstbestimmt.be/sexting-2-0/> verfügbar. Die Kampagne wird vom Rat der deutschsprachigen Jugend (RDJ), Kaleido Ostbelgien, dem Infotreff und dem Medienzentrum in Zusammenarbeit mit Cloth.kreativbureau und ooh.media durchgeführt. Das Projekt wird durch den Jugendstrategieplan, Ostbelgien, den BRF und das GrenzEcho unterstützt und durch das Europäische Solidaritätskorps der Europäischen Union ko-finanziert.

## St. Joseph-Pfarr

# Pfarrbibliotheken bleiben offen!

**Eupen.** – Im Eigentlichen wie im übertragenen Sinne: offen für die Nutzer\*innen - denen ganz herzlich für ihre Disziplin und ihre Treue gedankt wird - montags bis freitags, immer von 17 bis 18 Uhr in der Sirmstraße 4; offen für Anregungen, frischen Wind, andere Meinungen und Überzeugungen. Im April 2021 wird die Bibliothek St. Josef zur Hillstraße 3 umziehen und sich dort verstärkt den Themen Umwelt und Integration widmen und in der Bibliothek der Pfarre St. Nikolaus werden noch mehr als bisher das Tagesgeschehen (zum Beispiel zum Wahlkrimi in den USA...), Lebens- und Erfahrungsberichte sowie die neueste Unterhaltungsliteratur im Mittelpunkt stehen. Ein Besuch lohnt sich also immer (wieder). Hier noch einige Lesetipps von uns für Sie: Nocun K.: Fake Facts; Hermann R.: Arabisches Beben; Baydar Y.: Die Hoffnung stirbt am Bosphorus; Ziegler J.: Was ist so schlimm am Kapitalismus?; Frankopan P.: Die neuen Seidenstraßen; Carsta E.: Die Hansen-Saga (6 Bde.); Winterberg L.: Die Hebammen-Saga (3 Bde.); Prange P.: Die Gärten der Frauen, Eine Familie in Deutschland; Gesthuysen A.: Mädels-Abend; Bomann C.: Agathe; Disney W.: Die Eiskönigin II: die Reise nach Hause; Roth C.: Wir sehen uns unter den Linden; Grisham J.: Forderung; Wallner M.: Shalom Berlin (2 Bde.); Borchert T.: Van Eyck; Davidson-Cragoe C.: Architektur verständlich gemacht. Diese Bücher und viele andere liegen für Sie bereit. Besuchen Sie auch unsere Website: [www.eupen-leihbuecherei.be/](http://www.eupen-leihbuecherei.be/)



2000702673/LF-G

**BRF 75 JAHRE INFOS**

**Eupener Mundartsendung am 22. November**

Von 9 bis 9:30 Uhr bespricht Alfred Lux das Thema „Der goldene Herbst“. Was seine schönen und weniger schönen Tage mit den Menschen machen – dieser Frage geht er unter anderem auf den Grund. (Foto: Karin Goldbach).

**Mut und Zuversicht**  
Mo-Fr, 19:05 Uhr, BRF2

**BRF2**  
GLAUBE + HOFFUNG

Mut und Zuversicht – eine Meditations- und Gebetszeit in schwierigen Zeiten. Ab dem 19. November wieder montags bis freitags um 19:05 Uhr auf BRF2!

[brf.be](http://brf.be)

**DIE LUFT IST RAUS?**

**108**

**REDEN ERLEICHTERT WÄHLE DIE 108**

Die Telefonhilfe in Ostbelgien



# Stellenmarkt

Das ÖSHZ-Eupen sucht für das



**Wohn- und Pflegezentrum für Senioren St. Joseph**  
Öffentliches Sozialhilfezentrum Eupen

## eine(n) Verwaltungsangestellte(n) für den Personaldienst (19 Std.)

- Sie besitzen eine positive, ausgeglichene und belastbare Persönlichkeit
- arbeiten eigenständig, strukturiert, diskret und gewissenhaft
- sind flexibel und teamfähig
- erkennen Prioritäten, zeichnen sich durch logisches, lösungsorientiertes Denken und Handeln aus
- verfügen über fundierte EDV-Kenntnisse (MS-Office mit Schwerpunkt Excel)
- beherrschen Deutsch und Französisch fließend in Wort und Schrift
- können eine qualifizierte Sekretariatsausbildung oder ein Diplom der Oberstufe des Sekundarunterrichts vorweisen (mehrjährige relevante Berufserfahrung von Vorteil)

## und eine(n) Angestellte(n) für den Verwaltungsdienst (19 Std.)

- Sie besitzen eine positive, ausgeglichene und belastbare Persönlichkeit
- arbeiten eigenständig, strukturiert, diskret und gewissenhaft
- strahlen ein freundliches, sicheres und verbindliches Auftreten am Telefon und im Büro aus, sind flexibel und teamfähig
- erkennen Prioritäten und zeichnen sich durch analytisches, lösungsorientiertes Denken sowie logisches Handeln aus
- verfügen über fundierte EDV-Kenntnisse (MS-Office-Paket, gerne auch Webseitengestaltung und -pflege)
- beherrschen Deutsch und Französisch fließend in Wort und Schrift
- können einen Hochschulabschluss für ein Studium kurzer Dauer (Bachelor) vorweisen (mehrjährige relevante Berufserfahrung von Vorteil)

### Wir bieten

- ein dynamisches Arbeitsumfeld im Rahmen konzeptorientierter Betreuungsarbeit
- eine Bezahlung nach den Barmen des lokalen öffentlichen Dienstes

Weitere **Informationen** erteilt Ihnen der Heimleiter des Wohn- und Pflegezentrums für Senioren St. Joseph, Herr Michael MURGES (087/63.89.70).

**Bewerbungen** (mit Foto und Diplom) sind bis zum **27. November 2020** an die Präsidentin des ÖSHZ Eupen, Frau Martine ENGELS, Limburger Weg 5, 4700 Eupen, zu richten, bitte per E-Mail an [wpzs@oshz-eupen.be](mailto:wpzs@oshz-eupen.be).

2000706895/LF-G



Klinik St. Josef  
St. Vith

Sucht einen

## Beigeordneten Pflegedienstleiter (w/m)

### Wir erwarten:

- Vollzeitbeschäftigung
- Studium: Bachelor in Krankenpflege, Hebammen
- Zusatzausbildung: Kaderausbildung oder Lizenziat/Master in Krankenhaus-/Pflegewissenschaften (bzw. die Bereitschaft, eine dieser Ausbildungen schnellstmöglich zu absolvieren)
- Zweisprachigkeit Deutsch/Französisch oder bereit sein, die 2. Sprache zu erlernen
- Sehr gute EDV-Kenntnisse in Word, Excel und Powerpoint
- Diskretion, Belastbarkeit, Flexibilität, Führungsqualitäten und Organisationsfähigkeit
- Bereitschaft eng mit anderen Berufsgruppen (Direktionskollegium, Ärzte, Apotheker, ...) zusammenzuarbeiten

### Aufgabenbereiche:

- Direkte Zusammenarbeit mit der Pflegedienstleiterin
- Management der Pflegeabteilungen Logistik und Mobile Equipe, Projektarbeit sowie Organisation von internen Weiterbildungen
- Stellvertretung der Pflegedienstleiterin bei Abwesenheit und in verschiedenen Gremien, wie z.B. Betriebsrat, AGS, ...
- Vertrauensperson und Austauschpartner(in) in allen angehenden Arbeiten, Planungen, Zukunftsprojekten der Pflegeabteilung und der Klinik
- Leitung von Pflegeprojekten, Qualitätsprojekten, Arbeitsgruppen, ...
- Bearbeitung von Subsidien-Akten, Anschaffungen, ...
- Verantwortung für die pflegerische elektronische Patientenakte
- Enge Begleitung der Dienstleiter, die der Pflegedienstleitung unterstellt sind
- Ausführung von Arbeiten entsprechend den gesetzlichen Auflagen des Gesundheitsministeriums

### Wir bieten:

- einen interessanten und abwechslungsreichen Arbeitsplatz
- Flexible und gleitende Arbeitszeiten
- Multidisziplinäre Zusammenarbeit
- Einarbeitung und Begleitung durch die Pflegedienstleitung
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Bewerbungen mit Lebenslauf sind bis spätestens den 27. November zu richten an:

Klinik St. Josef VoG, HR-Management, Klosterstraße 9, 4780 St. Vith oder per Mail an [hr-management@klinik-st-vith.be](mailto:hr-management@klinik-st-vith.be).

2000708054/LF-G



## Stellenangebote

**Bauschreiner** und Dachdecker aus der Eifel bietet an: jegliche Arbeiten an Steildächern, Flachdächern, Innenausbau, Reparaturen. Angebote kostenlos unter: T. 0475 / 78.59.00 2000643610

**Friseurin** für Voll- oder Teilzeit in Aachen Stadtmitte gesucht. T.0049/241.870.089 - 0049/173.73.92.173 2000704932

**Haushaltshilfen** gesucht, System der Dienstleistungsschecks, 15-20 Stunden pro Woche, Regionen: Sourbrodt, Raeren und Eupen, DAOUST EUPEN T.087/39.32.32 - ts-ep@daoust.be 2000706759

**Putzfrau** nach Schönberg gesucht. Bitte melden unter T.0476/46.20.67 2000708759

**Putzhilfe** für 2 x 3 Stunden im Monat nach Bütgenbach gesucht. Schreiben unter Nummer 5051 an KurierJournal, Hauptstraße 89, 4780 St. Vith. 2000682890

**Suche** Hilfe beim Entrümpeln, Aufräumen, Abtransportieren und Säubern eines Geschäftskellers und Lagerräumen. Anhänger notwendig. Sankt-Vith. T.0475/78.37.32 2000708753

**Suche** erfahrene/n Fahrer/in, der/die mir beim Fahren hilft, 15€/St., ca. 6 St. T.0466/37.63.87 2000707484

## Stellengesuche

**Homme à tout faire**, maçonnerie, jardinerie, abattage, tous types de travaux. T.0476/37.76.16 2000707999

**Mann** sucht Arbeit als Maler, Anstreicher und zum Tapezieren. T.0466/24.50.87. 2000708667

2000705752/LF-G

**EUKALIN**  
SPEZIAL-KLEBSTOFFE

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine

## Vertriebsassistent (m/w/d) im Innendienst mit Französischkenntnissen

### Ihre Aufgabenschwerpunkte

- Allgemeines Office Management
- Kundenbetreuung durch schriftliche und telefonische Kommunikation mit unseren in- und ausländischen Kunden
- Übersetzungen
- Schnittstellenfunktion zwischen Außendienst und anderen internen Abteilungen
- Verwaltung von Kundenstammdaten

### Ihr Profil

- Sie verfügen über eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung, eine Ausbildung zum Fremdsprachenkorrespondenten oder eine vergleichbare Qualifikation.
- Sie sind sicher im Umgang mit PC-gestützten Dokumentationssystemen (MS-Office-Paket).
- Deutsch, Englisch und Französisch beherrschen Sie sicher in Wort und Schrift. Weitere Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil.
- Sie arbeiten strukturiert, vorausschauend, selbstständig und verantwortungsbewusst.
- Ihnen ist Zuverlässigkeit, Kommunikations- und Teamfähigkeit sowie ein freundliches Auftreten genauso wichtig wie uns.

### Das Unternehmen

Die Firma EUKALIN Spezial-Klebstoff Fabrik GmbH ist ein international agierendes Chemieunternehmen in Eschweiler. Seit 1904 stellen wir Spezialklebstoffe für die papier- und folienverarbeitende Industrie her, die auf globaler Ebene vertrieben werden. Als mittelständisches Unternehmen nutzen wir konsequent und mit außerordentlichem Erfolg unsere in hoher Flexibilität, schnellem Service und vor allem in qualitativ führenden Produkten liegenden Chancen.

Wir sind dem Tarif der chemischen Industrie anhängend und bieten Ihnen ein anspruchsvolles, vielseitiges Aufgabengebiet mit engagierten Kollegen und eine strukturierte Einarbeitungsphase. Langfristige Bindung zwischen Unternehmen und Mitarbeitern gehört mit zu unserer erfolgreichen Firmenphilosophie.

Können wir Ihr Interesse wecken? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen - vorzugsweise per E-Mail.

**EUKALIN** Spezial-Klebstoff Fabrik GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 10  
D-52249 Eschweiler  
[bewerbung-2020-11@eukalin.de](mailto:bewerbung-2020-11@eukalin.de)  
[www.eukalin.de](http://www.eukalin.de)

Die CSC Liège-Verviers-Ostbelgien sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt

## 1 Gewerkschaftssekretär(in) für den Grenzängerdienst

Vollzeit, Ersatzvertrag  
(mit Aussicht auf einen unbefristeten Vertrag)

### KOMPETENZEN

- Bachelor- oder gleichwertiger Abschluss, vorzugsweise im juristischen Bereich
- Französisch: verhandlungssicher; gute Kenntnisse in Englisch und Niederländisch
- Kenntnisse der belgischen, deutschen und europäischen Arbeits-, Sozial- und/oder Steuergesetzgebung
- Teamfähigkeit, sichere Kommunikation, Gruppenmoderation und Einfühlungsvermögen
- Bereitschaft, an den von der Europäischen Kommission vorgeschriebenen Weiterbildungen teilzunehmen
- Identifikation mit den Werten der CSC

### FUNKTION

- Analyse und Anwendung von Änderungen in der Gesetzgebung für Grenzgänger
- Analyse und Berechnung der finanziellen Auswirkungen von Gesetzesänderungen auf die Bezüge der Mitglieder
- Bearbeitung der Dossiers, sowie persönliche und telefonische Beratung der Mitglieder
- Erstellung von Informationsmaterial für Arbeitnehmer und Arbeitssuchende
- Organisation von Versammlungen, Schulungen, Projekten usw.
- Erstellung eigener Anpassungsvorschläge an die Entscheidungsträger im Hinblick auf die Interessen der Grenzgänger
- Mitgestaltung der gesellschaftspolitischen Rolle der CSC in der Grenzregion Ostbelgien

### WIR BIETEN

- Einen Ersatzvertrag in Vollzeit, mit Aussicht auf einen unbefristeten Vertrag
- Ein dynamisches Umfeld mit Weiterbildungsmöglichkeiten
- Ein Dienstfahrzeug

Es gelten die allgemeinen Vergütungsregeln der CSC.

### Interessiert?

Dann bewerben Sie sich bis spätestens 1. Dezember 2020 bei Regionalsekretär Marc Niessen per Mail: [iris.schmuhl@acv-csc.be](mailto:iris.schmuhl@acv-csc.be)



Gemeinsam mit 3.000 Kollegen und 80.000 Delegierten setzt sich die CSC für die Interessen ihrer 1,5 Millionen Mitglieder ein: in den Bereichen Arbeit, Einkommen und Arbeitslosigkeit, aber auch durch persönliche Beratungen und durch den Abschluss solider Tarifabkommen. Wir setzen uns für eine gerechte und solidarische Gesellschaft ein.

2000706490/LF-G



Neue Initiative der „Freunde von MURAMBA“

## In Würde beerdigt werden

**Eupen.** – Die „Freunde von MURAMBA“, die seit 65 Jahren Entwicklungszusammenarbeit mit ihrer Patenstadt pflegen, setzen sich seit einiger Zeit auch für die Armutsbekämpfung in der DG ein. So wurde die Idee realisiert, den Menschen, deren Sarg anonym und ohne Begleitung von Angehörigen, Freunden und Verwandten beigesetzt wird, eine kleine, schlichte Abschiedsfeier zu bereiten. „Acht Frauen und Männer haben sich gefunden, um diesen Verstorbenen im Raum der Friedhofskapelle während einiger Momente ihre Aufmerksamkeit zu schenken“, ist Georges Heck von der Vereinigung erfreut, dass sich die neue Initiative nun konkret umgesetzt hat. Der selbstgewählte Auftrag versteht sich nicht als „Revolution“, eher als Teilhabe an einer menschenbezogenen Evolution. Ganz präzise Vorstellungen hat die

Vereinigung bereits umgesetzt. Besucher des Eupener Friedhofs sind bestimmt schon an der Gemeinschaftsgrabstätte für anonyme Beisetzungen vorbeigekommen. Sichtbar am Rande der Rasenfläche wurde eine italienische Stele, ein Geschenk eines Mitglieds, aufgesetzt. Bevor der Verstorbene in der vorgesehenen Stelle beigesetzt wird, möchten die Mitarbeiter die Gedenkfeier in der Achtung der Anonymität und der Würde des verstorbenen Menschen gestalten: eine bescheidene Ausschmückung des Sarges, eine Zusammenstellung von Ansprache, Gedichten und Texten, Sologesängen und Instrumentalmusik. Respekt und Würde stehen als Paten zur Nähe und Individualität der Person. Vielleicht verlangt die Menschenwürde in Zukunft nicht mehr von „anonym“ zu sprechen, eher von Stille, einer stillen Beisetzung. (ehu)

# Stellenmarkt

Wir suchen (M/W):

- Heizungstechniker
- Heizungsmonteur/  
Sanitärinstallateur
- Lehrling / Praktikanten



**KRICKEL & FILS SPRL**  
Heizung – Sanitär – Öfen

Rue de la Coul 40  
4850 Moresnet  
Tel. 087/78 69 11  
0475/91 97 83  
0474/85 68 97

Find us on 

## Polizeiliche Mitteilung

**Eupen.** – In den letzten Tagen ist es zu mehreren sexuellen Übergriffen auf Frauen in der Eupener Innenstadt gekommen. Es hat sowohl körperliche Übergriffe als auch Belästigungen mündlicher Art gegeben, das heißt die Opfer sind mit sexuellen Bemerkungen durch den Tatverdächtigen angesprochen worden. Diesbezüglich konnte zwischenzeitlich ein Tatverdächtiger festgenommen werden. Die Polizei geht davon aus, dass es noch zu weiteren Taten gekommen sein könnte und es weitere Opfer geben könnte. Wir bitten hiermit eventuelle Opfer sich bei einem Polizeikommissariat ihrer Wahl zu melden und die Taten zur Anzeige zu bringen.

**Carrefour market**

Unsere neue Metzgerei im Carrefour Market, Herbesthaler Straße 203 in Eupen, sucht:

### Metzger & Metzgerei-Fachverkäufer (m/w)

Sind Sie deutsch- und französischsprachig?  
Sie würden gerne in einem neuen, jungen und flexiblen Team arbeiten?  
Dann bewerben Sie sich per Mail: [info@hypermarketeupen.be](mailto:info@hypermarketeupen.be)

Pour notre nouvelle boucherie située au Carrefour Market, route d'Herbesthal 203 à Eupen, nous engageons :

### Des bouchers ainsi que des vendeurs (m/f)

Vous êtes bilingue allemand/français ?  
Vous aimerez travailler dans une équipe jeune, dynamique et flexible?  
Alors posez votre candidature par mail à : [info@hypermarketeupen.be](mailto:info@hypermarketeupen.be)

**Ostbelgien**

**Die Gemeindeverwaltung Raeren**  
sucht ab sofort für das Bauamt eine unbefristete vertragliche VollzeitEinstellung als

**technischen Mitarbeiter (m/w)** im Rang D 9 (Bachelor/Graduat) oder im Rang D 7 (Diplom der Oberstufe des technischen Sekundarunterrichts (technisches Studium der Oberstufe des Sekundarunterrichts oder technisches Zeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts), ein Meisterdiplom oder ein gleichgestelltes Diplom) für das Bauamt

**Ihre Aufgaben ergeben sich aus den folgenden Bereichen**

- Gebäudemanagement der Gemeindeimmobilien
- Energiemanagement
- Umweltmanagement

**Allgemeine Bedingungen**

- die zivilen und politischen Rechte besitzen;
- von einwandfreier Führung sein;
- gut deutsch- und französischsprachig sein;
- im Besitz eines PKW-Führerscheins sein.

**Diplomvoraussetzungen**

- Bachelor/Graduat bzw. Diplom des Hochschulunterrichts kurzer Dauer- Rang D 9 (für ausländische Diplome, bitte Gleichstellung vorlegen) oder Diplom der Oberstufe des technischen Sekundarunterrichts (technisches Studium der Oberstufe des Sekundarunterrichts oder technisches Zeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts) oder ein Meisterdiplom oder ein gleichgestelltes Diplom - Rang D 7.

Die Gemeinde bietet bei Bedarf Aus- und Weiterbildungen in den jeweiligen Aufgabenbereichen an.

**Wir erwarten**

- einen/e Kollegen/in, der/die sich in unser Team integriert und dieses verstärkt;
- eine flexible, kontaktfreudige, motivierte und im Umgang mit Menschen erfahrene Persönlichkeit;
- Kenntnisse der relevanten Rechtstexte zur öffentlichen Auftragsvergabe und zu den bestehenden Sicherheitsnormen;
- sehr gute EDV-Kenntnisse der allgemeinen Gebrauchssoftware.

**Bewerbungen**  
Finden Sie sich in dieser Beschreibung zurück, dann senden Sie bitte Ihre aussagekräftige Bewerbung inklusive aller sachdienlichen Unterlagen bzw. Referenzen bis spätestens 01.12.2020 an das

**Gemeindekollegium der Gemeinde Raeren**  
Hauptstraße 26 - 4730 RAEREN

Nur vollständig eingereichte Bewerbungen (mit Lebenslauf, Diplom, Führungszeugnis, Kopie des Führerscheins) werden berücksichtigt. Für zusätzliche Auskünfte wenden Sie sich bitte telefonisch an Herrn Pascal NEUMANN, Generaldirektor (Tel.: 087/86.69.40) oder per Mail an [pascal.neumann@raeren.be](mailto:pascal.neumann@raeren.be)

Pascal NEUMANN  
Generaldirektor

Erwin GÜSTING  
Bürgermeister

Vous trouvez la version en langue française sur notre site internet. [www.raeren.be](http://www.raeren.be)

## Lara Patzer ist Europas Nummer 2

**Eupen.** – Durch die Corona-Maßnahmen und die damit verbundenen Reisebeschränkungen, konnten die im Juli in New-York geplanten Rhönrad-Weltmeisterschaften nicht stattfinden. Auch sonst mussten in diesem Jahr sämtliche Rhönrad-Wettkämpfe abgesagt werden.

Dass außergewöhnliche Zeiten außergewöhnlich erfinderisch machen, hat der Internationale Rhönradturnverband IRV bewiesen und im Oktober mit den sogenannten „Online-Competitions“ eine neue Wettkampf-Art eingeführt. Bei diesem innovativen Wettkampfkonzert können Athleten ihre Kür in ihrem Land turnen und das Video zur Bewertung an eine Jury des IRV schicken. So können sich Athleten aus der ganzen Welt miteinander messen, ohne reisen zu müssen. Dieses Wettkampfformat war ursprünglich als kleiner Versuch gedacht, um den Athleten in dieser schwierigen Zeit wieder Trainingsanreize und sportliche Ziele zu bieten. Was folgte, hat alle Erwartungen bei weitem übertraffen. Durch die ausgefallene WM hat die internationale Rhönradelite dieses neuartige Wettkampfangebot genutzt, um sich miteinander zu messen. Aus der ganzen Welt haben unzählige Athleten Videos ihrer Geradeküren eingeschickt. Es wurden so viele Videos eingeschickt, dass die Jury statt einem Tag, ganze drei Wochen gebraucht hat, um alle eingeschickten Videos zu bewerten.

Lara Patzer zählt aufgrund ihrer Siege und zahlreichen Podiumsplatzierung bei den bedeutendsten internationalen Wettkämpfen des Jahres 2019 zum engen Kreis der Anwärterinnen auf einen Finalplatz bei der WM im Juli 2021 in New-York.

Nun konnte sie auch bei diesem Online-Wettkampf glänzen. Die 18-jährige Eupenerin erzielte fantastische



Foto: Bart Treuren

Foto: Bart Treuren

10,60 Punkte. Dies war nicht nur eine der besten Wertungen ihrer bisherigen Karriere, sondern auch die zweithöchste Europäische Wertung in diesem hochkarätig besetzten Online-Wettkampf.

Im weltweiten Ranking belegt Lara Patzer hiermit einen beachtlichen fünften Platz.

Neben Lara Patzer konnten auch noch andere Eupener Rhönradturnerinnen bei diesem Online-Wettkampf überzeugen. Ganz besonders hervorzuheben ist hier die Leistung von Mara Bartholomy. Sie konnte ihre persönliche Bestleistung um über 2 Punkte auf 8,20 Punkte steigern. Damit belegte die erst 13-jährige Eupenerin einen mehr als beachtlichen 23. Platz. Mara unterstreicht mit ihrer herausragenden Leistung auch ihre Ambitionen auf eine Qualifikation zur Junioren-Weltmeisterschaft. Um im Juli 2021 in New-York im Geradeturnen starten zu dürfen, muss die 13-jährige bei einem internationalen Qualifikationswett-

kampf mindestens 7,00 Punkte erzielen. In Anbetracht ihres jetzigen Leistungsstandes, erscheint dieses Ziel realistischer denn je.

Auch die dritte Eupener Rhönradturnerin Franka Patzer konnte mit ihrem Abschneiden bei diesem Online-Wettkampf sehr zufrieden sein.

Die erst 14-jährige Eupenerin belegte bei ihrem ersten internationalen Wettkampf mit ihrer Geradekür einen beachtlichen 36. Platz.

Trainer Achim Pitz ist sehr zufrieden mit den Leistungen seiner Schützlinge. Besonders froh ist er, dass seine Turnerinnen das ganze Jahr motiviert und ehrgeizig geblieben sind. „Sogar in der Zeit, in der wir nur Online Training von zuhause aus machen konnten, waren alle Turnerinnen immer sehr fleißig und diszipliniert bei der Sache“ bemerkt er vollen Lobes. Und dank diesem Fleiß haben die Eupener Rhönradturnerinnen ihr Leistungsniveau in diesem Jahr halten und teilweise sogar steigern können.

„Kirche quo vadis?“

## Virtueller Austausch-Abend

**Eupen.** – Im Dezember 2019 fand eine kleine Broschüre mit dem Titel „Kirche quo vadis?“ den Weg in zahlreiche Haushalte Ostbelgiens. Vier Autoren (Peter Mertes, Willy Margraff, Karl Gatzweiler und Karl-Heinz Calles) zeichnen sich verantwortlich für diese Broschüre, die jeden dazu anregen soll, sich an den Überlegungen, Diskussionen und Projekten zur Zukunft der Kirche vor Ort zu beteiligen. Die Broschüre skizziert einige Entwicklungen nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil und legt ihren Schwer-

punkt dann auf die Herausforderungen von heute und morgen.

Die Autoren stellen sich Fragen in Bezug auf die Stellung der Frau in der Kirche, den Priestermangel, die Frage des Zölibats und die Rolle der Erwachsenenbildung in der Vermittlung des Wortes Jesu.

Fragen, die nicht neu sind und die man sich an vielen Orten auf der Welt stellt. Zum Ende der Broschüre formulieren die Autoren den dringenden Wunsch, diese Fragen mit möglichst vielen Menschen zu diskutieren. Die Land-

frauen verschließen sich diesem Wunsch nicht und laden zu Diskussionsabenden per Videokonferenz ein, und zwar am Dienstag, 24. November, um 19.30 Uhr.

Den Link zum virtuellen Meeting erhält man nach der Anmeldung auf [www.lfv.be](http://www.lfv.be), dort findet man auch ein Interview mit den Initiatoren.

Mit der Anmeldung erhalten Sie ebenfalls die Broschüre als digitales Dokument per E-Mail.

Herzliche Einladung an alle Interessierten!

Sucht einen

### Krankenpfleger (w/m)

für den Dienst der PA-MKD  
und Verwaltung der elektronischen Patientenakte

Die Klinik St-Josef ist ein regionales Akutkrankenhaus ([www.klinik.be](http://www.klinik.be)), mit einer modernen Ausstattung, dass der Bevölkerung der Region Zugang zur bestmöglichen Versorgung ermöglicht.

**Wir erwarten:**

- Krankenpfleger(in) mit Praxiserfahrung
- Beherrschung des Pflegeprozesses (Nanda, NIC, NOC)
- Gute MS-Office Kenntnisse
- Pädagogische Fähigkeiten
- Fähigkeit zur Globalisierung und Koordinierung
- Klare und präzise Kommunikation
- Teamwork (Pflege und IT sowie mit anderen Berufsgruppen)
- ein Plus; gute Kenntnisse der Anwendung computergestützter Patientenakten-Software (Omnipro, H ++ usw.) und Kenntnisse in PA-MKD (DI-RHM)

**Wir bieten:**

- abwechslungsreiche Arbeit in einem dynamischen Team
- Weiterbildungsmöglichkeiten mit Unterstützung der Klinik
- Bezahlung nach den Barmen der paritätischen Kommission für private Krankenhäuser

Sagt Ihnen das zu? Dann sind Sie bei uns am richtigen Ort!

Bewerbungen mit Lebenslauf sind bis spätestens den 4. Dezember zu richten an: Klinik St. Josef, HR-Management, Klosterstraße 9, 4780 St. Vith oder per Mail an [hr-management@klinik-st-vith.be](mailto:hr-management@klinik-st-vith.be).

2000613615/BF-B

# Carrefour market



# EUPEN LONTZEN

Sonntagvormittags geöffnet  
Ouvert le dimanche avant midi  
Großer Parkplatz • Grand parking

Montag: 12 Uhr - 20 Uhr  
Dienstag bis Samstag: 8.30 - 20 Uhr  
Sonntag: 8.30 - 18 Uhr

Lundi: 12h - 20h  
Mardi - Samedi: 8h30 - 20h  
Dimanche: 8h30 - 18h

Angebote gültig von Mittwoch, 18. November bis Montag, 30. November 2020  
Offres valables du mercredi 18 novembre au lundi 30 novembre 2020



**Dole**

**Bananen Dole**  
lose Ware  
Herkunft: Südamerika  
1€/kg

Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**1 €**  
Pro kg

**Dole**

**Bananen Dole**  
en vrac  
origine: Amérique du Sud  
1€/kg

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**1 €**  
Le kilo



**Mayonnaise Vandemoortele**  
alle Sorten mit 400 ml  
2,99€/L

Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Mayonnaise Vandemoortele**  
toutes les variétés de 400 ml  
2,99€/L

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**1 + 1 GRATIS**  
nach Wahl  
2,39 €  
2 x 400 ml

**1 + 1 GRATIS**  
au choix  
2,39 €  
2 x 400 ml



**Pudding und Mousse Imperial**  
alle Sorten  
Beispiel: Vanille-Pudding,  
2 x (7 x 50 g)  
2,56€/kg

Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Pudding et mousse Imperial**  
toutes les variétés

Exemple: pudding vanille,  
2 x (7 x 50 g)  
2,56€/kg

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**1 + 1 GRATIS**  
nach Wahl  
1,79 €  
2 x (7 x 50 g)  
Vanille-Pudding

**1 + 1 GRATIS**  
au choix  
1,79 €  
2 x (7 x 50 g)  
pudding vanille



**Carefree, O.B. und Vania**  
alle Sorten  
Beispiel: Vania Slipeinlagen Maxi  
Nuit, 2 x 12 Stück  
Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Gammes Carefree, O.B. et Vania**  
toutes les variétés

Exemple: Vania protège-slips  
Maxi Nuit, 2 x 12 pièces

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**1 + 1 GRATIS**  
nach Wahl  
2,71 €  
2 x 12 Stück  
Vania Slipeinlagen Maxi Nuit

**1 + 1 GRATIS**  
au choix  
2,71 €  
2 x 12 pièces  
Vania protège-slips Maxi Nuit



**Natürliches Mineralwasser Evian**

von 6 x 50 cl bis 6 x 1 L  
Beispiel: natürliches Mineralwasser,  
4 x (6 x 50 cl)  
0,54€/L

Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Eau minérale naturelle Evian**

de 6 x 50 cl à 6 x 1 L  
Exemple: eau minérale  
naturelle, 4 x (6 x 50 cl)  
0,54€/L

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**2 + 2 GRATIS**  
nach Wahl  
6,50 €  
4 x (6 x 50 cl)  
natürliches Mineralwasser

**2 + 2 GRATIS**  
au choix  
6,50 €  
4 x (6 x 50 cl)  
eau minérale naturelle



**Rinderkarbonaden**  
weißblau-belgisch

Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Carbonnades de bœuf**  
Blanc-Bleu Belge

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**-15%**  
D.h. 8,95 €  
Pro kg

**-15%**  
Soit 8,95 €  
Le kilo



**Frische Muscheln aus Seeland Super**

Kaliber 65-80 Stück/kg,  
gezüchtet in den Niederlanden  
2,38€ d.h. Aktionspreis pro kg  
Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Moules fraîches de Zélande Super**

calibre 65-80 pièces/kg,  
élevées aux Pays-Bas  
2,38€ soit le prix promo au kg  
Valable du 18 au 23 novembre 2020

**1 + 1 GRATIS**  
4,75 €  
2 x 1 kg

**1 + 1 GRATIS**  
4,75 €  
2 x 1 kg



**Noord-Holland Carrefour Selection**  
alle Sorten

in der Fertigmilchabteilung  
Beispiel: Junger Gouda Noord-Holland  
8,60€/kg  
Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Gamme Noord-Holland Carrefour Selection**  
toutes les variétés

au rayon traiteur  
Exemple: gouda jeune Noord-Holland  
8,60€/kg  
Valable du 18 au 23 novembre 2020

**-30%**  
0,86 €  
100 g junger Gouda

**-30%**  
0,86 €  
100 g gouda jeune



**Schinken nach Art des Chefs**  
11,60€/kg

an der Theke der Fertigmilchabteilung

Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Jambon du chef**  
11,60€/kg

au rayon traiteur en service

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**-30%**  
1,16 €  
100 g

**-30%**  
1,16 €  
100 g



**Berliner**

Gültig vom 18. bis 23. November 2020

**Boules de Berlin**

Valable du 18 au 23 novembre 2020

**2 + 2 GRATIS**  
in der Multipackung  
2 €  
4 Stück

**2 + 2 GRATIS**  
dans le lot  
2 €  
Les 4 pièces



**Multipackung mit Fertiggerichten Come a Casa**

Lasagne Bolognese oder Makkaroni-Gratin, 400 g  
Beispiel: Multipackung Lasagne Bolognese,  
2 x 400 g  
4,49€/kg

**Lot de plats préparés Come a Casa**

lasagne bolognese ou macaroni gratin, 400 g  
Exemple: lot de lasagnes bolognese, 2 x 400 g  
4,49€/kg

**1 + 1 GRATIS**  
in der Multipackung  
3 €  
2 x 400 g  
Lasagne bolognese

**1 + 1 GRATIS**  
dans le lot  
3 €  
2 x 400 g  
lasagnes bolognese



**Ribbles oder Potato Pops McCain**

650 g  
Beispiel: Potato Pops, 2 x 650 g  
2,53€/kg

**Ribbles ou Potato Pops McCain**

650 g  
Exemple: Potato Pops, 2 x 650 g  
2,53€/kg

**1 + 1 GRATIS**  
nach Wahl  
3,29 €  
2 x 650 g  
Potato Pops

**1 + 1 GRATIS**  
au choix  
3,29 €  
2 x 650 g  
Potato Pops



**Caffè Latte Carrefour**

Macchiato oder Cappuccino,  
6 x 250 ml

**Caffè latte Carrefour**

macchiato ou cappuccino,  
6 x 250 ml

**4 + 2 GRATIS**  
nach Wahl

**4 + 2 GRATIS**  
au choix



**Margarine Bebel Pro Activ**

alle Sorten von 250 g bis 500 g  
Beispiel: Original, 2 x 250 g  
9,28€/kg

**Margarine Bebel Pro Activ**

toutes les variétés de 250 g à 500 g  
Exemple: Original, 2 x 250 g  
9,28€/kg

**2. zu -50%**  
nach Wahl  
4,64 €  
2 x 250 g Original

**2ème à -50%**  
au choix  
4,64 €  
2 x 250 g Original



**Leckereien für Hunde Pedigree**

alle Sorten von 58 g bis 180 g  
Beispiel: Rodeo mit Rindfleisch,  
3 x 123 g  
9,49€/kg

**Friandises pour chiens Pedigree**

toutes les variétés de 58 g à 180 g  
Exemple: Rodeo au bœuf,  
3 x 123 g  
9,49€/kg

**2 + 1 GRATIS**  
nach Wahl  
3,50 €  
3 x 123 g  
Rodeo mit Rindfleisch

**2 + 1 GRATIS**  
au choix  
3,50 €  
3 x 123 g  
Rodeo au bœuf



**Portionsbeutel und Leckereien für Katzen Felix**

40 g oder 12 x 100 g  
Beispiel: Packung mit zarten Fleischhappen in Gelee,  
3 x (12 x 100 g)  
2,83€/kg

**Pochons et friandises pour chats Felix**

de 40 g ou 12 x 100 g  
Exemple: boîte de Tendres effilés de viande en gelée,  
3 x (12 x 100 g)  
2,83€/kg

**2 + 1 GRATIS**  
nach Wahl  
10,18 €  
3 x (12 x 100 g) Zarte Fleischhappen in Gelee

**2 + 1 GRATIS**  
au choix  
10,18 €  
3 x (12 x 100 g) Tendres effilés de viande en gelée

\*wird an der Kasse abgezogen, der im Geschäft ausgeschriebene Preis beinhaltet den Rabatt, \*\*der im Geschäft ausgeschriebene Preis beinhaltet den Rabatt, \*\*\*d.h. 25% des Gesamtbetrags werden an der Kasse abgezogen, \*\*\*\*d.h. 33,34% des Gesamtbetrags werden an der Kasse abgezogen, \*\*\*\*\*d.h. 50% des Gesamtbetrags werden an der Kasse abgezogen  
\*déduit à la caisse, le prix affiché tient déjà compte de la remise, \*\*le prix affiché tient déjà compte de la remise, \*\*\*soit 25% du montant total est déduit à la caisse, \*\*\*\*soit 33,34% du montant total est déduit à la caisse, \*\*\*\*\*soit 50% du montant total est déduit à la caisse

Angaben gültig, solange der Vorrat reicht, in normalen Mengen und von evtl. Druckfehlern abgesehen. MwSt. im Preise inbegriffen. Verantw. Hrsg.: S. Larange av. des Olympiades 20, 1140 Brüssel. Unternehmensnummer: 0448.826.918 Nicht gültig bei Express